



*In the name of Allah: the Compassionate, the Merciful*

## سورة هود

## HUD

### Name

This Surah has been named after Prophet Hud whose story has been related in vv. 50-60.

### Period of Revelation

If we consider its theme deeply, we come to the conclusion that it was revealed during the same period as Surah Yunus and most probably followed it immediately.

### Subject

The Surah deals with the same subject as Surah Yunus, that is, invitation to the Message, admonition and warning, with this difference that the warning is sterner. This is also supported by a Tradition:

It is related that after its revelation, once Hadrat Abu Bakr said to the Holy Prophet, "Of late I have been noticing that you are growing older and older. What is the cause of it?" The Holy Prophet replied, "Surah Hud and the like Surahs have made me old." This shows that it was a very hard time for the Holy Prophet and these stern warnings added greatly to his anxieties that were caused by the persecution from the Quraish, who were doing their worst to crush down the Message of Islam. For it was obvious to the Holy Prophet that the last limit of the respite given by Allah was approaching nearer and nearer and he was afraid lest the term of the respite should expire and his people be seized by the torment.

The invitation is this: Obey the Messenger of Allah; discard *shirk*, and worship Allah and Allah alone: establish the entire system of your life on the belief that you shall be called to account in the Hereafter.

The admonition is this: Remember that those people who put their faith in the outward appearance of this worldly life and rejected the Message of the Prophets met with dire consequences. Therefore you

should consider it seriously whether you should follow the same way that history has proved to be the path to ruin.

The warning is this: You should not be deluded by the delay in the coming of the punishment: it is because of the respite that Allah has granted you by His grace so that you might mend your ways: if you do not make use of this opportunity, you shall be inflicted with an inevitable punishment that will destroy you all except the Believers.

Instead of addressing the people directly, the Quran has used the stories of the people of Noah, Hud, Salih, Lot, Shu'aib and Moses to achieve the above mentioned objects. What is most prominent in their stories is that when Allah passes His judgement on the people, He does not spare anyone whatsoever, even if he be the nearest relative of the Prophet of the time. Only that one is rescued who had believed in the Prophet, and none else, not even his own son or wife. More than that: the Faith demands from each and every Believer that he should totally forget his relationships when that judgement comes and remember only the relationship of the Faith. For it is against the spirit of Islam to show any regard whatsoever for the relationships of blood and race. And the Muslims demonstrated these teachings practically in the Battle of Badr, four years after the revelation of this Surah.

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

## الر ۚ كِتَابٌ أُحْكِمَتْ آيَاتُهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ﴿١﴾

Are perfected	أُحْكِمَتْ	(this is) a Book	كِتَابٌ	Alif-Lam-Ra	الر
Explained in detail	فُصِّلَتْ	Then	ثُمَّ	The Verses thereof	آيَاتُهُ
(is) All-Wise	حَكِيمٍ	One (Alla) Who	لَدُنْ	From	مِنْ
				Well-Acquainted	خَبِيرٍ

Translit	'Alif-Lām-Rā Kitābun 'Uḥkīmat 'Āyātuḥu Thumma Fuṣṣilat Min Ladun Ḥakīmīn Khabīrin				
AhmedAli	یہ ایسی کتاب ہے کہ جس کی آیتیں حکیم خبردار کی طرف سے مستحکم کر دی گئی ہیں پھر مفصل بیان کی گئی ہیں				
Jalandhry	الہ۔ یہ وہ کتاب ہے جس کی آیتیں مستحکم ہیں اور خدائے حکیم و خیر کی طرف سے بہ تفصیل بیان کر دی گئی ہے				
YusufAli	Alif Lam Ra. (This is) a Book with verses basic or fundamental (of established meaning) further explained in detail from One Who is Wise and Well-Acquainted (with all things):				
M.Khan	Alif-Lām-Rā. [These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings]. (This is) a Book, the Verses whereof are perfected (in every sphere of knowledge), and then explained in detail from One (Allāh), Who is All-Wise Well-Acquainted (with all things).				
Pickthal	Alif. Lam. Ra. (This is) a Scripture the revelations whereof are perfected and then expounded. (It cometh) from One Wise, Aware,				
Shakir	Alif Lam Ra (This is) a Book, whose verses are made decisive, then are they made plain, from the Wise, All-aware:				

## أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۖ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ﴿٢﴾

But	إِلَّا	You worship	تَعْبُدُوا	(Saying) none	أَلَّا
Unto you	لَكُمْ	Verily I (Muhammad) (am)	إِنِّي	Allah	اللَّهُ ۖ
And a bringer of glad tidings	وَبَشِيرٌ	A warner	نَذِيرٌ	For Him	مِنْهُ

Translit	'Allā Ta`budū 'Illā Allāha 'Innanī Lakum Minhu Nadhīrun Wa Bashīrun				
AhmedAli	یہ کہ اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرو میں تمہارے لیے اس کی طرف سے ڈرانے والا اور خوشخبری دینے والا ہوں				
Jalandhry	(وہ یہ) کہ خدا کے سوا کسی کی عبادت نہ کرو اور میں اس کی طرف سے تم کو ڈر سنانے والا اور خوشخبری دینے والا ہوں				
YusufAli	(It teacheth) that ye should worship none but Allah. (Say:) "Verily I am (sent) unto you from Him to warn and to bring glad tidings:				
M.Khan	(Saying) worship none but Allāh. Verily, I (Muhammad SAW) am unto you from Him a warner and a bringer of glad tidings.				
Pickthal	(Saying): Serve none but Allah. Lo! I am unto you from Him a warner and a bringer of good tidings.				
Shakir	That you shall not serve (any) but Allah; surely I am a warner for you from Him and a giver of good news,				

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

وَأَنِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ مَتَاعًا حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ ۖ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ﴿٣﴾

(of) your Lord	رَبِّكُمْ	You seek the forgiveness	اسْتَغْفِرُوا	That that	وَأَنِ
To Him	إِلَيْهِ	Turn in repentance	تُوبُوا	And then	ثُمَّ
Good	حَسَنًا	Enjoyment	مَتَاعًا	That He may grant you	يُمَتِّعْكُمْ
Appointed	مُسَمًّى	A term	أَجَلٍ	For	إِلَىٰ
Owner	ذِي	(to) every	كُلِّ	And bestow	وَيُؤْتِ
And if	وَإِنْ	His Grace	فَضْلَهُ ۖ	(of) grace	فَضْلٍ
Fear	أَخَافُ	(say) I	فَإِنِّي	They turn away	تَوَلَّوْا
Day (the Day of Ressurrection)	يَوْمٍ	The torment	عَذَابٍ	For you	عَلَيْكُمْ
				(of) a Great	كَبِيرٍ

Translit	Wa 'Ani Astaghfirū Rabbakum Thumma Tūbū 'Ilayhi Yumatti`kum Matā`āan Ḥasanāan 'Ilā'Ājalin Musammāan Wa Yu'uti Kulla Dhī Fadlin Fadlahu Wa 'In Tawallaw Fa'inni 'Akhāfu `Alaykum `Adhāba Yawmin Kabīrin
AhmedAli	اور یہ کہ تم اپنے رب سے معافی مانگو پھر اس کی طرف رجوع کرو تاکہ تمہیں ایک وقت مقرر تک اچھا فائدہ پہنچائے اور جس نے بڑھ کر نیکی کی ہو اس کو بڑھ کر بدلہ دے اور اگر تم پھر جاؤ گے تو میں تم پر ایک بڑے دن کے عذاب سے ڈرتا ہوں
Jalandhry	اور یہ کہ اپنے پروردگار سے بخشش مانگو اور اس کے آگے توبہ کرو وہ تو تم کو ایک وقت مقررہ تک متاع نیک سے بہرہ مند کرے گا اور ہر صاحب ہرگ کو اس کی بزرگی (کی داد) دے گا۔ اور اگر روگردانی کرو گے تو مجھے تمہارے بارے میں (قیامت کے) بڑے دن کے عذاب کا ڈر ہے
YusufAli	("And to preach thus) `Seek ye the forgiveness of your Lord, and turn to Him in repentance; that He may grant you enjoyment, good (and true), for a term appointed, and bestow His abounding grace on all who abound in merit! But if ye turn away then I fear for you the Penalty of a Great Day:
M.Khan	And (commanding you): "Seek the forgiveness of your Lord, and turn to Him in repentance, that He may grant you good enjoyment, for a term appointed, and bestow His abounding Grace to every owner of grace (i.e. the one who helps and serves needy and deserving, physically and with his wealth, and even with good words). But if you turn away, then I fear for you the torment of a Great Day (i.e. the Day of Resurrection).
Pickthal	And (bidding you): Ask pardon of your Lord and turn to Him repentant. He will cause you to enjoy a fair estate until a time appointed. He giveth His bounty unto every bountiful one. But if ye turn away, lo! (then) I fear for you the retribution of an awful Day.
Shakir	And you that ask forgiveness of your Lord, then turn to Him; He will provide you with a goodly provision to an appointed term and bestow His grace on every one endowed with grace, and if you turn back, then surely I fear for you the chastisement of a great day.

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤﴾

(is) your return	مَرْجِعُكُمْ ۖ	Allah	اللَّهُ	To	إِلَىٰ
------------------	----------------	-------	---------	----	--------

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Every	كُلِّ	Over	عَلَى	And He	وَهُوَ
		(is) Omnipotent	قَدِيرٌ	Thaing	شَيْءٍ

Translit	'Ilā Allāhi Marji`ukum Wa Huwa `Alā Kulli Shay'in Qadīrun
AhmedAli	تمہیں اللہ کی طرف لوٹ کر جانا ہے اور وہ ہر چیز پر قادر ہے
Jalandhry	تم (سب) کو خدا کی طرف لوٹ کر جانا ہے اور وہ ہر چیز پر قادر ہے
YusufAli	"To Allah is your return and He hath power over all things."
M.Khan	To Allāh is your return, and He is Able to do all things."
Pickthal	Unto Allah is your return, and He is Able to do all things.
Shakir	To Allah is your return, and He has power over all things.

أَلَا إِنَّهُمْ يَنْتُونْ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا مِنْهُ ۚ أَلَا حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٥﴾

Fold up	يَنْتُونْ	They	إِنَّهُمْ	No doubt	أَلَا
From Him	مِنْهُ ۚ	That they may hide	لِيَسْتَخْفُوا	Their breasts	صُدُورَهُمْ
They cover themselves	يَسْتَغْشُونَ	(even) when	حِينَ	Surely	أَلَا
What	مَا	He knows	يَعْلَمُ	With their garments	ثِيَابَهُمْ
They reveal	يُعْلِنُونَ ۚ	And what	وَمَا	They conceal	يُسِرُّونَ
Of that which is	بِذَاتِ	(is) the All-nower	عَلِيمٌ	Verily He	إِنَّهُ
				(in) the breasts	الصُّدُورِ

Translit	'Alā 'Innaḥum Yathnūna Ṣudūrahūm Liyastakhfū Minhu 'Alā Hīna YastaghshūnaThiyābahum Ya 'lamu Mā Yusirrūna Wa Mā Yu`linūna 'Innaḥu `Alīmun Bidhāti Aṣ-Ṣudūri
AhmedAli	خبردار جس وقت وہ کپڑے ڈھانکتے ہیں وہ جانتا ہے۔ تو کچھ وہ چھپا کر اور ظاہر کر کے کرتے ہیں بے شک وہ دلوں کی باتوں کو جاننے والا ہے
Jalandhry	دیکھو یہ اپنے سینوں کو دھرا کرتے ہیں تاکہ خدا سے پردہ کریں۔ سن رکھو جس وقت یہ کپڑوں میں لپٹ کر پڑتے ہیں (تب بھی) وہ ان کی چھپی اور کھلی باتوں کو جانتا ہے۔ وہ تو دلوں تک کی باتوں سے آگاہ ہے
YusufAli	Behold! They fold up their hearts, that they may lie hid from Him! Ah! Even when they cover themselves with their garments, He knoweth what they conceal, and what they reveal: for He knoweth well the (innermost secrets) of the hearts.
M.Khan	No doubt! They did fold up their breasts, that they may hide from Him. Surely, even when they cover themselves with their garments, He knows what they conceal and what they reveal. Verily, He is the All-Knower of the (innermost secrets) of the breasts.
Pickthal	Lo! now they fold up their breasts that they may hide (their thoughts) from Him. At the very moment when they cover themselves with their clothing, Allah knoweth that which they keep hidden and that which they proclaim. Lo! He is Aware of what is in the breasts (of men).
Shakir	Now surely they fold up their breasts that they may conceal (their enmity) from Him; now surely, when they

use their garments as a covering, He knows what they conceal and what they make public; surely He knows what is in the breasts.

﴿ وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا ۚ كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴾ ﴿6﴾

Moving (living) creature	دَابَّةٍ	Any	مِنْ	And (there is ) bno	وَمَا
But	إِلَّا	Earth	الْأَرْضِ	On	فِي
It sprovision	رِزْقُهَا	Allah	اللَّهِ	(is) due from	عَلَى
And its deposit	وَمُسْتَوْدَعَهَا	Its swelling place	مُسْتَقَرَّهَا	And He knows	وَيَعْلَمُ
Book	كِتَابٍ	(is) in	فِي	All	كُلِّ
				A Clear	مُبِينٍ

Translit	<i>Wa Mā Min Dābbatin Fī Al-'Ardi 'Illā `Alā Allāhi Rizquhā Wa Ya`lamu Mustaqarrhā Wa Mustawda`ahā Kullun Fī Kitābin Mubīnin</i>
AhmedAli	اروزمین پر کوئی چلنے والا نہیں مگر اس کی روزی اللہ پر ہے اور جانتا ہے جہاں وہ ٹھہرتا ہے اور جہاں وہ سوپا جاتا ہے سب کچھ واضح کتاب میں ہے
Jalandhry	اور زمین پر کوئی چلنے پھرنے والا نہیں مگر اس کا رزق خدا کے ذمے ہے وہ جہاں رہتا ہے، اسے بھی جانتا ہے اور جہاں سوپا جاتا ہے اسے بھی۔ یہ سب کچھ کتاب روشن میں (لکھا ہوا) ہے
YusufAli	There is no moving creature on earth but its sustenance depends on Allah: He knoweth the time and place of its definite abode and its temporary deposit: all is in a clear Record.
M.Khan	And no (moving) living creature is there on earth but its provision is due from Allāh. And He knows its dwelling place and its deposit (in the uterus, grave). all is in a Clear Book (Al-Lauh Al-Mahfûz - the Book of Decrees with Allāh).
Pickthal	And there is not a beast in the earth but the sustenance thereof dependeth on Allah. He knoweth its habitation and its repository. All is in a clear Record.
Shakir	And there is no animal in the earth but on Allah is the sustenance of it, and He knows its resting place and its depository all (things) are in a manifest book.

﴿ وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۚ وَلَئِنْ قُلْتُمْ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴾ ﴿7﴾

Has created	خَلَقَ	Who	الَّذِي	And He (it is)	وَهُوَ
In	فِي	And the earth	وَالْأَرْضَ	The heavens	السَّمَاوَاتِ
And was	وَكَانَ	Days	أَيَّامٍ	Six	سِتَّةَ

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

The water	الْمَاءِ	On	عَلَى	His Throne	عَرْشُهُ
(is) the best	أَحْسَنُ	Which of you	أَيُّكُمْ	That He might try you	لِيَبْلُوَكُمْ
You were to say (to them)	قُلْتُمْ	But if	وَلَّيْنِ	In deeds	عَمَلًا ۖ
After	مِنْ بَعْدِ	Shall be raised up	مَبْعُوثُونَ	You indeed	إِنَّكُمْ
Thosae who	الَّذِينَ	Whould be sure to say	لَيَقُولَنَّ	Death	الْمَوْتِ
This is	هَذَا	Nothing	إِنْ	Disbelieve	كَفَرُوا
obvious	مُبِينٌ	Magic	سِحْرٌ	But	إِلَّا

Translit	Wa Huwa Al-Ladhī Khalaqa As-Samāwātī Wa Al-'Arḍa Fī Sittati 'Ayyāmin Wa Kāna 'Arshuhu 'Alá Al-Mā'i Liyabluwakum 'Ayyukum 'Aḥsanu 'Amalāan Wa La'in Qulta 'Innakum Mab'ūthūna Min Ba'di Al-Mawti Layaqūlanna Al-Ladhīna Kafarū 'In Hādhā 'Illā SihrunMubīnun				
AhmedAli	اور وہی ہے جس نے آسمان اور زمین چھ دن میں بنائے اور اس کا تخت پانی پر تھا کہ تمہیں آزمائے کہ تم میں سے کون اچھا کام کرتا ہے اور اگر تو کہے کہ مرنے کے بعد اٹھو گے تو منکرین یہ کہیں گے کہ یہ تو صریح جادو ہے				
Jalandhry	اور وہی تو ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو چھ دن میں بنایا اور (اس وقت) اس کا عرش پانی پر تھا۔ (تمہارے پیدا کرنے سے) مقصود یہ ہے کہ وہ تم کو آزمائے کہ تم میں عمل کے لحاظ سے کون بہتر ہے اور اگر تم کہو کہ تم لوگ مرنے کے بعد (زندہ کر کے) اٹھائے جاؤ گے تو کافر کہہ دیں گے کہ یہ تو کھلا جادو ہے				
YusufAli	He it is Who created the heavens and the earth in six Days and His Throne was over the Waters that He might try you, which of you is best in conduct. But if thou wert to say to them "Ye shall indeed be raised up after death," the Unbelievers would be sure to say, "This is nothing but obvious sorcery!"				
M.Khan	And He it is Who has created the heavens and the earth in six Days and His Throne was on the water, that He might try you, which of you is the best in deeds. But if you were to say to them: "You shall indeed be raised up after death," those who disbelieve would be sure to say, "This is nothing but obvious magic."				
Pickthal	And He it is Who created the heavens and the earth in six Days - and His Throne was upon the water - that He might try you, which of you is best in conduct. Yet if thou (O Muhammad) sayest: Lo! ye will be raised again after death! those who disbelieve will surely say: This is not but evident magic.				
Shakir	And He it is Who created the heavens and the earth in six periods-- and His dominion (extends) on the water-- that He might manifest to you, which of you is best in action, and if you say, surely you shall be raised up after death, those who disbelieve would certainly say: This is nothing but clear magic.				

وَلَّيْنِ أَخْرَنَّا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولَنَّ مَا يَحْسِبُهُ ۖ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا

عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨﴾

For them	عَنْهُمْ	We delay	أَخْرَنَّا	And if	وَلَّيْنِ
Term	أُمَّةٍ	Till	إِلَىٰ	The torment	الْعَذَابِ
What	مَا	They are sure to say	لَيَقُولَنَّ	A determined	مَّعْدُودَةٍ
On the day	يَوْمَ	Verily	أَلَا	Keeps it back	يَحْسِبُهُ ۖ
Will turn it away	مَصْرُوفًا	Nothing	لَيْسَ	It reaches them	يَأْتِيهِمْ

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Them	عَنْهُمْ	And surrounded	وَحَاقَ	From them	عَنْهُمْ
At it	مَا	They used	كَانُوا	What	مَا
	يَسْتَهْزِئُونَ			To mock	يَسْتَهْزِئُونَ

Translit	Wa La'in 'Akhkharnā `Anhumu Al-`Adhāba 'Ilā 'Ummatin Ma`dūdatin Layaqūlunna Mā Yahbisuhu 'Alā Yawma Ya'tihim Laysa Maṣrūfāan `Anhum Wa Ḥāqa Bihi Mā Kānū Bihi Yastahzi'ūn				
AhmedAli	اور اگر ہم ایک مدت معلوم تک ان سے عذاب کو روک رکھیں تو ضرور کہیں گے کس چیز نے عذاب کو روک دیا خبردار جس دن ان پر عذاب آئے گا ان سے نہ پھیرا جائے گا اور انہیں وہ چیز گھیرے گی جس پر ٹھٹھایا کیا کرتے تھے				
Jalandhry	اور اگر ایک مدت معین تک ہم ان سے عذاب روک دیں تو کہیں گے کہ کون سی چیز عذاب روکے ہوئے ہے۔ دیکھو جس روز وہ ان پر واقع ہوگا (پھر) نئے کا نہیں اور جس چیز کے ساتھ یہ استزاء کیا کرتے ہیں وہ ان کو گھیر لے گی				
YusufAli	If We delay the Penalty for them for a definite term, they are sure to say "What keeps it back?" Ah! on the day it (actually) reaches them, nothing will turn it away from them, and they will be completely encircled by that which they used to mock at!				
M.Khan	And if We delay the torment for them till a determined term, they are sure to say, "What keeps it back?" Verily, on the day it reaches them, nothing will turn it away from them, and they will be surrounded by (or fall in) that at which they used to mock!				
Pickthal	And if We delay for them the doom until a reckoned time, they will surely say: What withholdeth it? Verily on the day when it cometh unto them, it cannot be averted from them, and that which they derided will surround them.				
Shakir	And if We hold back from them the punishment until a stated period of time, they will certainly say: What prevents it? Now surely on the day when it will come to them, it shall not be averted from them and that which they scoffed at shall beset them.				

## وَلَئِنْ أَدْقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَيَكْفُرُ ﴿٩﴾

Man	الْإِنْسَانَ	We give a taste	أَدْقْنَا	And if	وَلَئِنْ
Then	ثُمَّ	(of) Mercy	رَحْمَةً	From Us	مِنَّا
Verily he	إِنَّهُ	From him	مِنْهُ	Withdraw it	نَزَعْنَاهَا
		ungrateful	كَفُورٌ	He is despairing	لَيَكْفُرُ

Translit	Wa La'in 'Adhaqnā Al-'Insāna Minnā Raḥmatan Thumma Naza `nāhā Minhu 'Innahu Laya'ūsun Kafūrun				
AhmedAli	اور اگر ہم انسان کو اپنی رحمت کا مزہ چکھا کر پھر اس سے چھین لیتے ہیں تو وہ ناامید نا شکرا ہو جاتا ہے				
Jalandhry	اور اگر ہم انسان کو اپنے پاس سے نعمت بخشیں پھر اس سے اس کو چھین لیں تو ناامید (اور) ناشکرا (ہو جاتا) ہے				
YusufAli	If We give man a taste of mercy from Ourselves, and then withdraw it from him, behold! he is in despair and (falls into) blasphemy.				
M.Khan	And if We give man a taste of Mercy from Us, and then withdraw it from him, verily! he is despairing, ungrateful.				
Pickthal	And if we cause man to taste some mercy from Us and afterward withdraw it from him, Lo! he is despairing, thankless.				
Shakir	And if We make man taste mercy from Us, then take it off from him, most surely he is despairing, ungrateful.				



# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي ۚ إِنَّهُ لَفَرِحَ فَخُورٌ ﴿١٠﴾

Good (favour)	نِعْمَاءَ	We let him taste	أَذَقْنَاهُ	But if	وَلَئِنْ
Has touched him	مَسَّتْهُ	Evil (poverty and harm)	ضَرَاءٍ	After	بَعْدَ
Ills	السَّيِّئَاتُ	have departed	ذَهَبَ	He is sure to say	لَيَقُولَنَّ
(is) exultant	لَفَرِحَ	Surely he	إِنَّهُ	From me	عَنِّي ۚ
				And boastful	فَخُورٌ

Translit	Wa La'in 'Adhaqnāhu Na`mā'a Ba`da Ḍarrā'a Massat/hu Layaqūlanna Dhahaba As-Sayyi'ātu 'Annī 'Innahu Lafariḥun Fakhūrun				
AhmedAli	اور اگر مصیبت پہنچنے کے بعد نعمتوں کا مزہ چکھاتے ہیں تو کہتا ہے کہ میری سختیاں جاتی رہیں کیوں کہ وہ اترانے والا شیئی خور ہے				
Jalandhry	اور اگر تکلیف پہنچنے کے بعد آسائش کا مزہ چکھائیں تو (خوش ہو کر) کہتا ہے کہ (آہا) سب سختیاں مجھ سے دور ہو گئیں۔ بے شک وہ خوشیاں منانے والا (اور) فخر کرنے والا ہے				
YusufAli	But if We give him a taste of (Our) favours after adversity hath touched him, He is sure to say "All evil has departed from me;" Behold! he falls into exultation and pride.				
M.Khan	But if We let him taste good (favour) after evil (poverty and harm) has touched him, he is sure to say: "Ills have departed from me." Surely, he is exultant, and boastful (ungrateful to Allāh).				
Pickthal	And if We cause him to taste grace after some misfortune that had befallen him, he saith: The ills have gone from me. Lo! he is exultant, boastful;				
Shakir	And if We make him taste a favor after distress has afflicted him, he will certainly say: The evils are gone away from me. Most surely he is exulting, boasting;				

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

Show patience	صَبَرُوا	Those who	الَّذِينَ	Except	إِلَّا
Those	أُولَٰئِكَ	Righteous good deeds	الصَّالِحَاتِ	And do	وَعَمِلُوا
And reward (Paradise)	وَأَجْرٌ	Forgiveness	مَغْفِرَةٌ	Theirs will be	لَهُمْ
				A great	كَبِيرٌ

Translit	'Illā Al-Ladhīna Ṣabarū Wa `Amilū Aṣ-Ṣālihāti 'Ulā'ika Lahum Maghfirātun Wa 'Ajrūn Kabīrun				
AhmedAli	مگر جو لوگ صابر ہیں اور نیکیاں کرتے ہیں ان کے لیے بخشش اور بڑا ثواب ہے				
Jalandhry	ہاں جنہوں نے صبر کیا اور عمل نیک کئے۔ یہی ہیں جن کے لیے بخشش اور اجر عظیم ہے				
YusufAli	Not so do those who show patience and constancy, and work righteousness; for them is forgiveness (of sins) and a great reward.				
M.Khan	Except those who show patience and do righteous good deeds, those: theirs will be forgiveness and a great reward (Paradise).				
Pickthal	Save those who persevere and do good works. Theirs will be forgiveness and a great reward.				

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Shakir	Except those who are patient and do good, they shall have forgiveness and a great reward.
--------	---

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۚ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

A part	بَعْضَ	May give up	تَارِكٌ	So perchance you (Muhammad)	فَلَعَلَّكَ
Unto you	إِلَيْكَ	Is revealed	يُوحَىٰ	(of) what	مَا
Your breast	صَدْرُكَ	For it	بِهِ	And that feels straitened	وَضَائِقٌ
Why has not	لَوْلَا	They say	يَقُولُوا	Because	أَن
A treasure	كَنْزٌ	Unto him	عَلَيْهِ	Been sent down	أُنْزِلَ
With him	مَعَهُ	Has come	جَاءَ	Or	أَوْ
You	أَنْتَ	But only	إِنَّمَا	An angel	مَلَكٌ ۚ
Over	عَلَىٰ	And Allah	وَاللَّهُ	(are) a warner	نَذِيرٌ ۚ
(is) a Guardian	وَكِيلٌ	Things	شَيْءٍ	All	كُلِّ

Translit	<i>Fala`allaka Tārikun Ba`da Mā Yūhā 'Ilayka Wa Dā'iqun Bihi Ṣadraka 'An Yaqūlū Lawlā'Unzila `Alayhi Kanzun 'Aw Jā'a Ma`ahu Malakun 'Innamā 'Anta Nadhīrun Wa Allāhu `Alā Kulli Shay'in Wa Kīlun</i>
AhmedAli	پھر شاید آپ اس میں سے کچھ چھوڑ بیٹھیں گے جو آپ کی طرف وحی کیا گیا ہے اور ان کے اس کہنے سے آپ کا دل تنگ ہو گا کہ اس پر کوئی خزانہ کیوں نہ اتر آیا یا اس کے ساتھ کوئی فرشتہ کیوں نہ آیا آپ تو محض ڈرانے والے ہیں اور اللہ ہر چیز کا ذمہ دار ہے
Jalandhry	شاید تم کچھ چیز وحی میں سے جو تمہارے پاس آتی ہے چھوڑ دو اور اس (خیال) سے کہ تمہارا دل تنگ ہو کہ (کافر) یہ کہنے لگیں کہ اس پر کوئی خزانہ کیوں نہ نازل ہوا یا اس کے ساتھ کوئی فرشتہ کیوں نہیں آیا۔ اے محمد ﷺ! تم تو صرف نصیحت کرنے والے ہو۔ اور خدا ہر چیز کا نگبان ہے
YusufAli	Perchance thou mayest (feel the inclination) to give up a part of what is revealed unto thee, and thy heart feebleth straitened lest they say "Why is not a treasure sent down unto him, or why does not an angel come down with him? But thou art there only to warn! It is Allah that arrangeth all affairs!"
M.Khan	So perchance you (Muhammad SAW) may give up a part of what is revealed unto you, and that your breast feels straitened for it because they say, "Why has not a treasure been sent down unto him, or an angel has come with him?" But you are only a warner. And Allāh is a Wakīl (Disposer of affairs, Trustee, Guardian) over all things.
Pickthal	A likely thing, that thou wouldst forsake aught of that which hath been revealed unto thee, and that thy breast should be straitened for it, because they say: Why hath not a treasure been sent down for him, or an angel come with him? Thou art but a warner, and Allah is in charge of all things.
Shakir	Then, it may be that you will give up part of what is revealed to you and your breast will become straitened by it because they say: Why has not a treasure been sent down upon him or an angel come with him? You are only a warner; and Allah is custodian over all things.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَاتٍ وَادْعُوا مَنِ اسْتَعْظَمْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٣﴾

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

He (Muhammad) forged it (the Quran)	اَفْتَرَاهُ ۖ	They say	يَقُولُونَ	Or	أَمْ
Ten	بِعَشْرِ	Bring you then	فَأْتُوا	Say	قُلْ
Forged	مُفْتَرَيَاتٍ	Like it	مِثْلِهِ	Surahs (Chapters)	سُورٍ
You can	اَسْتَطَعْتُمْ	Whomever	مَنْ	And call	وَادْعُوا
If	إِنْ	Allah	اللَّهِ	Other than	مِنْ دُونِ
		Speak the truth	صَادِقِينَ	You	كُنْتُمْ

Translit	'Am Yaqūlūna Aftarāhu Qul Fa'tū Bi'ashri Suwarin Mithlihi Muftarayātin Wa Ad'ū Mani.Astaḡa'tum Min Dūni Allāhi 'In Kuntum Ṣādiqīna				
AhmedAli	کیا کہتے ہیں کہ تو نے قرآن خود بنا لیا ہے کہ دو تم بھی ایسی دس سورتیں بنا لاؤ اور اللہ کے سوا جس کو بلا سکو بلا لو اگر تم چپے ہو				
Jalandhry	یہ کیا کہتے ہیں کہ اس نے قرآن از خود بنا لیا ہے؟ کہہ دو کہ اگر چپے ہو تو تم بھی ایسی دس سورتیں بنا لاؤ اور خدا کے سوا جس کو بلا سکتے ہو، بلا بھی لو				
YusufAli	Or they may say "He forged it." Say "Bring ye then ten Surahs forged, like unto it, and call (to your aid) whomsoever ye can, other than Allah!— if ye speak the truth!"				
M.Khan	Or they say, "He (Prophet Muhammad SAW) forged it (the Qur'an)." Say: "Bring you then ten forged Sûrahs (chapters) like unto it, and call whomsoever you can, other than Allāh (to your help), if you speak the truth!"				
Pickthal	Or they say: He hath invented it. Say: Then bring ten surahs, the like thereof, invented, and call on everyone ye can beside Allah, if ye are truthful!				
Shakir	Or, do they say: He has forged it. Say: Then bring ten forged chapters like it and call upon whom you can besides Allah, if you are truthful.				

فَالَّذِينَ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ مَا أُنْزِلَ بَعْلَمِ اللَّهِ وَأَنَّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ

﴿14﴾

You	لَكُمْ	They answer	يَسْتَجِيبُوا	If then not	فَالَّذِينَ
It (the Quran) is sent down	أُنْزِلَ	That	أَنَّمَا	Know then	فَاعْلَمُوا
And that	وَأَنَّ	(of) Allah	اللَّهِ	With the knowledge	بِعِلْمِ
Except	إِلَّا	God	إِلَهُ	(there is) no	لَا
You	أَنْتُمْ	Will then	فَهَلْ	He	هُوَ ۖ
				Be Muslims	مُسْلِمُونَ

Translit	Fa'llam Yastajībū Lakum Fā'lamū 'Annamā 'Unzila Bi'ilmī Allāhi Wa 'An Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Fahal 'Antum Muslimūna				
AhmedAli	پھر اگر تمہارا کہنا پورا نہ کریں تو جان لو کہ قرآن اللہ کے علم سے نازل کیا گیا ہے اور یہ بھی کہ اس کے سوا کوئی معبود نہیں پس کیا تم فرمانبرداری کرنے والے ہو				
Jalandhry	اگر وہ تمہاری بات قبول نہ کریں تو جان لو کہ وہ خدا کے علم سے اُتر رہا ہے اور یہ کہ اس کے سوا کوئی معبود نہیں تو تمہیں بھی اسلام لے آنا چاہیے				
YusufAli	"If then they (your false gods) answer not your (call), know ye that this Revelation is sent down (replete) with the knowledge of Allah, and that there is no god but He! Will ye even then submit (to Islam)?"				

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

M.Khan	If then they answer you not, know then that it [the Revelation (this Qur'ân)] is sent down with the Knowledge of Allâh and that Lâ ilâha illa Huwa: (none has the right to be worshipped but He)! Will you then be Muslims (those who submit to Islâm)?
Pickthal	And if they answer not your prayer, then know that it is revealed only in the knowledge of Allah; and that there is no God save Him. Will ye then be (of) those who surrender?
Shakir	But if they do not answer you, then know that it is revealed by Allah's knowledge and that there is no god but He; will you then submit?

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٥﴾

Wanting	يُرِيدُ	(Was)	كَانَ	Whosoever	مَنْ
And its glitter	وَزِينَتَهَا	(of) the world	الدُّنْيَا	The life	الْحَيَاةَ
(the wages of) their deeds	أَعْمَالَهُمْ	To them	إِلَيْهِمْ	We shall pay in full	نُوَفِّ
Therein	فِيهَا	And they	وَهُمْ	Therein	فِيهَا
		Will have decrease	يُبْخَسُونَ	Not	لَا

Translit	Man Kāna Yurīdu Al-Ĥayāata Ad-Dunyā Wa Zīnatahā Nuwaḥḥi 'Ilayhim 'A`mālahum Fīhā Wa Hum Fīhā Lā Yubkhasūna
AhmedAli	جو کوئی دنیا کی زندگی اور اس کی آرائش چاہتا ہے تو ان کے اعمال ہم یہیں پورے کر دیتے ہیں اور انہیں کچھ نقصان نہیں دیا جاتا
Jalandhry	جو لوگ دنیا کی زندگی اور اس کی زیب و زینت کے طالب ہوں ہم ان کے اعمال کا بدلہ انہیں دنیا میں ہی دے دیتے ہیں اور اس میں ان کی حق تلفی نہیں کی جاتی
YusufAli	Those who desire the life of the Present and its glitter to them We shall pay (the price of) their deeds therein—without diminution.
M.Khan	Whosoever desires the life of the world and its glitter; to them We shall pay in full (the wages of) their deeds therein, and they will have no diminution therein.
Pickthal	Whoso desireth the life of the world and its pomp, We shall repay them their deeds herein, and therein they will not be wronged.
Shakir	Whoever desires this world's life and its finery, We will pay them in full their deeds therein, and they shall not be made to. suffer loss in respect of them.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ ۖ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبَاطِلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

﴿١٦﴾

There is nothing	لَيْسَ	Those	الَّذِينَ	They are	أُولَٰئِكَ
The Hereafter	الْآخِرَةِ	In	فِي	For them	لَهُمْ
And is vain	وَحَبِطَ	Fire	النَّارُ ۖ	But	إِلَّا
Therein	فِيهَا	They did	صَنَعُوا	What	مَا
They used to	كَانُوا	That which	مَا	And (is) of no effect	وَبَاطِلٌ

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

			do	يَعْمَلُونَ
--	--	--	----	-------------

Translit	'Ulā'ika Al-Ladhīna Layṣa Lahum Fī Al-'Ākhirati 'Illā An-Nāru Wa Ḥabīṭa Mā Ṣana`ū Fīhā Wa Bāṭilun Mā Kānū Ya`malūna
AhmedAli	یہ وہی ہیں جن کیلئے آخرت میں آگ کے سوا کچھ نہیں اور برباد ہو گیا جو کچھ انہوں نے دنیا میں کیا تھا اور خراب ہو گیا جو کچھ کیا تھا
Jalandhry	یہ وہ لوگ ہیں جن کے لیے آخرت میں آتش (جہنم) کے سوا کوئی چیز نہیں اور جو عمل انہوں نے دنیا میں کئے سب برباد اور جو کچھ وہ کرتے رہے، سب ضائع
YusufAli	They are those for whom there is nothing in the Hereafter but the Fire: vain are the designs they frame therein, and of no effect are the deeds that they do!
M.Khan	They are those for whom there is nothing in the Hereafter but Fire; and vain are the deeds they did therein. And of no effect is that which they used to do
Pickthal	Those are they for whom is naught in the Hereafter save the Fire. (All) that they contrive here is vain and (all) that they are wont to do is fruitless.
Shakir	These are they for whom there is nothing but fire in the hereafter, and what they wrought in it shall go for nothing, and vain is what they do.

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۖ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

On	عَلَىٰ	Is	كَانَ	Is he who	أَفَمَنْ
His Lord	رَبِّهِ	From	مِنْ	A clear proof (the Quran)	بَيِّنَةٍ
From Him	مِنْهُ	A witness (Prophet Muhammad)	شَاهِدٌ	And recites it	وَيَتْلُوهُ
(of) Moses	مُوسَىٰ	(came) the Book	كِتَابُ	And before it	وَمِنْ قَبْلِهِ
They	أُولَٰئِكَ	And a mercy	وَرَحْمَةً ۖ	A guidance	إِمَامًا
But those that	وَمَنْ	Therein	بِهِ ۚ	Believe	يُؤْمِنُونَ
Of	مِنْ	It (the Quran)	بِهِ	Reject	يَكْفُرُ
(will be) their Promised meeting-place	مَوْعِدُهُ ۚ	The Fire	فَالنَّارُ	The sects (Jews, Christians and all the other non-Muslim nations)	الْأَحْزَابِ
In	فِي	Be	تَكُ	So do not	فَلَا
Verily it	إِنَّهُ	About it	مِنْهُ ۚ	Doubt	مِرْيَةٍ
Your Lord	رَبِّكَ	From	مِنْ	(is) the truth	الْحَقُّ
(of) the mankind	النَّاسِ	Most	أَكْثَرُ	But	وَلَكِنَّ
		believe	يُؤْمِنُونَ	Not	لَا

Translit	'Afaman Kāna `Alā Bayyinatīn Min Rabbihi Wa Yatlūhu Shāhidun Minhu Wa Min Qablihi Kitābu
----------	--

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

	<i>Mūsá 'Imāmāan Wa Rahmatan 'Ulā'ika Yu'uminūna Bihi Wa Man Yakfur Bihi Mina Al-'Aḥzābi Fālnnāru Maw'iduhu Falā Takun Fī Miryatīn Minhu Innahu Al-Ḥaqqu Min Rabbika Wa Lakinna 'Akthara An-Nāsi Lā Yu'uminūna</i>
AhmedAli	بھلا وہ شخص جو اپنے رب کے صاف راستہ پر ہو اور اس کے ساتھ اللہ کی طرف سے ایک گواہ بھی ہو اور اس سے پہلے موسیٰ کی کتاب گواہ تھی جو امام اور رحمت تھی یہی لوگ قرآن کو مانتے ہیں اور جو کوئی سب فرقوں میں سے اس کا منکر ہو تو اس کا ٹھکانا دوزخ ہے سو تو قرآن کی طرف سے شبہ میں نہ رہ بے شک یہ تیرے رب کی طرف سے حق ہے لیکن اکثر لوگ ایمان نہیں لاتے
Jalandhry	بھلا جو لوگ اپنے پروردگار کی طرف سے (روشن) دلیل رکھتے ہوں اور ان کے ساتھ ایک (آسمانی) گواہ بھی اس کی جانب سے ہو اور اس سے پہلے موسیٰ کی کتاب ہو جو پیشوا اور رحمت ہے (تو کیا وہ قرآن پر ایمان نہیں لائیں گے) یہی لوگ اس پر ایمان لاتے ہیں اور جو کوئی اور فرقوں میں سے اس سے منکر ہو تو اس کا ٹھکانہ آگ ہے۔ تو تم اس (قرآن) سے شک میں نہ ہونا۔ یہ تمہارے پروردگار کی طرف سے حق ہے لیکن اکثر لوگ ایمان نہیں لاتے
YusufAli	Can they be (like) those who accept a Clear (Sign) from their Lord, and whom a witness from Himself doth teach as did the Book of Moses before— it a guide and a mercy? They believe therein; but those of the Sects that reject it— the Fire will be their promised meeting place. Be not then in doubt thereon: for it is the Truth from thy Lord: yet many among men do not believe!
M.Khan	Can they (Muslims) who rely on a clear proof (the Qur'ân) from their Lord, and whom a witness [Jibrail (Gabriel A.S.) from Him recites (follows) it (can they be equal with the disbelievers); and before it, came the Book of Mûsa (Moses), a guidance and a mercy, they believe therein, but those of the sects (Jews, Christians and all the other non-Muslim nations) that reject it (the Qur'ân), the Fire will be their promised meeting-place. So be not in doubt about it (i.e. those who denied Prophet Muhammad SAW and also denied all that which he brought from Allâh, surely, they will enter Hell). Verily, it is the truth from your Lord, but most of the mankind believe not
Pickthal	Is he (to be counted equal with them) who relieth on a clear proof from his Lord, and a witness from Him reciteth it, and before it was the Book of Moses, an example and a mercy? Such believe therein, and whoso disbelieveth therein of the clans, the Fire is his appointed place. So be not thou in doubt concerning it. Lo! it is the Truth from thy Lord; but most of mankind believe not.
Shakir	Is he then who has with him clear proof from his Lord, and a witness from Him recites it and before it (is) the Book of Musa, a guide and a mercy? These believe in it; and whoever of the (different) parties disbelieves in it, surely it is the truth from your Lord, but most men do not believe.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۖ أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۖ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

That he who	مِمَّنِ	Does more wrong	أَظْلَمُ	And who	وَمَنْ
Allah	اللَّهِ	Against	عَلَى	Invents	افْتَرَىٰ
Will be brought	يُعْرَضُونَ	Such	أُولَٰئِكَ	A lie	كَذِبًا ۖ
And will say	وَيَقُولُ	Their Lord	رَبِّهِمْ	Before	عَلَى
Who	الَّذِينَ	These are the ones	هَٰؤُلَاءِ	The witnesses	الْأَشْهَادُ
Their Lord	رَبِّهِمْ ۖ	Against	عَلَى	Lied	كَذَبُوا
(of) Allah	اللَّهِ	The Curse	لَعْنَةُ	No doubt	أَلَا
		The wrong-doers	الظَّالِمِينَ	(is) on	عَلَى

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Translit	<i>Wa Man 'Aẓlamu Mimmani Aftarā `Alā Allāhi Kadhibāan `Ulā'ika Yu`radūna `Alā Rabbihim Wa Yaqūlu Al-'Ash/hādu Hā'uulā' Al-Ladhīna Kadhabū `Alā Rabbihim 'Alā La`natu Allāhi `Alā Aẓ-Ẓālimīna</i>
AhmedAli	اور اس سے بڑھ کر ظالم کون ہوگا جو اللہ پر جھوٹ باندھے وہ لوگ اپنے رب کے روبرو پیش کیے جائیں گے اور گواہ کہیں گے کہ یہی ہیں کہ جنہوں نے اپنے رب پر جھوٹ بولا تھا خبردار ظالموں پر اللہ کی لعنت ہے
Jalandhry	اور اس سے بڑھ کر ظالم کون ہوگا جو خدا پر جھوٹ افتراء کرے ایسے لوگ خدا کے سامنے پیش کئے جائیں گے اور گواہ کہیں گے کہ یہی لوگ ہیں جنہوں نے اپنے پروردگار پر جھوٹ بولا تھا۔ سن رکھو کہ ظالموں پر اللہ کی لعنت ہے
YusufAli	Who doth more wrong than those who invent a lie against Allah? They will be turned back to the presence of their Lord, and the witnesses will say "These are the ones who lied against their Lord! Behold! the Curse of Allah is on those who do wrong!—
M.Khan	And who does more wrong than he who invents a lie against Allāh. Such will be brought before their Lord, and the witnesses will say, "These are the ones who lied against their Lord!" No doubt! the curse of Allāh is on the Zālimūn (polytheists, wrong-doers, oppressors)
Pickthal	Who doeth greater wrong than he who inventeth a lie concerning Allah? Such will be brought before their Lord, and the witnesses will say: These are they who lied concerning their Lord. Now the curse of Allah is upon wrong-doers,
Shakir	And who is more unjust than he who forges a lie against Allah? These shall be brought before their Lord, and the witnesses shall say: These are they who lied against their Lord. Now surely the curse of Allah is on the unjust.

## الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿19﴾

From	عَنْ	Hinder (others)	يَصُدُّونَ	Those who	الَّذِينَ
And seek therein	وَيَبْغُونَهَا	(of) Allah	اللَّهُ	The Path	سَبِيلِ
In the Hereafter	بِالْآخِرَةِ	And they	وَهُمْ	Crookedness	عِوَجًا
		(are) disbelievers	كَافِرُونَ	They	هُمْ

Translit	<i>Al-Ladhīna Yaṣuddūna `An Sabīli Allāhi Wa Yabghūnahā `Iwajāan Wa Hum Bil-'Ākhirati Hum Kāfirūna</i>
AhmedAli	جو اللہ کی راہ سے روکتے ہیں اور اس میں کجی پیدا کرنا چاہتے ہیں اور وہی آخرت کے منکر ہیں
Jalandhry	جو خدا کے رستے سے روکتے ہیں اور اس میں کجی چاہتے ہیں اور وہ آخرت سے بھی انکار کرتے ہیں
YusufAli	"Those who would hinder (men) from the path of Allah and would seek in it something crooked: these were they who denied the Hereafter!"
M.Khan	Those who hinder (others) from the Path of Allāh (Islāmic Monotheism), and seek a crookedness therein, while they are disbelievers in the Hereafter.
Pickthal	Who debar (men) from the way of Allah and would have it crooked, and who are disbelievers in the Hereafter.
Shakir	Who turn away from the path of Allah and desire to make it crooked; and they are disbelievers in the hereafter.

## أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ۚ يُضَاعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ ۚ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿20﴾



## The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Will be	يَكُونُوا	Not	لَمْ	Such	أُولَئِكَ
Earth	الْأَرْضِ	On	فِي	Able to escape (from Allah's Torment)	مُعْجِزِينَ
They have	لَهُمْ	Did	كَانَ	Nor	وَمَا
Any	مِنْ	Allah	اللَّهِ	Besides	مِنْ دُونِ
For them	لَهُمْ	Will be doubled	يُضَاعَفُ	Protector	أَوْلِيَاءَ ۚ
(were)	كَانُوا	Not	مَا	The torment	الْعَذَابِ ۚ
Nor	وَمَا	To hear	السَّمْعَ	They could bear	يَسْتَطِيعُونَ
		see	يُبْصِرُونَ	They used to	كَانُوا

Translit	'Ūlā'ika Lam Yakūnū Mu`jizīna Fī Al-'Arḍi Wa Mā Kāna Lahum Min Dūni Allāhi Min 'Awliyā'a Yudā'afu Lahumu Al-'Adhābu Mā Kānū Yastaḡī'ūna As-Sam'a Wa Mā Kānū Yubṣirūna
AhmedAli	یہ لوگ زمین میں عاجز کرنے والے نہیں تھے اور ان کے لیے سوال اللہ کے کوئی دوست نہ تھا انہیں دگنا عذاب کیا جائے گا یہ لوگ نہ سن سکتے تھے اور نہ دیکھتے تھے
Jalandhry	یہ لوگ زمین میں (کہیں بھاگ کر خدا کو) نہیں ہر سکتے اور نہ خدا کے سوا کوئی ان کا مددگار ہے۔ (اے پیغمبر) ان کو دگنا عذاب دیا جائے گا کیونکہ یہ (شدت کفر سے تمہاری بات) نہیں سن سکتے تھے اور نہ (تم کو) دیکھ سکتے تھے
YusufAli	They will in nowise frustrate (His design) on earth, nor have they protectors besides Allah! Their Penalty will be doubled! They lost the power to hear, and they did not see!
M.Khan	By no means will they escape (from Allāh's Torment) on earth, nor have they protectors besides Allāh! Their torment will be doubled! They could not bear to hear (the preachers of the truth) and they used not to see (the truth because of their severe aversion, in spite of the fact that they had the sense of hearing and sight).
Pickthal	Such will not escape in the earth, nor have they any protecting friends beside Allah. For them the torment will be double. They could not bear to hear, and they used not to see.
Shakir	These shall not escape in the earth, nor shall they have any guardians besides Allah; the punishment shall be doubled for them, they could not bear to hear and they did not see.

## أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿21﴾

Have lost	خَسِرُوا	Who	الَّذِينَ	(They are) those	أُولَئِكَ
From them	عَنْهُمْ	And will vanish	وَضَلَّ	Their ownelves	أَنْفُسَهُمْ
Inventing (false deities)	يَفْتَرُونَ	They were	كَانُوا	What	مَا

Translit	'Ūlā'ika Al-Ladhīna Khasirū 'Anfusahum Wa Ḍalla 'Anhum Mā Kānū Yaftarūna
AhmedAli	انہوں نے اپنے آپ کو خسارہ میں ڈال دیا اور ان سے ضائع ہو گیا جو بھوٹ وہ باندھتے تھے
Jalandhry	یہی ہیں جنہوں نے اپنے تئیں خسارے میں ڈالا اور جو کچھ وہ افتراء کیا کرتے تھے ان سے جاتا رہا
YusufAli	They are the ones who have lost their own souls: and the (fancies) they invented have left them in the lurch!
M.Khan	They are those who have lost their ownelves, and their invented false deities will vanish from them.
Pickthal	Such are they who have lost their souls, and that which they used to invent hath failed them.



# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Shakir	These are they who have lost their souls, and what they forged is gone from them.
--------	---

## لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْأَخْسَرُونَ ﴿22﴾

In	فِي	They are those (who will be)	أَنَّهُمْ	Certainly	لَا جَرَمَ
The greatest losers	الْأَخْسَرُونَ	(they)	هُمْ	The Hereafter	الْآخِرَةِ

Translit	Lā Jarama 'Annahum Fī Al-'Ākhirati Humu Al-'Akhsarūna
AhmedAli	بے شک یہی لوگ آخرت میں سب سے زیادہ نقصان میں ہوں گے
Jalandhry	بلاشبہ یہ لوگ آخرت میں سب سے زیادہ نقصان پانے والے ہیں
YusufAli	Without a doubt, these are the very ones who will lose most in the Hereafter!
M.Khan	Certainly, they are those who will be the greatest losers in the Hereafter.
Pickthal	Assuredly in the Hereafter they will be the greatest losers.
Shakir	Truly in the hereafter they are the greatest losers.

## إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿23﴾

Believe	آمَنُوا	Those who	الَّذِينَ	Verily	إِنَّ
And himble themselves	وَأَخْبَتُوا	Righteous good deeds	الصَّالِحَاتِ	And do	وَعَمِلُوا
They	أُولَٰئِكَ	Their Lord	رَبِّهِمْ	Before	إِلَىٰ
They	هُمْ	(of) Paradise	الْجَنَّةِ ۖ	(will be) the dwellers	أَصْحَابُ
		Will dwell forever	خَالِدُونَ	Therein	فِيهَا

Translit	'Inna Al-Ladhīna 'Āmanū Wa 'Amilū Aṣ-Ṣālihātī Wa 'Akhbatū 'Ilā Rabbihim 'Ūlā'ika 'AṣhābuAl-Jannati Hum Fihā Khālidūna
AhmedAli	الذین جو لوگ ایمان لائے اور نیک کام کیے اور اپنے رب کے سامنے عاجزی کی وہ جنت میں رہنے والے ہیں وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے
Jalandhry	جو لوگ ایمان لائے اور عمل نیک کئے اور اپنے پروردگار کے آگے عاجزی کی۔ یہی صاحب جنت ہیں اور ہمیشہ اس میں رہیں گے
YusufAli	But those who believe and work righteousness, and humble themselves before their Lord— they will be Companions of the Garden, to dwell therein for aye!
M.Khan	Verily, those who believe (in the Oneness of Allāh - Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, and humble themselves (in repentance and obedience) before their Lord, - they will be dwellers of Paradise to dwell therein forever.
Pickthal	Lo! those who believe and do good works and humble themselves before their Lord: such are rightful owners of the Garden; they will abide therein.
Shakir	Surely (as to) those who believe and do good and humble themselves to their Lord, these are the dwellers of the garden, in it they will abide.

﴿مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصَمِّ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ ۚ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ﴾

﴿24﴾

(is) as the blind	كَالْأَعْمَى	(of) the two parties	الْفَرِيقَيْنِ	The likeness	مَثَلُ
And the hearer	وَالسَّمِيعِ	And the seer	وَالْبَصِيرِ	And the deaf	وَالْأَصَمِّ
When compared	مَثَلًا	They equal	يَسْتَوِيَانِ	Are	هَلْ
		You take heed	تَذَكَّرُونَ	Will not	أَفَلَا

Translit	<i>Mathalu Al-Farīqayni Kāl'a`mā Wa Al-'Aṣammī Wa Al-Baṣīri Wa As-Samī`i Hal Yastawiyāni Mathalāan 'Afalā Tadhakkarūna</i>
AhmedAli	دونوں فریق کی مثال ایسی ہے جیسے ایک اندھا اور بہرا ہو اور دوسرا دیکھنے والا اور سننے والا کیا دونوں کا حال برابر ہے پھر تم کیوں نہیں سمجھتے
Jalandhry	دونوں فرقوں (یعنی کافر و مومن) کی مثال ایسی ہے جیسے ایک اندھا بہرا ہو اور ایک دیکھتا سنتا۔ بھلا دونوں کا حال یکساں ہو سکتا ہے؟ پھر تم سوچتے کیوں نہیں؟
YusufAli	These two kinds (of men) may be compared to the blind and deaf, and those who can see and hear well. Are they equal when compared? Will ye not then take heed?
M.Khan	The likeness of the two parties is as the blind and the deaf and the seer and the hearer. Are they equal when compared? Will you not then take heed?
Pickthal	The similitude of the two parties is as the blind and the deaf and the seer and the hearer. Are they equal in similitude? Will ye not then be admonished?
Shakir	The likeness of the two parties is as the blind and the deaf and the seeing and the hearing: are they equal in condition? Will you not then mind?

﴿وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ﴾

Noah	نُوحًا	We sent	أَرْسَلْنَا	And indeed	وَلَقَدْ
(and he said) verily I	إِنِّي	His people	قَوْمِهِ	To	إِلَىٰ
a plain	مُّبِينٌ	As warner	نَذِيرٌ	(have come) to you	لَكُمْ

Translit	<i>Wa Laqad 'Arsalnā Nūhāan 'Ilā Qawmihi 'Innī Lakum Nadhīrun Mubīnun</i>
AhmedAli	اور ہم نے نوح کو اس کی قوم کی طرف بھیجا بے شک میں تمہیں صاف ڈرانے والا ہوں
Jalandhry	اور ہم نے نوح کو ان کی قوم کی طرف بھیجا (تو انہوں نے ان سے کہا) کہ میں تم کو کھول کھول کر ڈر سنانے اور پیغام پہنچانے آیا ہوں
YusufAli	We sent Noah to his people (with a mission): "I have come to you with a Clear Warning:
M.Khan	And indeed We sent Nūh (Noah) to his people (and he said): "I have come to you as a plain warner."
Pickthal	And We sent Noah unto his folk (and he said): Lo! I am a plain warner unto you.
Shakir	And certainly We sent Nuh to his people: Surely I am a plain warner for you:

﴿أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۚ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمِ أَلِيمٍ﴾

## The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

You worship	تَعْبُدُوا	None	لَا	That	أَنْ
Surely I	إِنِّي	Allah	اللَّهُ ۖ	But	إِلَّا
The torment	عَذَابَ	For you	عَلَيْكُمْ	I fear	أَخَافُ
		A painful	أَلِيمٍ	(of) Day	يَوْمٍ

Translit	'An Lā Ta`budū 'Illā Allāha 'Innī 'Akhāfu `Alaykum `Adhāba Yawmin 'Alīmin				
AhmedAli	کہ اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرو بے شک میں تم پر دردناک دن کے عذاب سے ڈرتا ہوں				
Jalandhry	کہ خدا کے سوا کسی کی عبادت نہ کرو۔ مجھے تمہاری نسبت عذاب الیم کا خوف ہے				
YusufAli	"That ye serve none but Allah: verily I do fear for you the Punishment of a Grievous Day."				
M.Khan	"That you worship none but Allāh, surely, I fear for you the torment of a painful Day."				
Pickthal	That ye serve none, save Allah. Lo! I fear for you the retribution of a painful Day.				
Shakir	That you shall not serve any but Allah, surely I fear for you the punishment of a painful day.				

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ  
أَرَادُوا بِادِّیِ الرَّأْيِ وَمَا نَرَى لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾

(of) those who	الَّذِينَ	The chiefs	الْمَلَأُ	So said	فَقَالَ
His people	قَوْمِهِ	Among	مِنْ	Disbelieved	كَفَرُوا
But	إِلَّا	We see you	نَرَاكَ	Not	مَا
Nor	وَمَا	Like ourselves	مِثْلَنَا	A man	بَشَرًا
But	إِلَّا	Any follow you	اتَّبَعَكَ	We see you	نَرَاكَ
(are) the rejected among us	أَرَادُوا	(they)	هُمْ	Those who	الَّذِينَ
We see	نَرَى	And do not	وَمَا	Without deep thinking	بَادِي الرَّأْيِ
Any	مِنْ	Above us	عَلَيْنَا	In you	لَكُمْ
We think you	نَظُنُّكُمْ	Infact	بَلْ	Merit	فَضْلٍ
				(are) liars	كَاذِبِينَ

Translit	Faqāla Al-Mala'u Al-Ladhīna Kafarū Min Qawmihi Mā Narāka 'Illā Basharāan Mithlanā Wa Mā Narāka Attaba`aka 'Illā Al-Ladhīna Hum 'Arādhilunā Bādiya Ar-Ra'yi Wa Mā Narā Lakum `Alaynā Min Fadlin Bal Naẓunnukum Kādhībīna				
AhmedAli	پھر اس کی قوم کے جو کافر سردار تھے وہ بولے ہمیں تو تم ہی ایک آدمی نظر آتے ہو اور ہمیں تو تمہارے پیروہی نظر آتے ہیں جو ہم میں سے ذیل میں وہ بھی سرسری نظر سے اور ہم تم میں اپنے سے کوئی فضیلت بھی نہیں پاتے بلکہ تمہیں جھوٹا خیال کرتے ہیں				
Jalandhry	تو ان کی قوم کے سردار جو کافر تھے کہنے لگے کہ ہم تم کو اپنے ہی جیسا ایک آدمی دیکھتے ہیں اور یہ بھی دیکھتے ہیں کہ تمہارے پیروہی لوگ ہوئے ہیں جو ہم میں				

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

	ادنی درجے کے ہیں۔ اور وہ بھی رائے ظاہر سے (نہ غور و تعمق سے) اور ہم تم میں اپنے اوپر کسی طرح کی فضیلت نہیں دیکھتے بلکہ تمہیں جھوٹا خیال کرتے ہیں
Yusuf Ali	But the Chiefs of the Unbelievers among his people said: "We see (in) thee nothing but a man like ourselves: nor do we see that any follow thee but the meanest among us, in judgment immature: nor do we see in you (all) any merit above us: in fact we think ye are liars!"
M.Khan	The chiefs who the disbelieved among his people said: "We see you but a man like ourselves, nor do we see any follow you but the meanest among us and they (too) followed you without thinking. And we do not see in you any merit above us, in fact we think you are liars."
Pickthal	The chieftains of his folk, who disbelieved, said: We see thee but a mortal like us, and we see not that any follow thee save the most abject among us, without reflection. We behold in you no merit above us - nay, we deem you liars.
Shakir	But the chiefs of those who disbelieved from among his people said: We do not consider you but a mortal like ourselves, and we do not see any have followed you but those who are the meanest of us at first thought and we do not see in you any excellence over us; nay, we deem you liars.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَآتَانِي رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهِ فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ أَنُلْزِمُكُمْوهَا وَأَنْتُمْ لَهَا كَارِهُونَ ﴿28﴾

do you see	أَرَأَيْتُمْ	O my people!	يَا قَوْمِ	He said	قَالَ
(on)	عَلَىٰ	I was	كُنْتُ	If	إِنْ
My Lord	رَبِّي	From	مِّنْ	A clear proof	بَيِّنَةٍ
From Him	مِّنْ عِنْدِهِ	A Mercy	رَحْمَةً	And He has given me	وَآتَانِي
Shall we compel you to accept it	أَنُلْزِمُكُمْوهَا	From your (sight)	عَلَيْكُمْ	But that (Mercy) has been obscured	فَعُمِّيَتْ
Have hatred	كَارِهُونَ	For it	لَهَا	When you	وَأَنْتُمْ

Translit	Qāla Yā Qawmi 'Ara'aytum 'In Kuntu 'Alā Bayyinatīn Min Rabbī Wa 'Ātānī Rahmatan Min 'Indihī Fa`ummiyat 'Alaykum 'Anulzimukumūhā Wa 'Antum Lahā Kārihūna
Ahmed Ali	اس نے کہا اے میری قوم! دیکھو تو اگر میں اپنے رب کی طرف سے صاف راستہ پر ہوں اور اس نے مجھ پر اپنے ہاں سے رحمت بھیجی ہو پھر وہ تمہیں دکھائی نہ دے تو کیا میں زبردستی تمہارے گلے منہ دوں اور تم اس سے نفرت کرتے ہو
Jalandhry	انہوں نے کہا کہ اے قوم! دیکھو تو اگر میں اپنے پروردگار کی طرف سے دلیل (روشن) رکھتا ہوں اور اس نے مجھے اپنے ہاں سے رحمت بخشی ہو جس کی حقیقت تم سے پوشیدہ رکھی گئی ہے۔ تو کیا ہم اس کے لیے تمہیں مجبور کر سکتے ہیں اور تم ہو کہ اس سے ناخوش ہو رہے ہو
Yusuf Ali	He said: "O my people! see ye if (it be that) I have a Clear Sign from my Lord and that He hath sent Mercy unto me from His own Presence, but that the Mercy hath been obscured from your sight? Shall we compel you to accept it when ye are averse to it?"
M.Khan	He said: "O my people! Tell me, if I have a clear proof from my Lord, and a Mercy (Prophethood) has come to me from Him, but that (Mercy) has been obscured from your sight. Shall we compel you to accept it (Islāmic Monotheism) when you have a strong hatred for it?"
Pickthal	He said: O my people! Bethink you, if I rely on a clear proof from my Lord and there hath come unto me a mercy from His presence, and it hath been made obscure to you, can we compel you to accept it when ye are averse thereto?

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Shakir	He said: O my people! tell me if I have with me clear proof from my Lord, and He has granted me mercy from Himself and it has been made obscure to you; shall we constrain you to (accept) it while you are averse from it?
--------	---

وَيَا قَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا ۖ إِنَّ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۖ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ إِنَّهُمْ  
مُلَاقُوا رَبِّهِمْ وَلَكِنِّي أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٩﴾

I ask of you	أَسْأَلُكُمْ	Not	لَا	And O my people!	وَيَا قَوْمِ
(is) none	إِنْ	Wealth	مَالًا ۖ	For it	عَلَيْهِ
Upon	عَلَى	But	إِلَّا	My reward	أَجْرِيَ
I (am)	أَنَا	And not	وَمَا	Allah	اللَّهُ ۚ
Who have believed	آمَنُوا ۚ	Those	الَّذِينَ	Going to drive away	بِطَارِدِ
Their Lord	رَبِّهِمْ	Are going to meet	مُلَاقُوا	Surely they	إِنَّهُمْ
A people	قَوْمًا	See you	أَرَاكُمْ	But I	وَلَكِنِّي
				That are ignorant	تَجْهَلُونَ

Translit	<i>Wa Yāqawmi Lā 'As'alukum `Alayhi Mālāan 'In 'Ajriya 'Illā `Alā Allāhi Wa Mā 'Anā BiṭāridiAl-Ladhīna 'Āmanū 'Innahum Mulāqū Rabbihim Wa Lakinnī 'Arākum Qawmāan Tajhalūna</i>
AhmedAli	اور اے میری قوم میں تم سے اس پر کچھ مال نہیں مانگتا میری مزدوری اللہ ہی کے ذمہ ہے اور میں ایمانداروں کو ہٹانے والا نہیں بے شک وہ اپنے رب سے ملنے والے میں لیکن تمہیں جاہل قوم دیکھتا ہوں
Jalandhry	اور اے قوم! میں اس (نسیحت) کے بدلے تم سے مال و زر کا خواہاں نہیں ہوں، میرا صلہ تو خدا کے ذمہ ہے اور جو لوگ ایمان لائے ہیں، میں ان کو نکالنے والا بھی نہیں ہوں۔ وہ تو اپنے پروردگار سے ملنے والے ہیں لیکن میں دیکھتا ہوں کہ تم لوگ نادانی کر رہے ہو
YusufAli	"And O my People! I ask you for no wealth in return: my reward is from none but Allah: but I will not drive away (in contempt) those who believe: for verily they are to meet their Lord, and ye I see are the ignorant ones!"
M.Khan	"And O my people! I ask of you no wealth for it, my reward is from none but Allāh. I am not going to drive away those who have believed. Surely, they are going to meet their Lord, but I see that you are a people that are ignorant"
Pickthal	And O my people! I ask of you no wealth therefor. My reward is the concern only of Allah, and I am not going to thrust away those who believe - Lo! they have to meet their Lord! - but I see you a folk that are ignorant.
Shakir	And, O my people! I ask you not for wealth in return for it; my reward is only with Allah and I am not going to drive away those who believe; surely they shall meet their Lord, but I consider you a people who are ignorant:

وَيَا قَوْمِ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾

Will help me	يَنْصُرُنِي	Who	مَنْ	And O my people	وَيَا قَوْمِ
If	إِنْ	Allah	اللَّهُ	Against	مِنْ
You give a thought	تَذَكَّرُونَ	Will not then	أَفَلَا	Drove them away	طَرَدْتُهُمْ ۚ

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Translit	<i>Wa Yāqawmi Man Yanṣurunī Mina Allāhi 'In Ṭaradtuhum 'Afalā Tadhakkarūna</i>
AhmedAli	اور اے میری قوم اگر میں انہیں ہٹا دوں تو مجھے اللہ سے کون پھرانے گا کیا پھر تم نہیں سمجھتے
Jalandhry	اور برادران ملت! اگر میں ان کو نکال دوں تو (عذاب) خدا سے (بچانے کے لیے) کون میری مدد کر سکتا ہے۔ بھلا تم غور کیوں نہیں کرتے؟
YusufAli	"And O my People! who would help me against Allah, if I drove them away? Will ye not then take heed?"
M.Khan	"And O my people! Who will help me against Allāh, if I drove them away? Will you not then give a thought?"
Pickthal	And, O my people! who would deliver me from Allah if I thrust them away? Will ye not then reflect?"
Shakir	And, O my people! who will help me against Allah if I drive them away? Will you not then mind?"

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي  
أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا ۖ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ ۚ إِنِّي إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿31﴾

To you	لَكُمْ	I say	أَقُولُ	And do not	وَلَا
(of) Allah	اللَّهُ	(are) the Treasures	خَزَائِنُ	(that) with me	عِنْدِي
The unseen	الْغَيْبَ	(that) I know	أَعْلَمُ	Nor	وَلَا
Verily I (am)	إِنِّي	I say	أَقُولُ	Nor	وَلَا
I say	أَقُولُ	Nor	وَلَا	An angel	مَلَكٌ
Your eyes	أَعْيُنُكُمْ	Look down upon	تَزْدَرِي	Of those whom	لِلَّذِينَ
Allah	اللَّهُ	Will bestow on them	يُؤْتِيَهُمُ	Will never	لَنْ
Knows best	أَعْلَمُ	Allah	اللَّهُ	Any good	خَيْرًا ۖ
Their inner-selves	أَنْفُسِهِمْ ۚ	(is) in	فِي	What	بِمَا
Indeed (one) of	لَمِنَ	In that case	إِذَا	Verily I (should be)	إِنِّي
				The wrong-doers	الظَّالِمِينَ

Translit	<i>Wa Lā 'Aqūlu Lakum 'Indī Khazā'inu Allāhi Wa Lā 'A'lamu Al-Ghayba Wa Lā 'Aqūlu Innī Malakun Wa Lā 'Aqūlu Lilladhīna Tazdarī 'A'yunukum Lan Yu'utiyahumu Allāhu Khayrāan Allāhu 'A'lamu Bimā Fī 'Anfusihim 'Innī 'Idhāan Lamina Aẓ-Ẓālimīna</i>
AhmedAli	اور میں تمہیں نہیں کہتا کہ میرے پاس اللہ کے خزانے میں اور نہ یہ کہ میں غیب دان ہوں اور نہ یہ کہتا ہوں کہ میں فرشتہ ہوں اور نہ یہ کہوں گا کہ جو لوگ تمہاری نظر میں حقیر ہیں اللہ ان کو بھلائی نہ دے گا اللہ خوب جانتا ہے جو کچھ ان کے دلوں میں ہے ایسا کہوں تو میں بے انصاف ہوں
Jalandhry	میں نہ تم سے یہ کہتا ہوں کہ میرے پاس خدا کے خزانے میں اور نہ یہ کہ میں غیب جانتا ہوں اور نہ یہ کہتا ہوں کہ میں فرشتہ ہوں اور نہ ان لوگوں کی نسبت جن کو تم حقارت کی نظر سے دیکھتے ہو یہ کہتا ہوں کہ خدا ان کو بھلائی (یعنی اعمال کی جزائے نیک) نہیں دے گا جو ان کے دلوں میں ہے اسے خدا خوب جانتا ہے۔ اگر میں ایسا کہوں تو بے انصافوں میں ہوں
YusufAli	"I tell you not that with me are the Treasures of Allah, nor do I know what is hidden, nor claim I to be an angel. Nor yet do I say of those whom your eyes do despise that Allah will not grant them (all) that is good: Allah knoweth best what is in their souls: I should, if I did indeed be a wrongdoer."
M.Khan	"And I do not say to you that with me are the Treasures of Allāh, "Nor that I know the Ghaib (unseen); "nor do I

## The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

	say I am an angel, and I do not say of those whom your eyes look down upon that Allāh will not bestow any good on them. Allāh knows what is in their inner-selves (as regards belief, etc.). In that case, I should, indeed be one of the Zālimūn (wrong-doers, oppressors)."
Pickthal	I say not unto you: "I have the treasures of Allah" nor "I have knowledge of the Unseen," nor say I: "Lo! I am an angel!" Nor say I unto those whom your eyes scorn that Allah will not give them good - Allah knoweth best what is in their hearts - Lo! then indeed I should be of the wrong-doers.
Shakir	And I do not say to you that I have the treasures of Allah and I do not know the unseen, nor do I say that I am an angel, nor do I say about those whom your eyes hold in mean estimation (that) Allah will never grant them (any) good-- Allah knows best what is in their souls-- for then most surely I should be of the unjust.

### ﴿32﴾ قَالُوا يَا نُوحُ قَدْ جَادَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَالَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

Verily	قَدْ	O Noah	يَا نُوحُ	They said	قَالُوا
The dispute with us	جِدَالَنَا	And much have you prolonged	فَأَكْثَرْتَ	You disputed us	جَادَلْتَنَا
You threaten us	تَعِدُنَا	What	بِمَا	Now bring upon us	فَأْتِنَا
Of	مِنْ	You are	كُنْتَ	If	إِنْ
				The truthful	الصَّادِقِينَ

Translit	<i>Qālū Yā Nūhu Qad Jādaltanā Fa'aktharta Jidālanā Fa'tinā Bimā Ta'idunā 'In Kunta MinaAṣ-Ṣādiqīna</i>
AhmedAli	کہا اے نوح تو نے ہم سے جھگڑا کیا اور بہت جھگڑا کر چکا اب لے آجو تو ہم سے وعدہ کرتا ہے اگر تو سچا ہے
Jalandhry	انہوں نے کہا کہ نوح تم نے ہم سے جھگڑا تو کیا اور جھگڑا بھی بہت کیا۔ لیکن اگر سچے ہو تو جس چیز سے ہمیں ڈراتے ہو وہ ہم پر لا نازل کرو
YusufAli	They said: "O Noah! thou hast disputed with us, and (much) hast thou prolonged the dispute with us: now bring upon us what thou threatenest us with if thou speakest the truth!"
M.Khan	They said: "O Nūh (Noah)! You have disputed with us and much have you prolonged the dispute with us, now bring upon us what you threaten us with, if you are of the truthful."
Pickthal	They said: O Noah! Thou hast disputed with us and multiplied disputation with us; now bring upon us that wherewith thou threatenest us, if thou art of the truthful.
Shakir	They said: O Nuh! indeed you have disputed with us and lengthened dispute with us, therefore bring to us what you threaten us with, if you are of the truthful ones.

### ﴿33﴾ قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ

Will bring on you	يَأْتِيكُمْ	Only	إِنَّمَا	Say	قَالَ
If	إِنْ	Allah	اللَّهُ	It	بِهِ
You	أَنْتُمْ	And then not	وَمَا	He wills	شَاءَ
				Will escape (it)	بِمُعْجِزِينَ

Translit	<i>Qāla 'Innamā Ya'tikum Bihi Allāhu 'In Shā'a Wa Mā 'Antum Bimu'jizīna</i>
AhmedAli	نوح نے کہا اے تو اگر چاہے گا اللہ ہی لائے گا اور تم اسے روک نہ سکو گے



# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Jalandhry	نوح نے کہا کہ اس کو خدا ہی چاہے گا تو نازل کرے گا۔ اور تم (اُس کو کسی طرح) ہرا نہیں سکتے
Yusuf Ali	He said: "Truly, Allah will bring it on you if He wills— and then, ye will not be able to frustrate it!"
M.Khan	He said: "Only Allâh will bring it (the punishment) on you, if He wills, and then you will escape not."
Pickthal	He said: Only Allah will bring it upon you if He will, and ye can by no means escape.
Shakir	He said: Allah only will bring it to you if He please, and you will not escape:

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ ۖ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾

My advise	نُصْحِي	Will profit you	يَنْفَعُكُمْ	And not	وَلَا
To	أَنْ	I wish	أَرَدْتُ	Even if	إِنْ
If	إِنْ	To you	لَكُمْ	Give good counsel	أَنْصَحَ
wanting	يُرِيدُ	Allah	اللَّهُ	Was	كَانَ
He	هُوَ	Keep you astray	يُغْوِيَكُمْ	To	أَنْ
You shall be returned	تُرْجَعُونَ	And to Him	وَإِلَيْهِ	(is) your Lord	رَبُّكُمْ

Translit	Wa Lā Yanfa`ukum Nuṣḥī 'In 'Aradtu 'An 'Anṣaḥa Lakum 'In Kāna Allāhu Yurīdu 'AnYughwiyakum Huwa Rabbukum Wa 'Ilayhi Turja`ūna
Ahmed Ali	اور میری نصیحت تمہیں فائدہ نہ دے گی خواہ میں کتنی ہی نصیحت کرنا چاہوں اگر اللہ کو تمہیں گمراہ رکھنا ہی منظور ہے وہی تمہارا رب ہے اور اسی کی طرف تمہیں پھر جانا ہے
Jalandhry	اور اگر میں یہ چاہوں کہ تمہاری خیر خواہی کروں اور خدا یہ چاہے وہ تمہیں گمراہ کرے تو میری خیر خواہی تم کو کچھ فائدہ نہیں دے سکتی۔ وہی تمہارا پروردگار ہے اور تمہیں اس کی طرف لوٹ کر جانا ہے
Yusuf Ali	"Of no profit will be my counsel to you, much as I desire to give you (good) counsel, if it be that Allah willeth to leave you astray: He is your Lord! and to Him will ye return!"
M.Khan	"And my advice will not profit you, even if I wish to give you good counsel, if Allâh's Will is to keep you astray. He is your Lord! and to Him you shall return."
Pickthal	My counsel will not profit you if I were minded to advise you, if Allah's will is to keep you astray. He is your Lord and unto Him ye will be brought back.
Shakir	And if I intend to give you good advice, my advice will not profit you if Allah intended that He should leave you to go astray; He is your Lord, and to Him shall you be returned.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۖ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَيَّ إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تُجْرِمُونَ ﴿٣٥﴾

He (Muhammad) has fabricated it (the Quran)	افْتَرَاهُ	They say	يَقُولُونَ	Or	أَمْ
I have fabricated it	افْتَرَيْتُهُ	If	إِنْ	Say	قُلْ
And I (am)	وَأَنَا	My crime	إِجْرَامِي	Upon me (be)	فَعَلَيَّ



# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Crime you commit	تُجْرِمُونَ	Of what	بِمَا	Innocent	بِرِيءٍ
------------------	-------------	---------	-------	----------	---------

Translit	'Am Yaquḷūna Aftarāhu Qul 'Ini Aftaraytuhu Fa`alayya 'Ijrāmī Wa 'Anā Barī'un Mimmā Tujrimūna				
AhmedAli	کیا کہتے ہیں کہ قرآن کو خود بنا لیا ہے کہہ دو اگر میں بنا لایا ہوں تو اس کا گناہ مجھ پر ہے اور میں تمہارے گناہوں سے بری ہوں				
Jalandhry	کیا یہ کہتے ہیں کہ اس (پیغمبر) نے یہ قرآن اپنے دل سے بنا لیا ہے۔ کہہ دو کہ اگر میں نے دل سے بنا لیا ہے تو میرے گناہ کا وبال مجھ پر اور جو گناہ تم کرتے ہو اس سے میں بری الذمہ ہوں				
YusufAli	Or do they say "He has forged it?" Say: "If I had forged it, on me were my sin! And I am free of the sins of which ye are guilty!"				
M.Khan	Or they (the pagans of Makkah) say: "He (Muhammad SAW) has fabricated it (the Qur'ân)." Say: "If I have fabricated it, upon me be my crimes, but I am innocent of (all) those crimes which you commit."				
Pickthal	Or say they (again): He hath invented it? Say: If I have invented it, upon me be my crimes, but I am innocent of (all) that ye commit.				
Shakir	Or do they say: He has forged it? Say: If I have forged it, on me is my guilt, and I am clear of that of which you are guilty.				

وَأَوْحِي إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

Noah	نُوحٍ	To	إِلَىٰ	And it was revealed	وَأَوْحِي
Believe	يُؤْمِنَ	Never	لَنْ	That will	أَنَّهُ
Except	إِلَّا	Your people	قَوْمِكَ	Of	مِنْ
Believed	آمَنَ	Have already	قَدْ	Those who	مَنْ
Because of what	بِمَا	Be sad	تَبْتَئِسْ	So not	فَلَا
		do	يَفْعَلُونَ	They used to	كَانُوا

Translit	Wa 'Uḥīya 'Ilā Nūḥin 'Annahu Lan Yu'umina Min Qawmika 'Illā Man Qad 'Āmana Falā Tabta'is Bimā Kānū Yaf'alūna				
AhmedAli	اور نوح کی طرف وحی کی گئی کہ تیری قوم میں سے اب کوئی ایمان نہیں لائے گا مگر جو لا چکا پھر غم نہ کر اور کاموں پر جو کر رہے ہیں				
Jalandhry	اور نوح کی طرف وحی کی گئی کہ تمہاری قوم میں جو لوگ ایمان (لا چکے)، ان کے سوا کوئی اور ایمان نہیں لائے گا تو جو کام یہ کر رہے ہیں ان کی وجہ سے غم نہ کھاؤ				
YusufAli	It was revealed to Noah: "None of thy people will believe except those who have believed already! So grieve no longer over their (evil) deeds."				
M.Khan	And it was revealed to Nūh (Noah): "None of your people will believe except those who have believed already. So be not sad because of what they used to do."				
Pickthal	And it was inspired in Noah, (saying): No-one of thy folk will believe save him who hath believed already. Be not distressed because of what they do."				
Shakir	And it was revealed to Nuh: That none of your people will believe except those who have already believed, therefore do not grieve at what they do:				

## The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

### وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا ۚ إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

Under Our Eyes	بِأَعْيُنِنَا	The ship	الْفُلْكَ	And construct	وَاصْنَعِ
Address Me	تُخَاطِبْنِي	And not	وَلَا	And with Our Revelation	وَوَحْيِنَا
Did wrong	ظَلَمُوا ۚ	(of) those who	الَّذِينَ	On behalf	فِي
		To be drowned	مُغْرَقُونَ	They are surely	إِنَّهُمْ

Translit	Wa Aşna`i Al-Fulka Bi'a`yuninā Wa Wahyinā Wa Lā Tuhāṭibnī Fī Al-Ladhīna Ḥalamū'Innahum Mughraqūna				
AhmedAli	اور ہمارے روبرو اور ہمارے علم سے کشتی بنا اور ظالموں کے حق میں مجھ سے کوئی بات نہ کر بے شک وہ غرق کیے جائیں گے				
Jalandhry	اور ایک کشتی ہمارے علم سے ہمارے روبرو بناؤ۔ اور جو لوگ ظالم ہیں ان کے بارے میں ہم سے کچھ نہ کہنا کیونکہ وہ ضرور غرق کر دیئے جائیں گے				
YusufAli	"But construct an Ark under Our eyes and Our inspiration, and address Me no (further) on behalf of those who are in sin: for they are about to be overwhelmed (in the Flood)."				
M.Khan	"And construct the ship under Our Eyes and with Our Revelation, and call not upon Me on behalf of those who did wrong; they are surely to be drowned."				
Pickthal	Build the ship under Our eyes and by Our inspiration, and speak not unto Me on behalf of those who do wrong. Lo! they will be drowned.				
Shakir	And make the ark before Our eyes and (according to) Our revelation, and do not speak to Me in respect of those who are unjust; surely they shall be drowned.				

### وَيَصْنَعِ الْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ ۚ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

And whenever	وَكُلَّمَا	The ship	الْفُلْكَ	And he was constructing	وَيَصْنَعِ
The chiefs	مَلَأَ	By him	عَلَيْهِ	Passed	مَرَّ
They made a mockery	سَخِرُوا	His people	قَوْمِهِ	Of	مِنْ
If	إِنْ	He said	قَالَ	Of him	مِنْهُ ۚ
So we	فَإِنَّا	At us	مِنَّا	You mock	تَسْخَرُوا
As	كَمَا	At you	مِنْكُمْ	Mock	نَسْخَرُ
				You mock	تَسْخَرُونَ

Translit	Wa Yaşna`u Al-Fulka Wa Kullamā Marra `Alayhi Mala'un Min Qawmihi Sakhirū Minhu Qāla 'In Taskharū Minnā Fa'innā Naskharu Minkum Kamā Taskharūna				
AhmedAli	اور وہ کشتی بناتے تھے اور جب اس کی قوم کے سردار اس پر گزرتے اس سے ہنسی کرتے کتے اگر تم ہم پر ہنستے ہو تو ہم بھی تم پر ہنیں گے جیسے تم ہنستے ہو				
Jalandhry	تو نوح نے کشتی بنانی شروع کر دی۔ اور جب ان کی قوم کے سرداران کے پاس سے گزرتے تو ان سے تمسخر کرتے۔ وہ کہتے کہ اگر تم ہم سے تمسخر کرتے ہو تو جس طرح تم ہم سے تمسخر کرتے ہو اس طرح (ایک وقت) ہم بھی تم سے تمسخر کریں گے				
YusufAli	Forthwith he starts constructing the Ark: every time that the Chiefs of his People passed by him, they threw				

## The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

	ridicule on him. They threw ridicule on him. He said: "If ye ridicule us now, we (in our turn) can look down on you with ridicule likewise!
M.Khan	And as he was constructing the ship, whenever the chiefs of his people passed by him, they made a mocked at him. He said: "If you mock at us, so do we mock at you likewise for your mocking
Pickthal	And he was building the ship, and every time that chieftains of his people passed him, they made mock of him. He said: Though ye make mock of Us, yet We mock at you even as ye mock;
Shakir	And he began to make the ark; and whenever the chiefs from among his people passed by him they laughed at him. He said: If you laugh at us, surely we too laugh at you as you laugh (at us).

### فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُقِيمٌ ﴿39﴾

Who (it is)	مَنْ	You know	تَعْلَمُونَ	And will	فَسَوْفَ
That will disgrace him	يُخْزِيهِ	A torment	عَذَابٌ	On whom will come	يَأْتِيهِ
Torment	عَذَابٌ	On whom	عَلَيْهِ	And will fall	وَيَحِلُّ
				A lasting	مُقِيمٌ

Translit	<i>Fasawfa Ta`lamūna Man Ya`tīhi `Adhābun Yukhzihi Wa Yahillu `Alayhi `Adhābun Muqīmūn</i>
AhmedAli	تمہیں جلدی معلوم ہو جائے گا کہ کس پر عذاب آتا ہے جو اسے رسوا کرے گا اور کسی پر دائمی عذاب اترتا ہے
Jalandhry	اور تم کو جلد معلوم ہو جائے گا کہ کس پر عذاب آتا ہے اور جو اسے رسوا کرے گا اور کس پر ہمیشہ کا عذاب نازل ہوتا ہے
YusufAli	"But soon will ye know who it is on whom will descend a Penalty that will cover them with shame on whom will be unloosed a Penalty lasting."
M.Khan	"And you will know who it is on whom will come a torment that will cover him with disgrace and on whom will fall a lasting torment."
Pickthal	And ye shall know to whom a punishment that will confound him cometh, and upon whom a lasting doom will fall.
Shakir	So shall you know who it is on whom will come a chastisement which will disgrace him, and on whom will lasting chastisement come down.

### حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ ۚ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿40﴾

(there) came	جَاءَ	When	إِذَا	(so it was) till	حَتَّىٰ
The oven	التَّنُّورُ	And gushed forth	وَفَارَ	Our Command	أَمْرُنَا
Therein	فِيهَا	Carry	احْمِلْ	We said	قُلْنَا
A pair	زَوْجَيْنِ	Each	كُلِّ	Of	مِنْ
Except	إِلَّا	And your family	وَأَهْلَكَ	Two (make and female)	اِثْنَيْنِ
Aainst whom	عَلَيْهِ	Has already gone forth	سَبَقَ	Him	مَنْ
Believed	آمَنَ ۚ	And those who	وَمَنْ	The Word	الْقَوْلُ

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

With him	مَعَهُ	Believed	آمَنَ	And not	وَمَا
		A few	قَلِيلٌ	Except	إِلَّا

Translit	<i>Ĥattā 'Idhā Jā'a 'Amrunā Wa Fāra At-Tannūru Qulnā Aĥmil Fīhā Min Kullin ZawjayniAthnayni Wa 'Ahlaka 'Illā Man Sabaqa `Alayhi Al-Qawlu Wa Man `Āmana Wa Mā `Āmana Ma`ahu 'Illā Qalīlun</i>
AhmedAli	یہاں تک کہ جب ہمارا حکم پہنچا اور تنور نے جوش مارا ہم نے کما کشتی میں ہر قسم کے جوڑا ز مادہ پڑھا لے اور اپنے گھر والوں کو مگر وہ جن کے متعلق فیصلہ ہو چکا ہے اور سب ایمان والوں کو اور اس کے ساتھ ایمان تو بہت کم لائے تھے
Jalandhry	یہاں تک کہ جب ہمارا حکم آپہنچا اور تنور جوش مارنے لگا تو ہم نے نوح کو حکم دیا کہ ہر قسم (کے جانداروں) میں سے جوڑا جوڑا (یعنی) دو (دو جانور۔ ایک ایک نر اور ایک ایک مادہ) لے لو اور جس شخص کی نسبت حکم ہو چکا ہے (کہ ہلاک ہو جائے گا) اس کو چھوڑ کر اپنے گھر والوں کو جو ایمان لایا ہو اس کو کشتی میں سوار کر لو اور ان کے ساتھ ایمان بہت ہی کم لوگ لائے تھے
YusufAli	At length behold! There came Our Command, and the fountains of the earth gushed forth! We said: "Embark therein of each kind two, male and female, and your family except those against whom the Word has already gone forth and the Believers." But only a few believed with him.
M.Khan	(So it was) till when Our Command came and the oven gushed forth (water like fountains from the earth). We said: "Embark therein, of each kind two (male and female), and your family - except him against whom the Word has already gone forth - and those who believe. And none believed with him, except a few."
Pickthal	(Thus it was) till, when Our commandment came to pass and the oven gushed forth water, We said: Load therein two of every kind, a pair (the male and female), and thy household, save him against whom the word hath gone forth already, and those who believe. And but a few were they who believed with him.
Shakir	Until when Our command came and water came forth from the valley, We said: Carry in it two of all things, a pair, and your own family-- except those against whom the word has already gone forth, and those who believe. And there believed not with him but a few.

﴿41﴾ وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا وَمُرْسَاهَا ۚ إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿41﴾

Therein	فِيهَا	Embark	ارْكَبُوا	And he (Noah) said	وَقَالَ
(will be) its moving course	مَجْرَاهَا	(of) Allah	اللَّهُ	In the name	بِسْمِ
My Lord	رَبِّي	Surely	إِنَّ	And its resting anchorage	وَمُرْسَاهَا ۚ
		Most Merciful	رَحِيمٌ	(is) Oft-Forgiving	لَغَفُورٌ

Translit	<i>Wa Qāla Arkabū Fīhā Bismi Allāhi Majrāhā Wa Mursāhā 'Inna Rabbī Laghafūrun Raĥīmūn</i>
AhmedAli	اور کہا اس میں سوار ہو جاؤ اس کا چلنا اور ٹھہرنا اللہ کے نام سے ہے بے شک میرا رب بخشنے والا مہربان ہے
Jalandhry	(نوح نے) کہا کہ خدا کا نام لے کر (کہ اسی کے ہاتھ میں اس کا) چلنا اور ٹھہرنا (ہے) اس میں سوار ہو جاؤ۔ بے شک میرا پروردگار بخشنے والا مہربان ہے
YusufAli	So he said: "Embark ye on the Ark in the name of Allah, whether it move or be at rest! For my Lord is, be sure, Oft-Forgiving, Most Merciful!"
M.Khan	And he [Nūh (Noah) A.S.] said: "Embark therein, in the Name of Allāh will be its (moving) course and its (resting) anchorage. Surely, my Lord is Oft-Forgiving, Most Merciful." (Tafsir At-Tabarī)
Pickthal	And he said: Embark therein! In the name of Allah be its course and its mooring. Lo! my Lord is Forgiving, Merciful.
Shakir	And he said: Embark in it, in the name of Allah be its sailing and its anchoring; most surely my Lord is

Forgiving, Merciful.

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَى نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يَا بُنَيَّ ارْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ  
مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

With them	بِهِمْ	Sailed	تَجْرِي	So it (the ship)	وَهِيَ
Like mountains	كَالْجِبَالِ	The waves	مَوْجٍ	Amidst	فِي
To his son	ابْنَهُ	Noah	نُوحٌ	And called out	وَنَادَى
Apart	مَعْزِلٍ	In	فِي	And he was	وَكَانَ
With us	مَعَنَا	Embark	ارْكَبْ	O my son!	يَا بُنَيَّ
With	مَعَ	Be	تَكُنْ	And not	وَلَا
				The disbelievers	الْكَافِرِينَ

Translit	Wa Hiya Tajrī Bihim Fī Mawjin Kāljibālī Wa Nādā Nūḥun Abnahu Wa Kāna Fī Ma`zilin Yā Bunayya Arkab Ma`anā Wa Lā Takun Ma`a Al-Kāfirīna				
AhmedAli	اور وہ انہیں پہاڑ جیسی لہروں میں لیے جا رہی تھی اور نوح نے اپنے بیٹے کو پکارا جب کہ وہ کنارے پر تھا اے بیٹے ہمارے ساتھ سوار ہو جا اور کافروں کے ساتھ نہ				
Jalandhry	اور وہ ان کو لے کر (طوفان کی) لہروں میں چلنے لگی۔ (لہریں کیا تھیں) گویا پہاڑ (تھے) اس وقت نوح نے اپنے بیٹے کو کہہ کر (کشتی سے) الگ تھا، پکارا کہ				
	بیٹا ہمارے ساتھ سوار ہو جا اور کافروں میں شامل نہ ہو				
YusufAli	So the Ark floated with them on the waves (towering) like mountains, and Noah called out to his son, who had separated himself (from the rest): "O my son! Embark with us, and be not with the Unbelievers!"				
M.Khan	So it (the ship) sailed with them amidst the waves like mountains, and Nūh (Noah) called out to his son, who had separated himself (apart), "O my son! Embark with us and be not with the disbelievers."				
Pickthal	And it sailed with them amid waves like mountains, and Noah cried unto his son - and he was standing aloof - O my son! Come ride with us, and be not with the disbelievers.				
Shakir	And it moved on with them amid waves like mountains; and Nuh called out to his son, and he was aloof: O my son! embark with us and be not with the unbelievers.				

قَالَ سَآوِي إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ ۖ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ ۚ  
وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿٤٣﴾

To	إِلَىٰ	I will betake myself	سَآوِي	He (the son) replied	قَالَ
From	مِنْ	It will save me	يَعْصِمُنِي	A mountain	جَبَلٍ
(there is) no	لَا	He (Noah) said	قَالَ	The water	الْمَاءِ ۖ
From	مِنْ	This day	الْيَوْمَ	Savior	عَاصِمَ

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Except	إِلَّا	(of) Allah	اللَّهِ	The Decree	أَمْرٍ
And came	وَحَالَ	He has mercy	رَحْمَةٍ	Him on whom	مَنْ
So he (the son) was	فَكَانَ	The wave	الْمَوْجِ	In between them	بَيْنَهُمَا
		The drowned	الْمُغْرَقِينَ	Among	مِنْ

Translit	Qāla Sa'āwī 'Ilā Jabalin Ya `šimunī Mina Al-Mā'i Qāla Lā `Ašima Al-Yawma Min 'Amri Allāhi 'Illā Man Raḥima Wa Ḥāla Baynahumā Al-Mawju Fakāna Mina Al-Mughraqīna				
AhmedAli	کما میں ابھی کسی پہاڑ کی پناہ لے لیتا ہوں جو مجھے پانی سے بچالے گا کما آج اللہ کے حکم سے کوئی بچانے والا نہیں مگر جس پر وہی رحم کرے اور دونوں کے درمیان موج مائل ہو گئی پھر ڈوبنے والوں میں ہو گیا				
Jalandhry	اس نے کہا کہ میں (ابھی) پہاڑ سے جا لوں گا، وہ مجھے پانی سے بچالے گا۔ انہوں نے کہا کہ آج خدا کے عذاب سے کوئی بچانے والا نہیں (اور نہ کوئی بچ سکتا ہے) مگر جس پر خدا رحم کرے۔ اتنے میں دونوں کے درمیان لہر آگئی ہوئی اور وہ ڈوب کر رہ گیا				
YusufAli	The son replied: "I will be take myself to some mountain: it will save me from the water." Noah said: "This day nothing can save, from the Command of Allah, any but those on whom He hath mercy!"— and the waves came between them, and the son was among those overwhelmed in the Flood.				
M.Khan	(The son) replied: "I will betake myself to some mountain, it will save me from the water." Nūh (Noah) said: "This day there is no saviour from the Decree of Allāh except him on whom He has mercy." And a waves came in between them, so he (the son) was among the drowned.				
Pickthal	He said: I shall betake me to some mountain that will save me from the water. (Noah) said: This day there is none that saveth from the commandment of Allah save him on whom He hath had mercy. And the wave came in between them, so he was among the drowned.				
Shakir	He said: I will betake myself for refuge to a mountain that shall protect me from the water. Nuh said: There is no protector today from Allah's punishment but He Who has mercy; and a wave intervened between them, so he was of the drowned.				

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَا سَمَاءُ أَقْلِعِي وَغِيضَ الْمَاءُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ  
 وَقِيلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

Swallow up	ابْلَعِي	O earth	يَا أَرْضُ	And it was said	وَقِيلَ
Withhold (your rain)	أَقْلِعِي	And O sky!	وَيَا سَمَاءُ	Your water	مَاءَكِ
And was fulfilled	وَقُضِيَ	The water	الْمَاءُ	And was diminished	وَغِيضَ
On	عَلَى	And it (the ship) rested	وَاسْتَوَتْ	The Decree (of Allah)	الْأَمْرُ
Away	بُعْدًا	And it was said	وَقِيلَ	Mount Judi	الْجُودِيِّ
		Who are wrong-doers	الظَّالِمِينَ	With the people	لِلْقَوْمِ

Translit	Wa Qīla Yā 'Arḍu Abli 'ī Mā'aki Wa Yā Samā'u 'Aqli 'ī Wa Ghīḍa Al-Mā'u Wa Quḍiya Al-'Amru Wa Astawat 'Alā Al-Jūdīyi Wa Qīla Bu'dāan Lilqawmi Aẓ-Ẓālimīna				
AhmedAli	اور حکم آیا اے زمین اپنا پانی نگل با اور اے آسمان تھم با اور پانی سکھا دیا گیا اور کام ہو چکا اور کشتی جودی پہاڑ پر ٹھہری اور کہہ دیا گیا کہ ظالموں پر پھٹکا رہے				

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Jalandhry	اور علم دیا گیا کہ اے زمین اپنا پانی نگل جا اور اے آسمان تھم جا۔ تو پانی خشک ہو گیا اور کام تمام کر دیا گیا اور کشتی کوہ جودی پر جا ٹھہری۔ اور کہہ دیا گیا کہ بے انصاف لوگوں پر لعنت
Yusuf Ali	When the word went forth: "O earth! swallow up thy water, and O sky! withhold (thy rain)!" and the water abated, and the matter was ended. The Ark rested on Mount Judi, and the word went forth: "Away with those who do wrong!"
M.Khan	And it was said: "O earth! Swallow up your water, and O sky! Withhold (your rain)." And the water was made to subside and the Decree (of Allāh) was fulfilled (i.e. the destruction of the people of Nūh (Noah). And it (the ship) rested on Mount Judi, and it was said: "Away with the people who are Zalimūn (polytheists and wrong-doers)!"
Pickthal	And it was said: O earth! Swallow thy water and, O sky! be cleared of clouds! And the water was made to subside. And the commandment was fulfilled. And it (the ship) came to rest upon (the mount) Al-Judi and it was said: A far removal for wrongdoing folk!
Shakir	And it was said: O earth, swallow down your water, and O cloud, clear away; and the water was made to abate and the affair was decided, and the ark rested on the Judi, and it was said: Away with the unjust people.

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ

﴿45﴾

His Lord	رَبُّهُ	Noah	نُوحٌ	And called	وَنَادَى
Verily	إِنَّ	O my Lord!	رَبِّ	And said	فَقَالَ
My family	أَهْلِي	(is) of	مِنْ	My son	ابْنِي
(is) true	الْحَقُّ	Your Promise	وَعْدَكَ	And certainly	وَإِنَّ
(of) the judges	الْحَاكِمِينَ	(are) the Most Just	أَحْكَمُ	And You	وَأَنْتَ

Translit	Wa Nādā Nūhun Rabbahu Faqāla Rabbi 'Inna Abnī Min 'Ahlī Wa 'Inna Wa`daka Al-Ĥaqqu Wa 'Anta 'Aḥkamu Al-Ĥākīmīna
Ahmed Ali	اور نوح نے اپنے رب کو پکارا اے رب میرا بیٹا میرے گھر والوں میں سے ہے اور بے شک تیرا وعدہ سچا ہے اور تو سب سے بڑا حاکم ہے
Jalandhry	اور نوح نے اپنے پروردگار کو پکارا اور کہا کہ پروردگار میرا بیٹا بھی میرے گھر والوں میں ہے (تو اس کو بھی نجات دے) تیرا وعدہ سچا ہے اور تو سب سے بہتر حاکم ہے
Yusuf Ali	And Noah called upon his Lord and said: "O my Lord! surely my son is of my family! and Thy promise is true and Thou art the Justest of Judges!"
M.Khan	And Nūh (Noah) called upon his Lord and said, "O my Lord! Verily, my son is of my family! And certainly, Your Promise is true, and You are the Most Just of the judges."
Pickthal	And Noah cried unto his Lord and said: My Lord! Lo! my son is of my household! Surely Thy promise is the truth and Thou are the Most Just of Judges.
Shakir	And Nuh cried out to his Lord and said: My Lord! surely my son is of my family, and Thy promise is surely true, and Thou art the most just of the judges.



قَالَ يَا نُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ ۖ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ ۖ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۖ  
إِنِّي أَعْظُمُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿46﴾

Surely he	إِنَّهُ	O Noah!	يَا نُوحُ	He said	قَالَ
Your family	أَهْلِكَ ۖ	Of	مِنْ	(is) not	لَيْسَ
(is) not	غَيْرُ	His work	عَمَلٌ	Verily he	إِنَّهُ
Ask of Me	تَسْأَلْنِي	So not	فَلَا	Righteous	صَالِحٍ ۖ
You have	لَكَ	Not	لَيْسَ	What	مَا
Indeed I	إِنِّي	Knowledge	عِلْمٌ ۖ	Of which	بِهِ
You be	تَكُونَ	Lest	أَنْ	Admonish you	أَعْظُمُكَ
		The ignorant	الْجَاهِلِينَ	(one) of	مِنْ

Translit	Qāla Yā Nūhu 'Innahu Laysa Min 'Ahlika 'Innahu `Amalun Ghayru Ṣālihin Falā Tas'alni Mā Laysa Laka Bihi 'Ilmun 'Innī 'A`izuka 'An Takūna Mina Al-Jāhilīna				
AhmedAli	فرمایا اے نوح وہ تیرے گھروالوں میں سے نہیں ہے کیوں کہ اس کے عمل اچھے نہیں ہیں سو مجھ سے مت پوچھ جس کا تجھے علم نہیں میں تمہیں نصیحت کرتا ہوں کہ کہیں جاہلوں میں نہ ہو جاؤ				
Jalandhry	خدا نے فرمایا کہ نوح وہ تیرے گھروالوں میں نہیں ہے وہ تو ناشائستہ افعال ہے تو جس چیز کی تم کو حقیقت معلوم نہیں ہے اس کے بارے میں مجھ سے سوال ہی نہ کرو۔ اور میں تم کو نصیحت کرتا ہوں کہ نادان نہ بنو				
YusufAli	He said: "O Noah! he is not of thy family: for his conduct is unrighteous. So ask not of Me that of which thou hast no knowledge! I give thee counsel, lest thou become one of the ignorant!"				
M.Khan	He said: "O Nūh (Noah)! Surely, he is not of your family; verily, his work is unrighteous, so ask not of Me that of which you have no knowledge! I admonish you, lest you be one of the ignorant."				
Pickthal	He said: O Noah! Lo! he is not of thy household; lo! he is of evil conduct, so ask not of Me that whereof thou hast no knowledge. I admonish thee lest thou be among the ignorant.				
Shakir	He said: O Nuh! surely he is not of your family; surely he is (the doer of) other than good deeds, therefore ask not of Me that of which you have no knowledge; surely I admonish you lest you may be of the ignorant				

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ ۖ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنْ مِنَ  
الْخَاسِرِينَ ﴿47﴾

Verily I	إِنِّي	O my Lord!	رَبِّ	He (Noah) said	قَالَ
That	أَسْأَلَكَ	With You	بِكَ	Seek refuge	أَعُوذُ
I have	لِي	Not	لَيْسَ	What	مَا
And unless	وَأِلَّا	Knowledge	عِلْمٌ ۖ	Of it	بِهِ
And have Mercy on me	وَتَرْحَمْنِي	Me	لِي	You forgive	تَغْفِرْ



# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

اُكُنْ	I would indeed be	مِنْ	(one) of	الْخَاسِرِينَ	The losers
--------	-------------------	------	----------	---------------	------------

Translit	<i>Qāla Rabbi 'Innī 'A`ūdhu Bika 'An 'As'alaka Mā Laysa Lī Bihi `Ilmun Wa 'Illā Taghfir Lī Wa Tarhamnī 'Akun Mina Al-Khāsirīna</i>
AhmedAli	کہا اے رب میں تیری پناہ لیتا ہوں اس بات سے کہ تجھ سے وہ بات پوچھوں جو مجھے معلوم نہیں اور اگر تو نے مجھے نہ بخشا اور مجھ پر رحم نہ کیا تو میں نقصان والوں میں ہو جاؤں گا
Jalandhry	نوح نے کہا پروردگار میں تجھ سے پناہ مانگتا ہوں کہ ایسی چیز کا تجھ سے سوال کروں جس کی حقیقت مجھے معلوم نہیں۔ اور اگر تو مجھے نہیں بخشے گا اور مجھ پر رحم نہیں کرے گا تو میں تباہ ہو جاؤں گا
YusufAli	Noah said: "O my Lord! I do seek refuge with Thee from asking Thee for that of which I have no knowledge. And unless Thou forgive me and have Mercy on me, I should indeed be lost!"
M.Khan	Nūh (Noah) said: "O my Lord! I seek refuge with You from asking You that of which I have no knowledge. And unless You forgive me and have Mercy on me, I will indeed be one of the losers."
Pickthal	He said: My Lord! Lo! in Thee do I seek refuge (from the sin) that I should ask of Thee that whereof I have no knowledge. Unless Thou forgive me and have mercy on me I shall be among the lost.
Shakir	He said: My Lord! I seek refuge in Thee from asking Thee that of which I have no knowledge; and if Thou shouldst not forgive me and have mercy on me, I should be of the losers.

قِيلَ يَا نُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَى أُمَمٍ مِّمَّنْ مَعَكَ ۚ وَأُمَّمٌ سَنُمَتُّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٨﴾

قِيلَ	It was said	يَا نُوحُ	O Noah	اهْبِطْ	Come down (from the ship)
بِسَلَامٍ	With peace	مِنَّا	From Us	وَبَرَكَاتٍ	And blessings
عَلَيْكَ	On you	وَعَلَى	And on	أُمَمٍ	The people
مِّمَّنْ	Of those	مَعَكَ ۚ	With you	وَأُمَّمٌ	And people
سَنُمَتُّعُهُمْ	To whom We shall grant their pleasures (for a time)	ثُمَّ	Then	يَمَسُّهُمْ	Will reach them
مِنَّا	From Us	عَذَابٌ	Torment	أَلِيمٌ	A painful

Translit	<i>Qīla Yā Nūhu Ahbiṭ Bisalāmin Minnā Wa Barakātīn `Alayka Wa `Alā 'Umamin MimmanMa`aka Wa 'Umamun Sanumatti`uhum Thumma Yamassuhum Minnā `Adhābun 'Alīmun</i>
AhmedAli	کہا گیا اے نوح ہماری طرف سے سلامتی اور برکتوں کے ساتھ جو تم پر اور تمہارے ساتھ والوں پر رہیں گی کشتی سے اتر اور دوسرے فرقے میں کہ ہم انہیں دنیا میں فائدہ دیں گے پھر انہیں ہماری طرف سے دردناک عذاب پہنچے گا
Jalandhry	علم ہوا کہ نوح ہماری طرف سے سلامتی اور برکتوں کے ساتھ (جو) تم پر اور تمہارے ساتھ کی جماعتوں پر (نازل کی گئی ہیں) اتر آؤ۔ اور کچھ اور جماعتیں ہوں گی جن کو ہم (دنیا کے فوائد سے) محظوظ کریں گے پھر ان کو ہماری طرف سے عذاب الیم پہنچے گا
YusufAli	The word came: "O Noah! come down (from the Ark) with Peace from Us, and Blessings on thee and on some of the Peoples (who will spring) from those with thee: but (there will be other) Peoples to whom We shall grant their pleasures (for a time), but in the end will a grievous Penalty reach them from Us."

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

M.Khan	It was said: "O Nûh (Noah)! Come down (from the ship) with peace from Us and blessings on you and on the people who are with you (and on some of their off spring), but (there will be other) people to whom We shall grant their pleasures (for a time), but in the end a painful torment will reach them from Us."
Pickthal	It was said (unto him): O Noah! Go thou down (from the mountain) with peace from Us and blessings upon thee and some nations (that will spring) from those with thee. (There will be other) nations unto whom We shall give enjoyment a long while and then a painful doom from Us will overtake them.
Shakir	It was said: O Nuh! descend with peace from Us and blessings on you and on the people from among those who are with you, and there shall be nations whom We will afford provisions, then a painful punishment from Us shall afflict them.

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ ۖ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَذَا ۖ  
فَاصْبِرْ ۖ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿49﴾

The news	أَنْبَاءِ	(is) of	مِنْ	This	تِلْكَ
Unto you (O Muhammad)	إِلَيْكَ ۖ	Which We reveal	نُوحِيهَا	(of) the unseen	الْغَيْبِ
Knowing them	تَعْلَمُهَا	You were	كُنْتَ	Neither	مَا
Your people	قَوْمُكَ	And Nor	وَلَا	You	أَنْتَ
So be patient	فَاصْبِرْ ۖ	This	هَذَا ۖ	Before	مِنْ قَبْلِ
(Is) for the pious	لِلْمُتَّقِينَ	The (good) end	الْعَاقِبَةَ	Surely	إِنَّ

Translit	<i>Tilka Min 'Anbā'i Al-Ghaybi Nūhīhā 'Ilayka Mā Kunta Ta 'lamuhā 'Anta Wa Lā Qawmuka MinQabli Hādhā Fāṣbir 'Inna Al-'Āqibata Lilmuttaqīna</i>
AhmedAli	یہ غیب کی خبریں ہیں جنہیں ہم آپ کی طرف وحی کر رہے ہیں اس سے پہلے نہ تو آپ ہی جانتے تھے اور نہ آپ کی قوم جانتی تھی پس صبر کریں کہ بہتر انجام پر ہیہ گاروں کے لیے ہے
Jalandhry	یہ (حالات) منجملہ غیب کی خبروں کے ہیں جو ہم تمہاری طرف بھیجتے ہیں۔ اور اس سے پہلے نہ تم ہی ان کو جانتے تھے اور نہ تمہاری قوم (ہی ان سے واقف تھی) تو صبر کرو کہ انجام پر ہیہ گاروں ہی کا (بھلا) ہے
YusufAli	Such are some of the stories of the Unseen, which We have revealed unto thee: before this, neither thou nor thy People knew them. So persevere patiently: for the End is for those who are righteous.
M.Khan	This is of the news of the unseen which We reveal unto you (O Muhammad SAW), neither you nor your people knew it before this. So be patient. Surely, the (good) end is for the Al-Muttaqūn (pious - see V.2:2)
Pickthal	This is of the tidings of the Unseen which We inspire in thee (Muhammad). Thou thyself knewest it not, nor did thy folk (know it) before this. Then have patience. Lo! the sequel is for those who ward off (evil).
Shakir	These are announcements relating to the unseen which We reveal to you, you did not know them-- (neither) you nor your people-- before this; therefore be patient; surely the end is for those who guard (against evil).

وَالِیٰ عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا ۖ قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۖ إِنَّ أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ

﴿50﴾

(We sent) their brother	أَخَاهُمْ	Ad (people)	عَادِ	And to	وَالِیٰ
-------------------------	-----------	-------------	-------	--------	---------

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

O my pople!	يَا قَوْمِ	He said	قَالَ	Hud	هُودًا ۖ
Not	مَا	Allah	اللَّهِ	Worship	اعْبُدُوا
God	إِلَهِ	Other	مِنْ	You have	لَكُمْ
You (do)	أَنْتُمْ	Nothing	إِنْ	But Him	غَيْرُهُ ۖ
		Invent (lies)	مُفْتَرُونَ	But	إِلَّا

Translit	Wa 'Ilā `Ādin 'Akhāhum Hūdāan Qāla Yā Qawmi A`budū Allāha Mā Lakum Min 'Ilahin Ghayruhu 'In 'Antum 'Illā Muftarūna				
AhmedAli	اور ہم نے عاد کی طرف ان کے بھائی ہود کو بھیجا اے قوم الہ کی بندگی کرو اس کے سوا تمہارا کوئی مالک نہیں تم سب جھوٹ کہتے ہو				
Jalandhry	اور ہم نے عاد کی طرف ان کے بھائی ہود (کو بھیجا) انہوں نے کہا کہ میری قوم! خدا ہی کی عبادت کرو، اس کے سوا تمہارا کوئی معبود نہیں۔ تم (شرک کر کے خدا پر) محض بہتان باندھتے ہو				
YusufAli	To the `Ad People (We sent) Hud, one of their own brethren. He said: "O my people! worship Allah! ye have no other god but Him. (Your other gods) ye do nothing but invent!"				
M.Khan	And to 'Ad (people We sent) their brother Hūd. He said, "O my people! Worship Allāh! You have no other ilāh (god) but Him. Certainly, you do nothing but invent lies!"				
Pickthal	And unto (the tribe of) A'ad (We sent) their brother, Hud. He said: O my people! Serve Allah! Ye have no other God save Him. Lo! ye do but invent.				
Shakir	And to Ad (We sent) their brother Hud. He said: O my people! serve Allah, you have no god other than He; you are nothing but forgers (of lies).				

يَا قَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنِ اجْرِيَ إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

I ask of you	أَسْأَلُكُمْ	Not	لَا	O my people!	يَا قَوْمِ
(is) not	إِنْ	Reward	أَجْرًا ۖ	For it (the Message)	عَلَيْهِ
On	عَلَى	But	إِلَّا	My reward	أَجْرِي
Wil not then?	أَفَلَا	Created me	فَطَرَنِي ۚ	Him Who	الَّذِي
				You understand	تَعْقِلُونَ

Translit	Yā Qawmi Lā 'As'alukum `Alayhi 'Ajrāan 'In 'Ajriya 'Illā `Alā Al-Ladhī Faṭaranī 'Afalā Ta`qilūna				
AhmedAli	اے قوم میں اس پر تم سے مزدوری نہیں مانگتا میری مزدوری اسی پر ہے جس نے مجھے پیدا کیا پھر کیا تم نہیں سمجھتے				
Jalandhry	میری قوم! میں اس (وعظ و نصیحت) کا تم سے کچھ صلہ نہیں مانگتا۔ میرا صلہ تو اس کے ذمے ہے جس نے مجھے پیدا کیا۔ بھلا تم سمجھتے کیوں نہیں؟				
YusufAli	"O my people! I ask of you no reward for this (Message). My reward is from none but Him Who created me: will ye not then understand?"				
M.Khan	"O my people I ask of you no reward for it (the Message). My reward is only from Him, Who created me. Will you not then understand?"				
Pickthal	O my people! I ask of you no reward for it. Lo! my reward is the concern only of Him Who made me. Have ye then no sense?"				
Shakir	O my people! I do not ask of you any reward for it; my reward is only with Him Who created me; do you not				

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

then understand?

وَيَا قَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿52﴾

(of) your Lord	رَبِّكُمْ	Ask forgiveness	اسْتَغْفِرُوا	And O my people!	وَيَا قَوْمِ
To Him	إِلَيْهِ	Repent	تُوبُوا	Then	ثُمَّ
To you	عَلَيْكُمْ	(from the sky) rain	السَّمَاءَ	He will send	يُرْسِلِ
(in) strength	قُوَّةً	And increase you	وَيَزِدْكُمْ	Abundant	مِدْرَارًا
So do not	وَلَا	Your strength	قُوَّتِكُمْ	To	إِلَى
		As sinners	مُجْرِمِينَ	Turn away	تَتَوَلَّوْا

Translit	Wa Yā Qawmi Astaghfirū Rabbakum Thumma Tūbū 'Ilayhi Yursilī As-Samā'a `AlaykumMidrārāan Wa Yazidkum Qūwatan 'Ilā Qūwatikum Wa Lā Tatawallaw Mujrimīna				
AhmedAli	اور اے قوم اپنے رب سے معافی مانگو پھر اس کی طرف رجوع کرو وہ تم پر خوب بارشیں برسائے گا اور تمہاری قوت کو اور بڑھائے گا اور تم نافرمان ہو کر نہ پھر جاؤ				
Jalandhry	اور اے قوم! اپنے پروردگار سے بخشش مانگو پھر اس کے آگے توبہ کرو۔ وہ تم پر آسمان سے موسلا دھار مینہ برسائے گا اور تمہاری طاقت پر طاقت بڑھائے گا اور (دیکھو) گنہگار بن کر روگردانی نہ کرو				
YusufAli	"And O my people! ask forgiveness of your Lord, and turn to Him (in repentance): He will send you the skies pouring abundant rain, and add strength to your strength: so turn ye not back in sin!"				
M.Khan	"And O my people! Ask forgiveness of your Lord and then repent to Him, He will send you (from the sky) abundant rain, and add strength to your strength, so do not turn away as Mujrimūn (criminals, disbelievers in the Oneness of Allāh)."				
Pickthal	And, O my people! Ask forgiveness of your Lord, then turn unto Him repentant; He will cause the sky to rain abundance on you and will add unto you strength to your strength. Turn not away, guilty!				
Shakir	And, O my people! ask forgiveness of your Lord, then turn to Him; He will send on you clouds pouring down abundance of rain and add strength to your strength, and do not turn back guilty.				

قَالُوا يَا هُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿53﴾

No	مَا	O Hud!	يَا هُودُ	They said	قَالُوا
And shall not	وَمَا	Evidence	بَيِّنَةٍ	Have you brought us	جِئْتَنَا
Our gods	آلِهَتِنَا	Leave	بِتَارِكِي	We	نَحْنُ
And not	وَمَا	Your (mere) saying	قَوْلِكَ	For	عَنْ
(are) believers	بِمُؤْمِنِينَ	In you	لَكَ	We	نَحْنُ

Translit	Qālū Yā Hūdū Mā Ji'tanā Bibayyinatīn Wa Mā Nahnu Bitārikī 'Ālihatinā `An Qawlika Wa Mā Nahnu Laka Bimu'uminīna				
----------	--	--	--	--	--

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

AhmedAli	کما اے ہود تو ہمارے پاس کوئی معجزہ بھی نہ لایا اور ہم تیرے کہنے سے اپنے معبودوں کو چھوڑنے والے نہیں اور نہ ہم تجھے ماننے والے ہیں
Jalandhry	وہ بولے ہود تم ہمارے پاس کوئی دلیل ظاہر نہیں لائے اور ہم (صرف) تمہارے کہنے سے نہ اپنے معبودوں کو چھوڑنے والے ہیں اور نہ تم پر ایمان لانے والے ہیں
YusufAli	They said: "O Hud! No Clear (Sign) hast thou brought us, and we are not the ones to desert our gods on thy word! Nor shall we believe in thee!"
M.Khan	They said: "O Hūd! No evidence have you brought us, and we shall not leave our gods for your (mere) saying! And we are not believers in you.
Pickthal	They said: O Hud! Thou hast brought us no clear proof and we are not going to forsake our gods on thy (mere) saying, and we are not believers in thee.
Shakir	They said: O Hud! you have not brought to us any clear argument and we are not going to desert our gods for your word, and we are not believers in you:

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ ۚ قَالَ إِنِّي أُشْهِدُ اللَّهَ وَاشْهَدُوا أَنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

But	إِلَّا	We say	نَقُولُ	Not	إِنْ
(of) our gods (false deities)	آلِهَتِنَا	Some	بَعْضُ	Have seized you	اعْتَرَاكَ
Verily I	إِنِّي	He said	قَالَ	With evil (madness)	بِسُوءٍ ۚ
And bear you witness	وَاشْهَدُوا	Allah	اللَّهِ	Call to witness	أُشْهِدُ
From that which	مِمَّا	Free	بَرِيءٌ	That I am	أَنِّي
				You ascribe as partners (in worship)	تُشْرِكُونَ

Translit	'In Naqūlu 'Illā A`tarāka Ba`du 'Ālihatinā Bisū'in Qāla 'Innī 'Ush/hidu Allāha Wa Ash/hadū'Annī Bart'un Mimmā Tushrikūna
AhmedAli	ہم تو یہی کہتے ہیں کہ تجھے ہمارے کسی معبود نے بری طرح بھپٹ لیا ہے کما بے شک میں اللہ کو گواہ کرتا ہوں اور تم بھی گواہ رہو کہ میں ان چیزوں سے بیزار ہوں جنہیں تم اللہ کے سوا شریک کرتے ہو
Jalandhry	ہم تو یہ سمجھتے ہیں کہ ہمارے کسی معبود نے تمہیں آسیب پہنچا کر (دیوانہ کر) دیا ہے۔ انہوں نے کہا کہ میں خدا کو گواہ کرتا ہوں اور تم بھی گواہ رہو کہ جن کو تم (خدا کا) شریک بناتے ہو میں اس سے بیزار ہوں
YusufAli	"We say nothing but that (perhaps) some of our gods may have seized thee with imbecility." He said: "I call Allah to witness, and do ye bear witness that I am free from the sin of ascribing, to Him
M.Khan	"All that we say is that some of our gods (false deities) have seized you with evil (madness)." He said: "I call Allāh to witness and bear you witness that I am free from that which you ascribe as partners in worship,—
Pickthal	We say naught save that one of our gods hath possessed thee in an evil way. He said: I call Allah to witness, and do ye (too) bear witness, that I am innocent of (all) that ye ascribe as partners (to Allah)
Shakir	We cannot say aught but that some of our gods have smitten you with evil. He said: Surely I call Allah to witness, and do you bear witness too, that I am clear of what you associate (with Allah).

## مِنْ دُونِهِ ۖ فَكِيدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنْظِرُونَ ﴿55﴾

All of you	جَمِيعًا	So plot against me	فَكِيدُونِي	Other than Him	مِنْ دُونِهِ ۖ
Give me respite	تُنْظِرُونَ	Not	لَا	Then	ثُمَّ

Translit	Min Dūnihi Fakīdūnī Jamī`āan Thumma Lā Tunẓirūni
AhmedAli	سو تم سب مل کر میرے حق میں برائی کرو پھر مجھے ملت نہ دو
Jalandhry	(یعنی جن کی) خدا کے سوا (عبادت کرتے ہو تو) تم سب مل کر میرے بارے میں جوتدبیر (کرنی پاؤ) کر لو اور مجھے ملت نہ دو
YusufAli	"Other gods as partners! So scheme (your worst) against me, all of you and give me no respite.
M.Khan	With Him (Allāh). So plot against me, all of you, and give me no respite.
Pickthal	Beside Him. So (try to) circumvent me, all of you, give me no respite.
Shakir	Besides Him, therefore scheme against me all together; then give me no respite:

## إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ ۚ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا ۚ إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿56﴾

In	عَلَى	Put my trust	تَوَكَّلْتُ	Verily I	إِنِّي
And your Lord	وَرَبِّكُمْ ۚ	My Lord	رَبِّي	Allah	اللَّهُ
But	إِلَّا	A moving (living) creature	مِنْ دَابَّةٍ	(there is) not	مَا
Of its forelock	بِنَاصِيَتِهَا ۚ	Has grasp	آخِذٌ	He	هُوَ
(is) on	عَلَى	My Lord	رَبِّي	Verily	إِنَّ
		The Straight	مُسْتَقِيمٍ	Path	صِرَاطٍ

Translit	'Innī Tawakkaltu `Alā Allāhi Rabbī Wa Rabbikum Mā Min Dābbatin 'Illā Huwa 'Ākhidhun Bināṣiyatihā 'Inna Rabbī `Alā Ṣirāṭin Mustaqīmīn
AhmedAli	میں نے اللہ پر بھروسہ کیا ہے جو میرا اور تمہارا رب ہے کوئی بھی زمین پر ایسا چلنے والا نہیں کہ جس کی چوٹی اس نے نہ پکڑ رکھی ہو بے شک میرا رب سیدھے راستے پر ہے
Jalandhry	میں خدا پر جو میرا اور تمہارا (سب کا) پروردگار ہے، بھروسہ رکھتا ہوں (زمین پر) جو چلنے پھرنے والا ہے وہ اس کو چوٹی سے پکڑے ہوئے ہے۔ بے شک میرا پروردگار سیدھے راستے پر ہے
YusufAli	"I put my trust in Allah, my Lord and your Lord! There is not a moving creature, but He hath grasp of its forelock. Verily it is my Lord that is on a Straight Path.
M.Khan	"I put my trust in Allāh, my Lord and your Lord! There is not a moving (living) creature but He has grasp of its forelock. Verily, my Lord is on the Straight Path (the truth).
Pickthal	Lo! I have put my trust in Allah, my Lord and your Lord. Not an animal but He doth grasp it by the forelock! Lo! my Lord is on a straight path.
Shakir	Surely I rely on Allah, my Lord and your Lord; there is no living creature but He holds it by its forelock; surely my Lord is on the right path.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ ۚ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا  
 ۚ إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ ﴿٥٧﴾

Then verily	فَقَدْ	You turn away	تَوَلَّوْا	So if	فَإِنْ
I was sent	أُرْسِلْتُ	what	مَا	I conveyed	أَبْلَغْتُكُمْ
And will I make succeed	وَيَسْتَخْلِفُ	To you	إِلَيْكُمْ ۚ	With which	بِهِ
Besides you	غَيْرَكُمْ	People	قَوْمًا	My Lord	رَبِّي
In the least	شَيْئًا ۚ	You will harm Him	تَضُرُّوهُ	And not	وَلَا
Over	عَلَىٰ	My Lord	رَبِّي	Surely	إِنَّ
(is) Guardian	حَفِيفٌ	Things	شَيْءٍ	All	كُلِّ

Translit	Fa'in Tawallaw Faqad 'Ablaghtukum Mā 'Ursiltu Bihi 'Ilaykum Wa Yastakhlifu Rabbī Qawmāan Ghayrakum Wa Lā Tadurrūnahu Shay'āan 'Inna Rabbī 'Alā Kulli Shay'in Hafīẓun				
AhmedAli	پھر اگر تم منہ پھیرو گے تو جو مجھے دے کر بھیجا گیا تھا وہ تمہیں پہنچا دیا اور میرا رب تمہاری جگہ اور قوم پیدا کر دے گا اور تم اس کا کچھ بھی بگاڑ نہیں سکو گے بے شک میرا رب ہر چیز پر نگبان ہے				
Jalandhry	اگر تم روگردانی کرو گے تو جو پیغام میرے ہاتھ تمہاری طرف بھیجا گیا ہے، وہ میں نے تمہیں پہنچا دیا ہے۔ اور میرا پروردگار تمہاری جگہ اور لوگوں کو لا بھائے گا۔ اور تم خدا کا کچھ بھی نقصان نہیں کر سکتے۔ میرا پروردگار تو ہر چیز پر نگبان ہے				
YusufAli	"If ye turn away—I (at least) have conveyed the Message with which I was sent to you. My Lord will make another People to succeed you, and you will not harm Him in the least. For my Lord hath care and watch over all things."				
M.Khan	"So if you turn away, still I have conveyed the Message with which I was sent to you. My Lord will make another people succeed you, and you will not harm Him in the least. Surely, my Lord is Guardian over all things."				
Pickthal	And if ye turn away, still I have conveyed unto you that wherewith I was sent unto you, and my Lord will set in place of you a folk other than you. Ye cannot injure Him at all. Lo! my Lord is Guardian over all things.				
Shakir	But if you turn back, then indeed I have delivered to you the message with which I have been sent to you, and my Lord will bring another people in your place, and you cannot do Him any harm; surely my Lord is the Preserver of all things.				

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

Our Commandment	أَمْرُنَا	Came	جَاءَ	And when	وَلَمَّا
And those who	وَالَّذِينَ	HUD	هُودًا	We saved	نَجَّيْنَا
By a Mercy	بِرَحْمَةٍ	With him	مَعَهُ	Believed	آمَنُوا
From	مِنْ	And We saved them	وَنَجَّيْنَاهُمْ	From Us	مِنَّا
		A severe	غَلِيظٍ	Torment	عَذَابٍ



# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Translit	<i>Wa Lammā Jā'a 'Amrunā Najjaynā Hūdāan Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Ma`ahu BiraḥmatinMinnā Wa Najjaynāhum Min `Adhābin Ghalīẓin</i>
AhmedAli	اور جب ہمارا حکم پہنچا تو ہم نے ہود کو اور انہیں جو اس کے ساتھ ایمان لائے تھے اپنی رحمت سے بچا لیا اور ہم نے انہیں سخت عذاب سے نجات دی
Jalandhry	اور جب ہمارا حکم عذاب پہنچا تو ہم نے ہود کو اور جو لوگ ان کے ساتھ ایمان لائے تھے ان کو اپنی مہربانی سے بچا لیا۔ اور ان کو عذاب شدید سے نجات دی
YusufAli	So when Our decree issued, We saved Hud and those who believed with him by, (special) Grace from Ourselves: We saved them from a severe Penalty.
M.Khan	And when Our Commandment came, We saved Hūd and those who believed with him by a Mercy from Us, and We saved them from a severe torment.
Pickthal	And when Our commandment came to pass We saved Hud and those who believed with him by a mercy from Us; We saved them from a harsh doom.
Shakir	And when Our decree came to pass, We delivered Hud and those who believed with him with mercy from Us, and We delivered them from a hard chastisement.

## وَتِلْكَ ءَايَاتُ ٱلرَّبِّ الَّتِي يَجْعَلُ لِّلْجَبَّارِينَ ٱلْعَذَابَ ۝ ۝۵۹

They rejected	جَحَدُواْ	Ad (people)	ءَايَاتُ ٱلرَّبِّ	And such (were)	وَتِلْكَ
And disobeyed	وَعَصَوْاْ	(of) their Lord	رُءُوسِهِمْ	The Signs	بِآيَاتِ
The command	أَمْرٍ	And followed	وَاتَّبَعُواْ	His Messengers	رُسُلَهُ
obstinate	عَنِيدٍ	Proud	جَبَّارٍ	(of) every	كُلِّ

Translit	<i>Wa Tilka `Ādun Jahādū Bi'āyāti Rabbihim Wa `Aṣaw Rusulahu Wa Attaba`ū 'Amra Kulli Jabbārin `Anīdin</i>
AhmedAli	اور یہ عادت تھے کہ اپنے رب کی باتوں سے منکر ہوئے اور اس کے رسولوں کو نہ مانا اور ہر ایک جبار سرکش کا حکم مانتے تھے
Jalandhry	یہ (وہی) عاد میں جنہوں نے خدا کی نشانیوں سے انکار کیا اور اس کے پیغمبروں کی نافرمانی کی اور ہر متکبر و سرکش کا حکم مانا
YusufAli	Such were the `Ad people: they rejected the Signs of their Lord and Cherisher; disobeyed His Messengers; and followed the command of every powerful, obstinate transgressor.
M.Khan	Such were 'Ad (people). They rejected the Ayât (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord and disobeyed His Messengers, and followed the command of every proud obstinate (oppressor of the truth, from their leaders)
Pickthal	And such were A'ad. They denied the revelations of their Lord and flouted His messengers and followed the command of every froward potentate.
Shakir	And this was Ad; they denied the communications of their Lord, and disobeyed His messengers and followed the bidding of every insolent opposer (of truth).

## وَأَتَّبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۖ أَلَا بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُودٍ

### ۝۶۰

This	هَذِهِ	In	فِي	And they were pursued	وَأَتَّبَعُوا
And (so they will be) on the Day	وَيَوْمَ	(by) a curse	لَعْنَةً	World	الدُّنْيَا



# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Verily	إِنَّ	No doubt	أَلَا	(of) Resurrection	الْقِيَامَةِ ۚ
Their Lord	رَبَّهُمْ ۚ	Disbelieved (in)	كَفَرُوا	Ad	عَادًا
With Ad	لِعَادِ	Away	بُعَدًا	So	أَلَا
		(of) Hud	هُودِ	The people	قَوْمِ

Translit	<i>Wa 'Utbi 'u Fī Hadhihi Ad-Dunyā La`natan Wa Yawma Al-Qiyāmati 'Alā 'Inna `ĀdāanKafarū Rabbahum 'Alā Bu`dāan Li`ādin Qawmi Hūdin</i>
AhmedAli	اور اس دنیا میں بھی اپنے پیچھے لعنت چھوڑ گئے اور قیامت کے دن بھی خبردار بے شک عادی نے اپنے رب کا انکار کیا تھا خبردار عادیو ہودی قوم تھی اللہ کی رحمت سے دور کی گئی
Jalandhry	تو اس دنیا میں بھی لعنت ان کے پیچھے لگی رہے گی اور قیامت کے دن بھی (لگی رہے گی) دیکھو عادی نے اپنے پروردگار سے کفر کیا۔ (اور) سن رکھو ہودی قوم عادی پر پھنکار ہے
YusufAli	And they were pursued by a Curse in this Life— and on the Day of Judgment. Ah! behold! for the `Ad rejected their Lord and Cherisher! Ah! behold! removed (from sight) were `Ad the people of Hud!
M.Khan	And they were pursued by a curse in this world and (so they will be) on the Day of Resurrection. No doubt! Verily, 'Ad disbelieved in their Lord. So away with 'Ad, the people of Hūd
Pickthal	And a curse was made to follow them in the world and on the Day of Resurrection. Lo! A'ad disbelieved in their Lord. A far removal for A'ad, the folk of Hud!
Shakir	And they were overtaken by curse in this world and on the resurrection day; now surely Ad disbelieved in their Lord; now surely, away with Ad, the people of Hud.

﴿٦١﴾ وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا ۚ قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۚ هُوَ أَنشَأَكُم

مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ﴿٦١﴾

(We sent) their brother	أَخَاهُمْ	Thamud (people)	ثَمُودَ	And to	وَإِلَىٰ
O my people!	يَا قَوْمِ	He said	قَالَ	Salih	صَالِحًا ۚ
Not	مَا	Allah	اللَّهِ	Worship	اعْبُدُوا
God	إِلَٰهٍ	Other	مِنْ	You hve	لَكُمْ
Brought you forth	أَنشَأَكُم	He	هُوَ	But Him	غَيْرُهُ ۚ
And settled you	وَاسْتَعْمَرَكُمْ	The earth	الْأَرْضِ	From	مِنَ
Then	ثُمَّ	So ask forgiveness of Him	فَاسْتَغْفِرُوهُ	Therein	فِيهَا
Certainly	إِنَّ	To Him	إِلَيْهِ ۚ	Turn in repentance	تَوْبُوا
Responsive	مُجِيبٌ	(is) Near	قَرِيبٌ	My Lord	رَبِّي

Translit	<i>Wa 'Ilā Thamūda 'Akhāhum Ṣāliḥāan Qāla Yā Qawmi A`budū Allāha Mā Lakum Min 'IlāhinGhayruhu Huwa 'Ansha'akum Mina Al-'Arḍi Wa Asta`marakum Fihā Fāstaghfirūhu Thumma Tūbū 'Ilayhi 'Inna Rabbī Qarībun Mujībun</i>
----------	---

## The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

AhmedAli	اور ثمود کی طرف ان کے بھائی صالح کو بھیجا اے میری قوم! اللہ کی بندگی کرو اس کے سوا تمہارا کوئی معبود نہیں اسی نے تمہیں زمین سے بنایا اور تمہیں اس میں آباد کیا پس اس سے معافی مانگو پھر اس کی طرف رجوع کرو بے شک میرا رب نزدیک ہے قبول کرنے والا
Jalandhry	اور ثمود کی طرف ان کے بھائی صالح کو (بھیجا) تو انہوں نے کہا کہ قوم! خدا ہی کی عبادت کرو اس کے سوا تمہارا کوئی معبود نہیں۔ اسی نے تم کو زمین سے پیدا کیا اور اس میں آباد کیا تو اس سے مغفرت مانگو اور اس کے آگے توبہ کرو۔ بے شک میرا پروردگار نزدیک (بھی ہے اور دعا کا) قبول کرنے والا (بھی) ہے
YusufAli	To the Thamud People (We sent) Salih, one of their own brethren. He said: "O my people! worship Allah: ye have no other God but Him. It is He Who hath produced you from the earth and settled you therein: then ask forgiveness of Him, and turn to Him (in repentance): for my Lord is (always) near, ready to answer."
M.Khan	And to Thamūd (people, We sent) their brother Sālih. He said: "O my people! Worship Allāh, you have no other ilāh (god) but Him. He brought you forth from the earth and settled you therein, then ask forgiveness of Him and turn to Him in repentance. Certainly, my Lord is Near (to all by His Knowledge), Responsive."
Pickthal	And unto (the tribe of) Thamud (We sent) their brother Salih. He said: O my people! Serve Allah, Ye have no other God save Him. He brought you forth from the earth and hath made you husband it. So ask forgiveness of Him and turn unto Him repentant. Lo! my Lord is Nigh, Responsive.
Shakir	And to Samood (We sent) their brother Salih. He said: O my people! serve Allah, you have no god other than He; He brought you into being from the earth, and made you dwell in it, therefore ask forgiveness of Him, then turn to Him; surely my Lord is Nigh, Answering.

قَالُوا يَا صَالِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا ۖ أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِي شَكٍّ

مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٌ ﴿٦٢﴾

Verily	قَدْ	O Salih!	يَا صَالِحُ	They said	قَالُوا
As a figure of good hope	مَرْجُوًّا	Among us	فِينَا	You were	كُنْتَ
Do you forbid us	أَتَنْهَانَا	This	هَذَا ۖ	Before	قَبْلَ
What	مَا	Worship	نَعْبُدُ	To	أَنْ
And verily we	وَإِنَّا	Our fathers	آبَاؤُنَا	Have worshiped	يَعْبُدُ
As to that which	بِمَا	Doubt	شَكٍّ	(are) really in	لَفِي
Suspicious	مُرِيبٍ	To it	إِلَيْهِ	You invite us	تَدْعُونَا

Translit	<i>Qālū Yā Ṣāliḥu Qad Kunta Fīnā Marjūwāan Qabla Hādhā 'Atanhānā 'An Na'buda Mā Ya'budu 'Ābā'uunā Wa 'Innanā Lafī Shakkin Mimmā Tad'unā 'Ilayhi Muribin</i>
AhmedAli	انہوں نے کہا اے صالح اس سے پہلے تو ہمیں تجھ سے بڑی امید تھی تم ہمیں ان معبودوں کے پوجنے سے منع کرتے ہو جنہیں ہمارے باپ دادا پوجتے چلے آئے ہیں اور جس طرف تم ہمیں بلاتے ہو اس سے تو ہم بڑے شک میں ہیں
Jalandhry	انہوں نے کہا کہ صالح اس سے پہلے ہم تم سے (کئی طرح کی) امیدیں رکھتے تھے (اب وہ منقطع ہو گئیں) کیا تم ہم کو ان چیزوں کے پوجنے سے منع کرتے ہو جن کو ہمارے بزرگ پوجتے آئے ہیں؟ اور جس بات کی طرف تم ہمیں بلاتے ہو، اس میں ہمیں قوی شبہ ہے
YusufAli	They said: "O Salih! Thou hast been of us! A center of our hopes hitherto! Dost thou (now) forbid us the worship of what our fathers worshipped? But we are really in suspicious (disquieting) doubt as to that to which thou invitest us."

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

M.Khan	They said: "O Sâlih! You have been among us as a figure of good hope (and we wished for you to be our chief), till this [new thing which you have brought; that we leave our gods and worship your God (Allâh) Alone]! Do you (now) forbid us the worship of what our fathers have worshipped? But we are really in grave doubt as to that which you invite us (monotheism)."
Pickthal	They said! O Salih! Thou hast been among us hitherto as that wherein our hope was placed. Dost thou ask us not to worship what our fathers worshipped? Lo! we verily are in grave doubt concerning that to which thou callest us.
Shakir	They said: O Salih! surely you were one amongst us in whom great expectations were placed before this; do you (now) forbid us from worshipping what our fathers worshipped? And as to that which you call us to, most surely we are in disquieting doubt.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَآتَانِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ ۖ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٣﴾

Do you see (tell me)	أَرَأَيْتُمْ	O my people!	يَا قَوْمِ	He said	قَالَ
(on)	عَلَىٰ	I am	كُنتُ	If	إِنْ
My Lord	رَبِّي	From	مِّن	A clear proof	بَيِّنَةٍ
A Mercy	رَحْمَةً	From Him	مِنْهُ	And He has give me	وَآتَانِي
Against	مِّن	Can help me	يَنْصُرُنِي	Who then	فَمَنْ
I were to disobey Him	عَصَيْتُهُ ۖ	If	إِنْ	Allah	اللَّهُ
But	غَيْرَ	You increase me	تَزِيدُونَنِي	Then not	فَمَا
				In loss	تَخْسِيرٍ

Translit	<i>Qāla Yā Qawmi 'Ara'aytum 'In Kuntu `Alā Bayyinatīn Min Rabbī Wa 'Ātānī Minhu Raḥmatan Faman Yanṣurunī Mina Allāhi 'In `Aṣaytuḥu Famā Tazīdūnanī Ghayra Takhsīrin</i>
AhmedAli	صالح نے کہا اے میری قوم! بھلا دیکھو تو اگر میں اپنے رب کی طرف سے کوئی کھلی دلیل رکھتا ہوں اور اس کی طرف سے میرے پاس رحمت بھی آپکی ہو پھر اگر میں اس کی نافرمانی کروں تو مجھے اس سے کون بچا سکتا ہے پھر تم مجھے نقصان کے سوا اور کیا دے سکو گے
Jalandhry	صالح نے کہا اے قوم! بھلا دیکھو تو اگر میں اپنے پروردگار کی طرف سے کھلی دلیل پر ہوں اور اس نے مجھے اپنے ہاں سے (نبوت کی) نعمت بخشی ہو تو اگر میں خدا کی نافرمانی کروں تو اس کے سامنے میری کون مدد کرے گا؟ تم تو (کفر کی باتوں سے) میرا نقصان کرتے ہو
YusufAli	He said: "O my people! Do ye see?— if I have a Clear (Sign) from my Lord and He hath sent Mercy unto me from Himself— who then can help me against Allah if I were to disobey Him? What then would ye add to my (portion) but perdition?"
M.Khan	He said: "O my people! Tell me, if I have a clear proof from my Lord, and there has come to me a Mercy (Prophethood) from Him, who then can help me against Allâh, if I were to disobey Him? Then you increase me not but in loss.
Pickthal	He said: O my people! Bethink you: if I am (acting) on clear proof from my Lord and there hath come unto me a mercy from Him, who will save me from Allah if I disobey Him? Ye would add to me naught save perdition.
Shakir	He said: O my people! tell me if I have clear proof from my Lord and He has granted to me mercy from Himself-- who will then help me against Allah if I disobey Him? Therefore you do not add to me other than loss:

## وَيَا قَوْمِ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذُرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٦٤﴾

She-camel	نَاقَةُ	This	هَذِهِ	And O my people!	وَيَا قَوْمِ
(is) a sign	آيَةً	To you	لَكُمْ	(of) Allah	اللَّهُ
On	فِي	To feed	تَأْكُلْ	So leave her	فَذُرُوهَا
And not	وَلَا	Allah's	اللَّهُ	Earth	أَرْضِ
Lest will seize you	فَيَأْخُذَكُمْ	With evil	بِسُوءٍ	Touch her	تَمَسُّوهَا
		A near	قَرِيبٌ	Torment	عَذَابٌ

Translit	Wa Yā Qawmi Hadhihi Nāqatu Allāhi Lakum 'Āyatan Fadharūhā Ta'kul Fī 'Ardi Allāhi Wa Lā Tamassūhā Bisū'in Faya'khudhakum 'Adhābun Qarībun				
AhmedAli	اور اے میری قوم! یہ الہ کی اونٹنی تمہارے لیے نشانی ہے سوائے چھوڑ دو الہ کی زمین میں کھاتی پھرے اور اسے برائی سے چھوٹا بھی نہیں (ورنہ) پھر تمہیں عذاب بہت جلد آپکڑے گا				
Jalandhry	اور یہ بھی کہا کہ اے قوم! یہ خدا کی اونٹنی تمہارے لیے ایک نشانی (یعنی معجزہ) ہے تو اس کو چھوڑ دو کہ خدا کی زمین میں (جہاں چاہے) چرے اور اس کو کسی طرح کی تکلیف نہ دینا ورنہ تمہیں جلد عذاب آپکڑے گا				
YusufAli	"And O my people! this she-camel of Allah is a symbol to you: leave her to feed on Allah's (free) earth, and inflict no harm on her, or a swift Penalty will seize you!"				
M.Khan	"And O my people! This she-camel of Allāh is a sign to you, leave her to feed (graze) in Allāh's land, and touch her not with evil, lest a near torment should seize you."				
Pickthal	O my people! This is the camel of Allah, a token unto you, so suffer her to feed in Allah's earth, and touch her not with harm lest a near torment seize you.				
Shakir	And, O my people! this will be (as) Allah's she-camel for you, a sign; therefore leave her to pasture on Allah's earth and do not touch her with evil, for then a near chastisement will overtake you.				

## فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ۖ ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْدُوبٍ ﴿٦٥﴾

Enjoy yourselves	تَمَتَّعُوا	So he said	فَقَالَ	But they killed her	فَعَقَرُوهَا
For three	ثَلَاثَةَ	Your homes	دَارِكُمْ	In	فِي
(is) a promise	وَعْدٌ	This	ذَٰلِكَ	Days	أَيَّامٍ ۖ
		Be denied	مَكْدُوبٍ	That will not	غَيْرُ

Translit	Fa `aqarūhā Faqāla Tamatta'ū Fī Dārikum Thalāthata 'Ayyāmin Dhālika Wa `dun Ghayru Makdhūbin				
AhmedAli	پھر انہوں نے اس کے پاؤں کاٹ ڈالے تب صالح نے کہا تین دن تک اپنے گھروں میں فائدہ اٹھا لو یہ وعدہ ہے جو جھوٹا نہ ہوگا				
Jalandhry	مگر انہوں نے اس کی کانچیں کاٹ ڈالیں۔ تو (صالح نے) کہا کہ اپنے گھروں میں تم تین دن (اور) فائدہ اٹھا لو۔ یہ وعدہ ہے کہ جھوٹا نہ ہوگا				
YusufAli	But they did hamstring her. So he said: "Enjoy yourselves in your homes for three days: (then will be your				

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

	ruin):(behold) there is a promise not to be belied!"
M.Khan	But they killed her. So he said: "Enjoy yourselves in your homes for three days. This is a promise (i.e. a threat) that will not be belied."
Pickthal	But they hamstrung her, and then he said: enjoy life in your dwelling-place three days! This is a threat that will not be belied.
Shakir	But they slew her, so he said: Enjoy yourselves in your abode for three days, that is a promise not to be belied.

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِئِذٍ ۖ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ

## الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٦٦﴾

Our Commandment	أَمْرُنَا	Came	جَاءَ	So when	فَلَمَّا
And those who	وَالَّذِينَ	Salih	صَالِحًا	We saved	نَجَّيْنَا
By a Mercy	بِرَحْمَةٍ	With him	مَعَهُ	Believed	آمَنُوا
The disgrace	خِزْيِ	And from	وَمِنْ	From us	مِنَّا
Your Lord	رَبِّكَ	Verily	إِنَّ	(of) that Day	يَوْمِئِذٍ ۖ
The All-Mighty	الْعَزِيزُ	(is) the All-Strong	الْقَوِيُّ	He	هُوَ

Translit	<i>Falammā Jā'a 'Amrunā Najjaynā Ṣāliḥān Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Ma`ahu Biraḥmatin Minnā Wa Min Khizyi Yawmi'idhin 'Inna Rabbaka Huwa Al-Qawīyu Al- 'Azīzu</i>
AhmedAli	پھر جب ہمارا حکم آپہنچا تو ہم نے صالح کو اور جو اس کے ساتھ ایمان لائے تھے اپنی رحمت سے بچالیا اور اس کی رسوائی سے نجات دی بے شک تیرا رب وہی زور والا زبردست ہے
Jalandhry	جب ہمارا حکم آگیا تو ہم نے صالح کو اور جو لوگ ان کے ساتھ ایمان لائے تھے ان کو اپنی مہربانی سے بچالیا۔ اور اس دن کی رسوائی سے (محفوظ رکھا)۔ بے شک تمہارا پروردگار طاقتور اور زبردست ہے
YusufAli	When Our Decree issued, We saved Saleh and those who believed with him by (special) Grace from Ourselves— and from the Ignominy of that Day. For thy Lord— He is the Strong One, and Able to enforce His Will.
M.Khan	So when Our Commandment came, We saved Sālih and those who believed with him by a Mercy from Us, and from the disgrace of that Day. Verily, your Lord, He is the All-Strong, the All-Mighty
Pickthal	So, when Our commandment came to pass, We saved Salih, and those who believed with him, by a mercy from Us, from the ignominy of that day. Lo, thy Lord! He is the Strong, the Mighty.
Shakir	So when Our decree came to pass, We delivered Salih and those who believed with him by mercy from Us, and (We saved them) from the disgrace of that day; surely your Lord is the Strong, the Mighty.

## وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٦٧﴾

Wronged	ظَلَمُوا	Those who	الَّذِينَ	And overtook	وَأَخَذَ
In	فِي	So they lay	فَأَصْبَحُوا	The awful cry	الصَّيْحَةُ
		Prostrate (dead)	جَاثِمِينَ	Their homes	دِيَارِهِمْ

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Translit	Wa 'Akhadha Al-Ladhīna Ḥalamū Aṣ-Ṣayhatu Fa'aṣbahū Fī Diyārihim Jāthimīna
AhmedAli	اور ان ظالموں کو بولناک آواز نے پکڑ لیا پھر صبح کو اپنے گھروں میں اوندھے پڑے ہوئے رہ گئے
Jalandhry	اور جن لوگوں نے ظلم کیا تھا ان کو چنگھاڑ (کی صورت میں عذاب) نے آگڑا تو وہ اپنے گھروں میں اوندھے پڑے رہ گئے
YusufAli	The (mighty) Blast overtook the wrongdoers, and they lay prostrate in their homes before the morning—
M.Khan	And As-Sāihah (torment - awful cry) overtook the wrong-doers, so they lay (dead), prostrate in their homes,
Pickthal	And the (awful) Cry overtook those who did wrong, so that morning found them prostrate in their dwellings,
Shakir	And the rumbling overtook those who were unjust, so they became motionless bodies in their abodes,

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۚ أَلَا إِنَّ تَمُودَ كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۚ أَلَا بُعْدًا لِّتَمُودَ ﴿٦٨﴾

They lived	يَغْنَوْا	Had not	لَمْ	As if	كَأَن
Verily	إِنَّ	No doubt	أَلَا	Therein	فِيهَا ۚ
Their Lord	رَبَّهُمْ ۚ	Disbelieved (in)	كَفَرُوا	Thamud	تَمُودَ
With Thamud	لِتَمُودَ	Away	بُعْدًا	So	أَلَا

Translit	Ka'an Lam Yaghnaw Fihā 'Alā 'Inna Thamūda Kafarū Rabbahum 'Alā Bu`dāan Lithamūda
AhmedAli	گویا کہ کبھی وہاں رہے ہی نہ تھے خبردار تمود نے اپنے رب کا انکار کیا تھا خبردار تمود پر پھنکار ہے
Jalandhry	گویا کبھی ان میں بے ہی نہ تھے۔ سن رکھو کہ تمود نے اپنے پروردگار سے کفر کیا۔ اور سن رکھو تمود پر پھنکار ہے
YusufAli	As if they had never dwelt and flourished there. Ah! behold! For the Thamud rejected their Lord and Cherisher! Ah! Behold! Removed (from sight) were the Thamud!
M.Khan	As if they had never lived there. No doubt! Verily, Thamūd disbelieved in their Lord. So away with Thamūd!
Pickthal	As though they had not dwelt there. Lo! Thamud disbelieved in their Lord. A far removal for Thamud!
Shakir	As though they had never dwelt in them; now surely did Samood disbelieve in their Lord; now surely, away with Samood.

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا ۖ قَالَ سَلَامٌ ۖ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ

حَنِيدٍ ﴿٦٩﴾

Our Messengers (angels)	رُسُلُنَا	(there) came	جَاءَتْ	And verily	وَلَقَدْ
They said	قَالُوا	With glad tidings	بِالْبُشْرَى	(to) Abraham	إِبْرَاهِيمَ
Greeting of peace	سَلَامٌ ۖ	He answered	قَالَ	Greetings of peace	سَلَامًا ۖ
Bring	جَاءَ	To	أَنْ	And he astened	فَمَا لَبِثَ
		A roasted	حَنِيدٍ	Calf	بِعِجْلٍ

Translit	Wa Laqad Jā'at Rusulunā 'Ibrāhīma Bil-Bushrā Qālū Salāmāan Qāla Salāmun Famā Labitha 'An Jā'a Bi'ijlin Ḥanīdhin
----------	---

## The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

AhmedAli	اور ہمارے بھیجے ہوئے ابراہیم کے پاس خوشخبری لے کر آئے انہوں نے کہا سلام اس نے کہا سلام پس دیر نہ کی کہ ایک بھنا ہوا بچھڑا لے آیا
Jalandhry	اور ہمارے فرشتے ابراہیم کے پاس بشارت لے کر آئے تو سلام کیا۔ انہوں نے بھی (جواب میں) سلام کیا۔ ابھی کچھ وقفہ نہیں ہوا تھا کہ (ابراہیم) ایک بھنا ہوا بچھڑا لے آئے
YusufAli	There came Our Messengers to Abraham with glad tidings. They said "Peace!" He answered "Peace!" and hastened to entertain them with a roasted calf.
M.Khan	And verily, there came Our Messengers to Ibrahim (Abraham) with glad tidings. They said: Salâm (greetings or peace!) He answered, Salâm (greetings or peace!) and he hastened to entertain them with a roasted calf.
Pickthal	And Our messengers came unto Abraham with good news. They said: Peace! He answered: Peace! and delayed not to bring a roasted calf.
Shakir	And certainly Our messengers came to Ibrahim with good news. They said: Peace. Peace, said he, and he made no delay in bringing a roasted calf.

فَلَمَّا رَأَىٰ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ لُّوطٍ ﴿٧٠﴾

Their hands	أَيْدِيَهُمْ	He saw	رَأَىٰ	Buy when	فَلَمَّا
Towards it (the meal)	إِلَيْهِ	Reaching	تَصِلُ	Not	لَا
Of them	مِنْهُمْ	And conceived	وَأَوْجَسَ	He felt some mistrust of them	نَكِرَهُمْ
Not	لَا	They said	قَالُوا	A fear	خِيفَةً ۖ
Have been sent	أُرْسِلْنَا	We	إِنَّا	Fear	تَخَفْ
(of) Lot	لُوطٍ	The people	قَوْمٍ	Against	إِلَىٰ

Translit	<i>Falammā Ra'ā 'Aydīyahum Lā Taṣīlu 'Ilāyhi Nakirahum Wa 'Awjasa Minhum Khīfatan Qālū Lā Takhaf 'Innā 'Ursilnā 'Ilā Qawmi Lūṭin</i>
AhmedAli	پھر جب دیکھا کہ ان کے ہاتھ اس تک نہیں پہنچتے تو انہیں اجنبی سمجھا اور ان سے ڈرا انہوں نے کہا خوف نہ کرو ہم تو لوط کی قوم کی طرف بھیجے گئے ہیں
Jalandhry	جب دیکھا کہ ان کے ہاتھ کھانے کی طرف نہیں جاتے (یعنی وہ کھانا نہیں کھاتے) تو ان کو اجنبی سمجھ کر دل میں خوف کیا۔ (فرشتوں نے) کہا کہ خوف نہ کیجئے، ہم قوم لوط کی طرف (ان کے ہلاک کرنے کو) بھیجے گئے ہیں
YusufAli	But when he saw their hands went not towards the (meal) he felt some mistrust of them, and conceived a fear of them. They said: "Fear not: we have been sent against the people of Lut."
M.Khan	But when he saw their hands went not towards it (the meal), he mistrusted them, and conceived a fear of them. They said: "Fear not, we have been sent against the people of Lût (Lot)."
Pickthal	And when he saw their hands reached not to it, he mistrusted them and conceived a fear of them. They said: Fear not! Lo! we are sent unto the folk of Lot.
Shakir	But when he saw that their hands were not extended towards it, he deemed them strange and conceived fear of them. . They said: Fear not, surely we are sent to Lut's people.

وَأَمْرَأَتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ﴿٧١﴾



# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

So she laughed	فَضَحِكَتْ	(was) standing (there)	قَائِمَةً	And his wife	وَأَمْرَأَتُهُ
And after	وَمِنْ وَرَاءِ	Of Isaac	يَاسْحَاقَ	So We gave her glad tidings	فَبَشَّرْنَاهَا
		(of) Jacob	يَعْقُوبَ	Isaac	إِسْحَاقَ

Translit	Wa Amra'atuhu Qā'imatun Fadaḥikat Fabashsharnāhā Bi'ishāqa Wa Min Warā'i 'Ishāqa Ya`qūba				
AhmedAli	اور اس کی عورت کھڑی تھی تب وہ ہنس پڑی پھر ہم نے اسے اسحاق کے پیدا ہونے کی خوشخبری دی اور اسحاق کے بعد یعقوب کی				
Jalandhry	اور ابراہیم کی بیوی (جو پاس) کھڑی تھی، ہنس پڑی تو ہم نے اس کو اسحاق کی اور اسحاق کے بعد یعقوب کی خوشخبری دی				
YusufAli	And his wife was standing (there), and she laughed: but We gave her glad tidings of Isaac, and after him of Jacob.				
M.Khan	And his wife was standing (there), and she laughed (either, because the Messengers did not eat their food or for being glad for the destruction of the people of Lut (Lot). But We gave her glad tidings of Ishâq (Isaac), and after Ishâq, of Ya'qûb (Jacob).				
Pickthal	And his wife, standing by laughed when We gave her good tidings (of the birth) of Isaac, and, after Isaac, of Jacob.				
Shakir	And his wife was standing (by), so she laughed, then We gave her the good news of Ishaq and after Ishaq of (a son's son) Yaqoub.				

قَالَتْ يَا وَيْلَتَى أَأَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا ۖ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

Shall I bear a child	أَلِدُ	Woe unto me	يَا وَيْلَتَى	She said	قَالَتْ
And this	وَهَذَا	And old woman	عَجُوزٌ	While I (am)	وَأَنَا
Verily	إِنَّ	An old Iman	شَيْخًا ۖ	(is) my husband	بَعْلِي
A strange	عَجِيبٌ	(is) thing	لَشَيْءٌ	This	هَذَا

Translit	Qālat Yā Waylatā 'A'alidu Wa 'Anā `Ajūzun Wa Hadhā Ba`lī Shaykhāan 'Inna Hādhā Lashay'un `Ajībun				
AhmedAli	وہ بول اے افسوس کیا میں بوڑھی ہو کر جنوں کی میرا خاوند بھی بوڑھا ہے یہ تو ایک عجیب بات ہے				
Jalandhry	اس نے کہا اے ہے میرے بچے ہوگا؟ میں تو بڑھیا ہوں اور میرے میاں بھی بوڑھے ہیں۔ یہ تو بڑی عجیب بات ہے				
YusufAli	She said: "Alas for me! Shall I bear a child, seeing I am an old woman, and my husband here is an old man? That would indeed be a wonderful thing!"				
M.Khan	She said (in astonishment): "Woe unto me! Shall I bear a child while I am an old woman, and here is my husband, an old man? Verily! This is a strange thing!"				
Pickthal	She said: Oh woe is me! Shall I bear a child when I am an old woman, and this my husband is an old man? Lo! this is a strange thing!				
Shakir	She said: O wonder! shall I bear a son when I am an extremely old woman and this my husband an extremely old man? Most surely this is a wonderful thing.				

قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ ۖ رَحِمْتُ اللَّهَ وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ ۚ إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ

﴿٧٣﴾

## The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

At	مِنْ	Do you wonder?	أَتَعْجَبِينَ	They said	قَالُوا
The Mercy	رَحْمَتُ	(of) Allah	اللَّهِ ۖ	The Decree	أَمْرُ
Be on you	عَلَيْكُمْ	And His Blessings	وَبَرَكَاتُهُ	(of) Allah	اللَّهُ
Surely He (Allah)	إِنَّهُ	(of) the house	الْبَيْتِ ۖ	O the people (family)	أَهْلَ
		All - Glorious	مَجِيدٌ	(is) All-Praiseworthy	حَمِيدٌ

Translit	Qālū 'Ata`jabīna Min 'Amri Allāhi Rahmatu Allāhi Wa Barakātuḥu `Alaykum 'Ahla Al-Bayti 'Innahu Ḥamīdun Majīdun				
AhmedAli	انہوں نے کہا کیا تو اہل ہ کے علم سے تعجب کرتی ہے تم پر اے گھر والو اہل ہ کی رحمت اور اس کی برکتیں میں بے شک وہ تعریف کیا ہوا بزرگ ہے				
Jalandhry	انہوں نے کہا کیا تم خدا کی قدرت سے تعجب کرتی ہو؟ اے اہل بیت تم پر خدا کی رحمت اور اس کی برکتیں ہیں۔ وہ سزاوار تعریف اور بزرگوار ہے				
YusufAli	They said: "Dost thou wonder at Allah's decree? The grace of Allah and His blessings on you, O ye people of the house! for He is indeed worthy of all praise, full of all glory!"				
M.Khan	They said: "Do you wonder at the Decree of Allāh? The Mercy of Allāh and His Blessings be on you, O the family [of Ibrahīm (Abraham)]. Surely, He (Allāh) is All-Praiseworthy, All-Glorious."				
Pickthal	They said: Wonderest thou at the commandment of Allah? The mercy of Allah and His blessings be upon you, O people of the house! Lo! He is Owner of Praise, Owner of Glory!				
Shakir	They said: Do you wonder at Allah's bidding? The mercy of Allah and His blessings are on you, O people of the house, surely He is Praised, Glorious.				

### فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَىٰ يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾

From	عَنْ	Had gone away	ذَهَبَ	Then when	فَلَمَّا
And had reached him	وَجَاءَتْهُ	The fear	الرَّوْعُ	Abraham	إِبْرَاهِيمَ
For	فِي	He began to plead with Us (Our Messengers)	يُجَادِلُنَا	The glad tidings	الْبُشْرَىٰ
		Of (Lot)	لُوطٍ	The people	قَوْمِ

Translit	Falammā Dhahaba `An 'Ibrāhīma Ar-Raw`u Wa Jā`at/hu Al-Bushrā Yujādilunā Fī Qawmi Lūṭin				
AhmedAli	جب ابراہیم سے ڈر جاتا رہا اور اسے خوشخبری آئی ہم سے قوم لوط کے حق میں جھگڑنے لگا				
Jalandhry	جب ابراہیم سے خوف جاتا رہا اور ان کو خوشخبری بھی مل گئی تو قوم لوط کے بارے میں لگے ہم سے بحث کرنے				
YusufAli	When fear had passed from (the mind of) Abraham and the glad tidings had reached him, he began to plead with Us for Lut's people.				
M.Khan	Then when the fear had gone away from (the mind of) Ibrahīm (Abraham), and the glad tidings had reached him, he began to plead with Us (Our Messengers) for the people of Lut (Lot).				
Pickthal	And when the awe departed from Abraham, and the glad news reached him, he pleaded with Us on behalf of the folk of Lot.				
Shakir	So when fear had gone away from Ibrahim and good news came to him, he began to plead with Us for Lut's people.				

## إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ﴿٧٥﴾

(was) without doubt forbearing	لَحِيمٌ	Abraham	إِبْرَاهِيمَ	Verily	إِنَّ
		(and was) repentant	مُنِيبٌ	Used to invoke Allah with humility	أَوَّاهٌ

Translit	'Inna 'Ibrāhīma Laḥālīmūn 'Awwāhun Munībun
AhmedAli	بے شک ابراہیم بردبار نرم دل اور اللہ کی طرف رجوع کرنے والا تھا
Jalandhry	بے شک ابراہیم بڑے تحمل والے، نرم دل اور رجوع کرنے والے تھے
YusufAli	For Abraham was, without doubt forbearing (of faults), compassionate, and given to look to Allah.
M.Khan	Verily, Ibrāhīm (Abraham) was, without doubt, forbearing, used to invoking Allāh with humility, and was repentant (to Allāh all the time, again and again).
Pickthal	Lo! Abraham was mild, imploring, penitent.
Shakir	Most surely Ibrahim was forbearing, tender-hearted, oft-returning (to Allah):

## يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا ۖ إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَإِنَّهُمْ آتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ

## ﴿٧٦﴾

This	هَذَا ۖ	Forsake	أَعْرِضْ عَنْ	O Abraham	يَا إِبْرَاهِيمُ
Has come	جَاءَ	Verily	قَدْ	Indeed it	إِنَّهُ
And verily they	وَإِنَّهُمْ	(of) your Lord	رَبِّكَ ۖ	The Commandment	أَمْرٌ
Which can not	غَيْرُ	A torment	عَذَابٌ	There will come for them	آتِيهِمْ
				Be turned back	مَرْدُودٍ

Translit	Yā 'Ibrāhīmu 'A`riḍ `An Hādhā 'Innahu Qad Jā'a 'Amru Rabbika Wa 'Innahum 'Ātīhim `Adhābun Ghayru Mardūdīn
AhmedAli	اے ابراہیم یہ خیال چھوڑ دے کیوں کہ تیرے رب کا حکم آچکا ہے اور بے شک ان پر عذاب اگر ہی رہے گا جو ٹلنے والا نہیں
Jalandhry	اے ابراہیم اس بات کو جانے دو۔ تمہارے پروردگار کا حکم آپہنچا ہے۔ اور ان لوگوں پر عذاب آنے والا ہے جو کبھی نہیں ٹلنے کا
YusufAli	O Abraham! seek not this. The decree of thy Lord hath gone forth: for them there cometh a Penalty that cannot be turned back!
M.Khan	"O Ibrāhīm (Abraham)! Forsake this. Indeed, the Commandment of your Lord has gone forth. Verily, there will come a torment for them which cannot be turned back."
Pickthal	(It was said) O Abraham! Forsake this! Lo! thy Lord's commandment hath gone forth, and lo! there cometh unto them a doom which cannot be repelled.
Shakir	O Ibrahim! leave off this, surely the decree of your Lord has come to pass, and surely there must come to them a chastisement that cannot be averted.

## وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٧﴾

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Our messengers (angels)	رُسُلُنَا	Came	جَاءَتْ	And when	وَلَمَّا
On their account	بِهِمْ	He was grieved	سِيءَ	(to) Lot	لُوطًا
Straightened	دَرَجًا	For them	بِهِمْ	And felt constrained	وَضَاقَ
Day	يَوْمَ	This (is)	هَذَا	And he said	وَقَالَ
				A distressful	عَصِيبٌ

Translit	Wa Lammā Jā'at Rusulunā Lūṭān Sī'a Bihim Wa Ḍāqa Bihim Dhar'āan Wa Qāla Hādhā Yawmun `Aṣībun				
AhmedAli	اور جب ہمارے بھیجے ہوئے لوط کے پاس پہنچے تو ان کے آنے سے غمگین ہوا اور دل میں تنگ ہوا اور کہا آج کا دن بڑا سخت ہے				
Jalandhry	اور جب ہمارے فرشتے لوط کے پاس آئے تو وہ ان (کے آنے) سے غمناک اور تنگ دل ہوئے اور کہنے لگے کہ آج کا دن بڑی مشکل کا دن ہے				
YusufAli	When Our Messengers came to Lut, he was grieved on their account and felt himself powerless (to protect) them. He said: "This is a distressful day."				
M.Khan	And when Our Messengers came to Lut (Lot), he was grieved on for them account and felt himself straitened for them (lest the town people should approach them to commit sodomy with them). He said: "This is a distressful day."				
Pickthal	And when Our messengers came unto Lot, he was distressed and knew not how to protect them. He said: This is a distressful day.				
Shakir	And when Our messengers came to Lut, he was grieved for them, and he lacked strength to protect them, and said: This is a hard day.				

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ ۚ قَالَ يَا قَوْمِ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي ۚ أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ﴿٧٨﴾

Rushing	يُهْرَعُونَ	His people	قَوْمُهُ	And came to him	وَجَاءَهُ
Aforetime	قَبْلُ	And since	وَمِنْ	Towards him	إِلَيْهِ
Crimes (sodomy)	السَّيِّئَاتِ ۚ	Commit	يَعْمَلُونَ	They used to	كَانُوا
Here are	هَؤُلَاءِ	O my people!	يَا قَوْمِ	He said	قَالَ
Purer	أَطْهَرُ	They (are)	هُنَّ	My daughters	بَنَاتِي
Allah	اللَّهُ	So fear	فَاتَّقُوا	For you	لَكُمْ ۖ
As regards	فِي	Degrade me	تُخْزُونِ	And not	وَلَا
Among you	مِنْكُمْ	Is there not?	أَلَيْسَ	My guests	ضَيْفِي ۚ
		Right-minded	رَشِيدٌ	A single man	رَجُلٌ

Translit	Wa Jā'ahu Qawmuhu Yuhra'ūna 'Ilayhi Wa Min Qablu Kānū Ya`malūna As-Sayyi'āti Qāla Yā Qawmi Hā'uulā' Banātī Hunna 'Aṭharu Lakum Fa Attaqū Allāha Wa Lā Tukhẓunī Fī Ḍayfī'Alaysa Minkum Rajulun Rashīdun				
AhmedAli	اور اس کے پاس اس کی قوم بے اختیار دوڑتی آئی اور یہ لوگ پہلے ہی سے برے کام کیا کرتے تھے کہا اے میری قوم یہ میری بیٹیاں ہیں یہ تمہارے لیے پاک ہیں سو تم اللہ سے ڈرو اور میرے مہمانوں میں مجھے ذلیل نہ کرو کیا تم میں کوئی بھی بھلا آدمی نہیں				

## The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Jalandhry	اور لوہ کی قوم کے لوگ ان کے پاس بے تحاشا دوڑتے ہوئے آئے اور یہ لوگ پہلے ہی سے فعل شنیع کیا کرتے تھے۔ لوہ نے کہا کہ اے قوم! یہ (جو) میری (قوم کی) لڑکیاں ہیں، یہ تمہارے لیے (جائز اور) پاک ہیں۔ تو خدا سے ڈرو اور میرے ممانوں کے (بارے) میں میری آبرو نہ کھوؤ۔ کیا تم میں کوئی بھی شائستہ آدمی نہیں
YusufAli	And his people came rushing towards him, and they had been long in the habit of practising abominations. He said: "O my people! Here are my daughters: they are purer for you (if ye marry)! Now fear Allah, and cover me not with shame about my guests! Is there not among you a single right-minded man?"
M.Khan	And his people came rushing towards him, and since aforetime they used to commit crimes (sodomy), he said: "O my people! Here are my daughters (i.e. the women of nation), they are purer for you (if you marry them lawfully). So fear Allāh and degrade me not with regards to my guests! Is there not among you a single right-minded man?"
Pickthal	And his people came unto him, running towards him - and before then they used to commit abominations - He said: O my people! Here are my daughters! They are purer for you. Beware of Allah, and degrade me not in (the presence of) my guests. Is there not among you any upright man?
Shakir	And his people came to him, (as if) rushed on towards him, and already they did evil deeds. He said: O my people! these are my daughters-- they are purer for you, so guard against (the punishment of) Allah and do not disgrace me with regard to my guests; is there not among you one right-minded man?

### قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ﴿٧٩﴾

You know	عَلِمْتَ	Surely	لَقَدْ	They said	قَالُوا
In/of	فِي	We have	لَنَا	Not	مَا
Desire/right	حَقٍّ	Any	مِنْ	Your daughters	بَنَاتِكَ
What	مَا	You know well	لَتَعْلَمُ	And indeed you	وَإِنَّكَ
				We want	نُرِيدُ

Translit	<i>Qālū Laqad `Alimta Mā Lanā Fī Banātika Min Ḥaqqin Wa 'Innaka Lata`lamu Mā Nurīdu</i>
AhmedAli	انہوں نے کہا البتہ تحقیق تو جانتا ہے کہ ہمیں تیری بیٹیوں سے کوئی غرض نہیں اور تجھے معلوم ہے جو ہم چاہتے ہیں
Jalandhry	وہ بولے تم کو معلوم ہے کہ تمہاری (قوم کی) بیٹیوں کی ہمیں کچھ حاجت نہیں۔ اور جو ہماری غرض ہے اسے تم (خوب) جانتے ہو
YusufAli	They said: "Well dost thou know we have no need of thy daughters: indeed thou knowest quite well what we want!"
M.Khan	They said: "Surely you know that we have neither any desire nor need of your daughters, and indeed you know well what we want!"
Pickthal	They said: Well thou knowest that we have no right to thy daughters, and well thou knowest what we want.
Shakir	They said: Certainly you know that we have no claim on your daughters, and most surely you know what we desire.

### قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ آوِي إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٨٠﴾

That	أَنَّ	If	لَوْ	He said	قَالَ
Strength	قُوَّةٌ	(to overpower) you	بِكُمْ	I had	لِي

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

To	إِلَى	I could betake myself	آوِي	Or (that)	أَوْ
		powerful	شَدِيدٍ	Support	زُكْنٍ

Translit	Qāla Law 'Anna Lī Bikum Qūwatan 'Aw 'Āwī 'Ilā Ruknin Shadīdin				
AhmedAli	کما کاش کہ مجھے تمہارے مقابلے کی طاقت ہوتی یا میں کسی زبردست سارے کی پناہ جالیتا				
Jalandhry	لوٹنے کما اے کاش مجھ میں تمہارے مقابلے کی طاقت ہوتی یا کسی مضبوط قلعے میں پناہ پکڑ سکتا				
YusufAli	He said: "Would that I had power to suppress you or that I could betake myself to some powerful support."				
M.Khan	He said: "Would that I had strength (men) to overpower you, or that I could betake myself to some powerful support (to resist you)."				
Pickthal	He said: Would that I had strength to resist you or had some strong support (among you)!				
Shakir	He said: Ah! that I had power to suppress you, rather I shall have recourse to a strong support.				

قَالُوا يَا لُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا إِلَيْكَ ۖ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرَاتَكَ ۖ إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ ۚ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ ۚ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ

﴿81﴾

Verily we	إِنَّا	O Lot!	يَا لُوطُ	They (messengers) said	قَالُوا
Shall not	لَنْ	(from) your Lord	رَبِّكَ	(are) the messengers (angels)	رُسُلُ
So travel	فَأَسْرِ	You	إِلَيْكَ ۖ	They reach	يَصِلُوا
Of	مِنْ	In a part	بِقِطْعٍ	With your family	بِأَهْلِكَ
Look back	يَلْتَفِتْ	And let not	وَلَا	The night	اللَّيْلِ
But	إِلَّا	Any	أَحَدٌ	Of you	مِنْكُمْ
Will afflict her	مُصِيبُهَا	Verily (the punishment) it	إِنَّهُ	Your wife	أَمْرَاتَكَ
Indeed	إِنَّ	Will afflict them	أَصَابَهُمْ ۚ	What	مَا
Is not?	أَلَيْسَ	Morning	الصُّبْحُ ۚ	(is) their appointed time	مَوْعِدَهُمْ
		near	بِقَرِيبٍ	The morning	الصُّبْحُ

Translit	Qālū Yā Lūṭu 'Innā Rusulu Rabbika Lan Yaṣilū 'Ilayka Fa'asri Bi'ahluka Biqīṭ'in Mina Al-Layli Wa Lā Yaltafit Minkum 'Aḥadun 'Illā Amra'ataka 'Innahu Muṣibuhā Mā 'Aṣābahum 'Inna Maw'idahumu Aṣ-Ṣubḥu 'Alaysa Aṣ-Ṣubḥu Biqarībin				
AhmedAli	فرشتوں نے کہا اے لوط بے شک ہم تیرے رب کے بھیجے ہوئے ہیں یہ تم تک ہرگز نہ پہنچ سکیں گے سو کچھ صہ رات رہے اپنے لوگوں کو لے نکل اور تم میں سے کوئی مڑ کر نہ دیکھے مگر تیری عورت کہ اس پر بھی وہی بلا آنے والی ہے جو ان پر آئے گی ان کے وعدہ کا وقت صبح ہے کیا صبح کا وقت نزدیک نہیں ہے				

## The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Jalandhry	فرشتوں نے کہا کہ لو! ہم تمہارے پروردگار کے فرشتے ہیں۔ یہ لوگ ہرگز تم تک نہیں پہنچ سکیں گے تو کچھ رات رہے سے اپنے گھر والوں کو لے کر چل دو اور تم میں سے کوئی شخص پیچھے پھر کر نہ دیکھے۔ مگر تمہاری بیوی کہ جو آفت ان پر پڑنے والی ہے وہی اس پر پڑے گی۔ ان کے (عذاب کے) وعدے کا وقت صبح ہے۔ اور کیا صبح کچھ دور ہے؟
YusufAli	(The Messengers) said "O Lut! we are Messengers from thy Lord! By no means shall they reach thee! Now travel with thy family while yet a part of the night remains, and let not any of you look back: but thy wife (will remain behind): to her will happen what happens to the people. Morning is their time appointed: is not the morning nigh?"
M.Khan	They (Messengers) said: "O Lut (Lot)! Verily, we are the Messengers from your Lord! They shall not reach you! So travel with your family in a part of the night, and let not any of you look back, but your wife (will remain behind), verily, the punishment which will afflict them, will afflict her. Indeed, morning is their appointed time. Is not the morning near?"
Pickthal	(The messengers) said: O Lot! Lo! we are messengers of thy Lord; they shall not reach thee. So travel with thy people in a part of the night, and let not one of you turn round - (all) save thy wife. Lo! that which smiteth them will smite her (also). Lo! their tryst is (for) the morning. Is not the morning nigh?
Shakir	They said: O Lut! we are the messengers of your Lord; they shall by no means reach you; so remove your followers in a part of the night-- and let none of you turn back-- except your wife, for surely whatsoever befalls them shall befall her; surely their appointed time is the morning; is not the morning nigh?

### فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ مَنصُودٍ ﴿٨٢﴾

Our Commandment	أَمْرُنَا	Came	جَاءَ	So when	فَلَمَّا
Down	سَافِلَهَا	Upside	عَالِيَهَا	We turned it	جَعَلْنَا
Stones	حِجَارَةً	On it	عَلَيْهَا	And rained	وَأَمْطَرْنَا
Piled up	مَنصُودٍ	Backed clay	سِجِّيلٍ	Of	مِنْ

Translit	<i>Falammā Jā'a 'Amrunā Ja`alnā `Āliyahā Sāfilahā Wa 'Amṭarnā `Alayhā Ḥijāratan Min Sijjīlin Mandūdīn</i>
AhmedAli	پھر جب ہمارا حکم پہنچا تو ہم نے وہ بستیوں کو زمین پر کھنکھار کے پتھر برسانا شروع کیے جو لگاتار گر رہے تھے
Jalandhry	تو جب ہمارا حکم آیا ہم نے اس (بستی) کو (اٹ کر) نیچے اوپر کر دیا اور ان پر پتھر کی تہ بہ تہ (یعنی پے درپے) کنکریاں برسانیں
YusufAli	When Our decree issued, We turned (the cities) upside down and rained down on them brimstones hard as baked clay, spread, layer on layer—
M.Khan	So when Our Commandment came, We turned (the towns of Sodom in Palestine) upside down, and rained on them stones of baked clay, in a well-arranged manner one after another;
Pickthal	So when Our commandment came to pass We overthrew (that township) and rained upon it stones of clay, one after another,
Shakir	So when Our decree came to pass, We turned them upside down and rained down upon them stones, of what had been decreed, one after another.

### مُسَوِّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ ۚ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ﴿٨٣﴾

Your Lord	رَبِّكَ ۚ	From	عِنْدَ	Marked	مُسَوِّمَةً
From	مِنْ	They (are)	هِيَ	And not	وَمَا



# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

	far	يَبْعِدُ	The wrong-doers	الظَّالِمِينَ
--	-----	----------	-----------------	---------------

Translit	Musawwamatan `Inda Rabbika Wa Mā Hiya Mina Aẓ-Ẓālimīna Biba`din
AhmedAli	جن پر تیرے رب کے ہاں سے خاص نشان بھی تھا اور یہ بستیوں ان ظالموں سے کچھ دور نہیں ہیں
Jalandhry	جن پر تمہارے پروردگار کے ہاں سے نشان کئے ہوئے تھے اور وہ بستی ان ظالموں سے کچھ دور نہیں
YusufAli	Marked as from thy Lord: nor are they ever far from those who do wrong!
M.Khan	Marked from your Lord, and they are not ever far from the Zālimūn (polytheists, evil-doers,).
Pickthal	Marked with fire in the providence of thy Lord (for the destruction of the wicked). And they are never far from the wrong-doers.
Shakir	Marked (for punishment) with your Lord and it is not far off from the unjust.

﴿ۛ﴾ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۖ قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ وَلَا تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ ۖ إِنِّي أَرَاكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿ۛۛ﴾ 84

(We sent) their brother	أَخَاهُمْ	The Madyan people	مَدْيَنَ	And to	وَإِلَىٰ
O my people!	يَا قَوْمِ	He said	قَالَ	Shuaib	شُعَيْبًا ۖ
Not	مَا	Allah	اللَّهِ	Worship	اعْبُدُوا
God	إِلَٰهٍ	Any	مِّنْ	You have	لَكُمْ
Give short	تَنْقُصُوا	And not	وَلَا	But Him	غَيْرُهُ ۖ
Verily I	إِنِّي	And weight	وَالْمِيزَانَ ۖ	Measure	الْمِكْيَالَ
And verily I	وَإِنِّي	In prosperity	بِخَيْرٍ	I see you	أَرَاكُمْ
Torment	عَذَابَ	For you	عَلَيْكُمْ	I fear	أَخَافُ
		Encompassing	مُحِيطٍ	(of) a Day	يَوْمٍ

Translit	Wa 'Ilā Madyana 'Akhāhum Shu`aybāan Qāla Yā Qawmi A`budū Allāha Mā Lakum Min 'Ilahin Ghayruhu Wa Lā Tanquṣū Al-Mikyā La Wa Al-Mizāna 'Innī 'Arākum Bikhayrin Wa 'Innī'Akhāfu `Alaykum `Adhāba Yawmin Muḥiṭin
AhmedAli	اور مدین کی طرف ان کے بھائی شعیب کو بھیجا کہ اے میری قوم! اللہ کی بندگی کرو اس کے سوا تمہارا کوئی معبود نہیں اور ناپ اور تول کو نہ گھٹاؤ میں تمہیں آسودہ حال دیکھتا ہوں اور تم پر ایک گھیر لینے والے دن کے عذاب سے ڈرتا ہوں
Jalandhry	اور مدین کی طرف ان کے بھائی شعیب کو (بھیجا) تو انہوں نے کہا کہ اے قوم! خدا ہی کی عبادت کرو کہ اس کے سوا تمہارا کوئی معبود نہیں۔ اور ناپ تول میں کمی نہ کیا کرو۔ میں تو تم کو آسودہ حال دیکھتا ہوں اور (اگر تم ایمان نہ لاؤ گے تو) مجھے تمہارے بارے میں ایک ایسے دن کے عذاب کا خوف ہے جو تم کو گھیر کر رہے گا
YusufAli	To the Madyan people (We sent) Shuayb, one of their own brethren: he said: "O my people! worship Allah: ye have no other god but Him. And give not short measure or weight: I see you in prosperity, but I fear for you the Penalty of a Day that will compass (you) all round.

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

M.Khan	And to the Madyan (Midian) people (We sent) their brother Shu'aib. He said: "O my people! Worship Allāh, you have no other ilāh (god) but Him, and give not short measure or weight, I see you in prosperity; and verily I fear for you the torment of a Day encompassing.
Pickthal	And unto Midian (We sent) their brother Shu'eyb. He said: O my people! Serve Allah. Ye have no other Allah save Him! And give not short measure and short weight. Lo! I see you well-to-do, and lo! I fear for you the doom of a besetting Day.
Shakir	And to Madyan (We sent) their brother Shu'aib. He said: O my people! serve Allah, you have no god other than He, and do not give short measure and weight: surely I see you in prosperity and surely I fear for you the punishment of an all-encompassing day.

وَيَا قَوْمِ أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ ۖ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ  
مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

Measure	الْمِكْيَالَ	Give full	أَوْفُوا	And O my people!	وَيَا قَوْمِ
And not	وَلَا	In justice	بِالْقِسْطِ ۖ	And weight	وَالْمِيزَانَ
Their things	أَشْيَاءَهُمْ	The people	النَّاسَ	Reduce	تَبْخَسُوا
In	فِي	Commit mischief	تَعْنُوا	And do not	وَلَا
		Causing corruption	مُفْسِدِينَ	The land	الْأَرْضِ

Translit	<i>Wa Yā Qawmi 'Awfū Al-Mikyāla Wa Al-Mizāna Bil-Qisṭi Wa Lā Tabkhasū An-Nāsa 'Ashyā'ahum Wa Lā Ta'thaw Fī Al-'Ardi Muḥsidīna</i>
AhmedAli	اور اے میری قوم انصاف سے ناپ اور تول کو پورا کرو اور لوگوں کو ان کی چیزیں گھٹا کر نہ دواور زمین میں فساد نہ مچاؤ
Jalandhry	اور قوم! ناپ اور تول انصاف کے ساتھ پوری پوری کیا کرو اور لوگوں کو ان کی چیزیں کم نہ دیا کرو اور زمین میں خرابی کرتے نہ پھرو
YusufAli	"And O my people! Give just measure and weight, nor withhold from the people the things that are their due: commit not evil in the land with intent to do mischief.
M.Khan	"And O my people! Give full measure and weight in justice and reduce not the things that are due to the people, and do not commit mischief in the land, causing corruption.
Pickthal	O my people! Give full measure and full weight in justice, and wrong not people in respect of their goods. And do not evil in the earth, causing corruption.
Shakir	And, O my people! give full measure and weight fairly, and defraud not men their things, and do not act corruptly in the land, making mischief:

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿٨٦﴾

(is) better	خَيْرٌ	(by) Allah	اللَّهُ	That which is left	بَقِيَّتُ
You are	كُنْتُمْ	If	إِنْ	For you	لَكُمْ
I (am)	أَنَا	And not	وَمَا	Believers	مُؤْمِنِينَ ۚ
		A guardian	بِحَفِيظٍ	Over you	عَلَيْكُمْ

Translit	<i>Baqīyatu Allāhi Khayrun Lakum 'In Kuntum Mu'uminīna Wa Mā 'Anā 'Alaykum Biḥaḥfīzin</i>
----------	---

## The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

AhmedAli	اللہ کا دیا جو باقی بچ رہے وہ تمہارے لیے بہتر ہے اگر تم ایماندار ہو اور میں تمہارا نگہبان نہیں ہوں
Jalandhry	اگر تم کو (میرے کہنے کا) یقین ہو تو خدا کا دیا ہوا نفع ہی تمہارے لیے بہتر ہے اور میں تمہارا نگہبان نہیں ہوں
YusufAli	"That which is left you by Allah is best for you, if ye (but) believed! But I am not set over you to keep watch!"
M.Khan	"That which is left by Allāh for you (after giving the rights of the people) is better for you, if you are believers. And I am not a guardian over you."
Pickthal	That which Allah leaveth with you is better for you if ye are believers; and I am not a keeper over you.
Shakir	What remains with Allah is better for you if you are believers, and I am not a keeper over you.

قَالُوا يَا شُعَيْبُ أَصَلَاتُكَ تَأْمُرُكَ أَنْ نَتْرِكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ نَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ ۖ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾

Does your prayer?	أَصَلَاتُكَ	O Shuaib!	يَا شُعَيْبُ	They said	قَالُوا
We give up	نَتْرِكَ	That	أَنْ	Command you	تَأْمُرُكَ
Our fathers	آبَاؤُنَا	Used to worship	يَعْبُدُ	What	مَا
We do	نَفْعَلُ	That	أَنْ	Or	أَوْ
What	مَا	Our property	أَمْوَالِنَا	Concerning	فِي
You (are)	لَأَنْتَ	Verily you	إِنَّكَ	We like	نَشَاءُ ۖ
		The right-minded	الرَّشِيدُ	The forbearer	الْحَلِيمُ

Translit	<i>Qālū Yā Shu`aybu 'Aṣalātuka Ta'muruka 'An Natruka Mā Ya`budu 'Ābā'uunā 'Aw 'AnNaf'ala Fī 'Amwālīnā Mā Nashā'u 'Innaka La'anta Al-Ḥalīmu Ar-Rashīdu</i>
AhmedAli	انہوں نے کہا اے شعیب کیا تیری نماز تجھے یہی حکم دیتی ہے کہ ہم ان چیزوں کو چھوڑ دیں جنہیں ہمارے باپ دادا پوجتے تھے یا اپنے مالوں میں اپنی نوازش کے مطابق معاملہ نہ کریں بے شک تو البتہ بردبار نیک چلن ہے
Jalandhry	انہوں نے کہا شعیب کیا تمہاری نماز تمہیں یہ سکھاتی ہے کہ جن کو ہمارے باپ دادا پوجتے آئے ہیں ہم ان کو ترک کر دیں یا اپنے مال میں تصرف کرنا چاہیں تو نہ کریں۔ تم تو بڑے نرم دل اور راست باز ہو
YusufAli	They said: "Oh Shuayb! does thy (religion of) prayer command thee that we leave off the worship which our fathers practised or that we leave off doing what we like with our property? Truly, thou art the one that forbearer with faults and is right-minded!"
M.Khan	They said: "O Shu'aib! Does your Salât (prayer) command that we give up what our fathers used to worship, or that we give up doing what we like with our property? Verily, you are the forbearer, right-minded!" (They said this sarcastically).
Pickthal	They said: O Shu'eyb! Doth thy way of prayer command thee that we should forsake that which our fathers (used to) worship, or that we (should leave off) doing what we will with our own property. Lo! thou art the mild, the guide to right behaviour.
Shakir	They said: O Shu'aib! does your prayer enjoin you that we should forsake what our fathers worshipped or that we should not do what we please with regard to our property? Forsooth you are the forbearing, the right-directing one.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا ۖ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَا أَنهَآكُمْ عَنْهُ ۖ إِن أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ ۚ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ ۗ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٨﴾

Do you see (tell me)	أَرَأَيْتُمْ	O my people!	يَا قَوْمِ	He said	قَالَ
(on)	عَلَىٰ	I was (have)	كُنْتُ	If	إِن
My Lord	رَبِّي	From	مِنْ	A clear evidence	بَيِّنَةٍ
Sustenance	رِزْقًا	From Himself	مِنْهُ	And He has given me	وَرَزَقَنِي
I wish	أُرِيدُ	And not	وَمَا	A good	حَسَنًا ۖ
(to)	إِلَىٰ	I contradict you	أُخَالِفُكُمْ	That	أَنْ
(from it)	عَنْهُ ۖ	I forbid you	أَنهَآكُمْ	What	مَا
But	إِلَّا	I desire	أُرِيدُ	Not	إِن
I am able (to the best of my power)	اسْتَطَعْتُ ۚ	So far as	مَا	Reform	الْإِصْلَاحَ
Except	إِلَّا	My success	تَوْفِيقِي	And (is) not	وَمَا
I trust	تَوَكَّلْتُ	In Him	عَلَيْهِ	From Allah	بِاللَّهِ ۗ
		I repent	أُنِيبُ	And unto Him	وَإِلَيْهِ

Translit	<i>Qāla Yā Qawmi 'Ara'aytum 'In Kuntu `Alā Bayyinatīn Min Rabbī Wa Razaqānī Minhu Rizqāan Ḥasanāan Wa Mā 'Urīdu 'An 'Ukhālīfakum 'Ilā Mā 'Anhākum 'Anhu 'In 'Urīdu 'Illā Al-'Iṣlāḥa Mā Astaṭaṭu Wa Mā Tawfīqī 'Illā Billāhi 'Alayhi Tawakkaltu Wa 'Ilayhi 'Unību</i>
AhmedAli	کہا اے میری قوم! دیکھو تو اسی اگر مجھے اپنے رب کی طرف سے سبھ آگئی ہے اور اس نے مجھے عمدہ روزی دی ہے اور میں یہ نہیں چاہتا کہ جس کام سے تجھے منع کروں میں اس کے خلاف کروں میں تو اپنی طاقت کے مطابق اصلاح ہی چاہتا ہوں اور مجھے تو صرف اللہ ہی سے توفیق حاصل ہوتی ہے میں اسی پر بھروسہ کرتا ہوں اور اسی کی طرف رجوع کرتا ہوں
Jalandhry	انہوں نے کہا کہ اے قوم! دیکھو تو اگر میں اپنے پروردگار کی طرف سے دلیل روشن پر ہوں اور اس نے اپنے ہاں سے مجھے نیک روزی دی ہو (تو کیا میں ان کے خلاف کروں گا؟) اور میں نہیں چاہتا کہ جس امر سے میں تمہیں منع کروں خود اس کو کرنے لگوں۔ میں تو جہاں تک مجھ سے ہو سکے (تمہارے معاملات کی) اصلاح چاہتا ہوں اور (اس بارے میں) مجھے توفیق کا ملنا خدا ہی (کے فضل) سے ہے۔ میں اسی پر بھروسہ رکھتا ہوں اور اس کی طرف رجوع کرتا ہوں
YusufAli	He said: "O my people! see ye whether I have a Clear (Sign) from my Lord, and He hath given me sustenance (pure and) good as from Himself? I wish not, in opposition to you, to do that which I forbid you to do. I only desire (your) betterment to the best of my power; and my success (in my task) can only come from Allah: in Him I trust and unto Him I look.
M.Khan	He said: "O my people! Tell me, if I have a clear evidence from my Lord, and He has given me a good sustenance from Himself (shall I corrupt it by mixing it with the unlawfully earned money). I wish not, in contradiction to you, to do that which I forbid you. I only desire reform to the best of my power. And my guidance cannot come except from Allāh, in Him I trust and unto Him I repent.
Pickthal	He said: O my people! Bethink you: if I am (acting) on a clear proof from my Lord and He sustaineth me with

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

	fair sustenance from Him (how can I concede aught to you)? I desire not to do behind your backs that which I ask you not to do. I desire naught save reform so far as I am able. My welfare is only in Allah. In Him I trust and unto Him I turn (repentant).
Shakir	He said: O my people! have you considered if I have a clear proof from my Lord and He has given me a goodly sustenance from Himself, and I do not desire that in opposition to you I should betake myself to that which I forbid you: I desire nothing but reform so far as I am able, and with none but Allah is the direction of my affair to a right issue; on Him do I rely and to Him do I turn:

وَيَا قَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ  
 وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ ﴿٨٩﴾

Harm you	يَجْرِمَنَّكُمْ	Let not	لَا	And O my people!	وَيَا قَوْمِ
Befall you	يُصِيبَكُمْ	To	أَنْ	My separation (anger)	شِقَاقِي
Befell	أَصَابَ	What	مَا	Similar to	مِثْلُ
Or	أَوْ	(of) Noah	نُوحٍ	The people	قَوْمِ
Or	أَوْ	(of) Hud	هُودٍ	People	قَوْمِ
And not	وَمَا	(of) Salih	صَالِحٍ	people	قَوْمِ
From you	مِنْكُمْ	(of) Lot	لُوطٍ	People	قَوْمِ
				(are) far off	بِعِيدٍ

Translit	Wa Yā Qawmi Lā Yajrimannakum Shiqāqī 'An Yuṣībakum Mithlu Mā 'Aṣāba Qawma Nūhin 'Aw Qawma Hūdin 'Aw Qawma Ṣālihin Wa Mā Qawmu Lūṭin Minkum Biba'īdin
AhmedAli	اور اے میری قوم کہیں میری ضد سے ایسا جرم نہ کر بیٹھنا جس سے وہی مصیبت نہ آپڑے جیسی کہ قوم نوح یا قوم ہود یا قوم صالح پر پڑی تھی اور لوط کی قوم بھی تم سے دور نہیں
Jalandhry	اور اے قوم! میری مخالفت تم سے کوئی ایسا کام نہ کرادے کہ جیسی مصیبت نوح کی قوم یا ہود کی قوم یا صالح کی قوم پر واقع ہوئی تھی ویسی ہی مصیبت تم پر واقع ہو۔ اور لوط کی قوم (کا زمانہ تو) تم سے کچھ دور نہیں
YusufAli	"And O my people! let not my dissent (from you) cause you to sin, lest ye suffer a fate similar to that of the people of Noah or of Hud or of Salih nor are the people of Lut far off from you!"
M.Khan	"And O my people! Let not my Shiqāq cause you to suffer the fate similar to that of the people of Nūh (Noah) or of Hūd or of Ṣālih, and the people of Lut (Lot) are not far off from you!"
Pickthal	And, O my people! Let not the schism with me cause you to sin so that there befall you that which befell the folk of Noah and the folk of Hud, and the folk of Salih; and the folk of Lot are not far off from you.
Shakir	And, O my people! let not opposition to me make you guilty so that there may befall you the like of what befell the people of Nuh, or the people of Hud, or the people of Salih, nor are the people of Lut far off from you;

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩٠﴾

Then	ثُمَّ	(of) your Lord	رَبَّكُمْ	And ask forgiveness	وَاسْتَغْفِرُوا
Verily	إِنَّ	Unto Him	إِلَيْهِ	Turn in repentance	تُوبُوا

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Most Loving	وَدُودٌ	(is) Most Merciful	رَحِيمٌ	My Lord	رَبِّي
-------------	---------	--------------------	---------	---------	--------

Translit	Wa Astaghfirū Rabbakum Thumma Tūbū 'Ilayhi 'Inna Rabbī Rahīmūn Wadūdun				
AhmedAli	اور اپنے اللہ سے معافی مانگو پھر اس کی طرف رجوع کرو بے شک میرا رب مہربان محبت والا ہے				
Jalandhry	اور اپنے پروردگار سے بخشش مانگو اور اس کے آگے توبہ کرو۔ بے شک میرا پروردگار رحم والا (اور) محبت والا ہے				
YusufAli	"But ask forgiveness of you Lord and turn unto Him (in repentance): for my Lord is indeed Full of mercy and loving-kindness."				
M.Khan	"And ask forgiveness of your Lord and turn unto Him in repentance. Verily, my Lord is Most Merciful, Most Loving."				
Pickthal	Ask pardon of your Lord and then turn unto Him (repentant). Lo! my Lord is Merciful, Loving.				
Shakir	And ask forgiveness of your Lord, then turn to Him; surely my Lord is Merciful, Loving-kind.				

قَالُوا يَا شُعَيْبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَاكَ فِينَا ضَعِيفًا ۚ وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ ۚ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بَعِزٌّ ﴿٩١﴾

Do not	مَا	O Shuaib!	يَا شُعَيْبُ	They said	قَالُوا
Of what	مِمَّا	Much	كَثِيرًا	We understand	نَفَقَهُ
We see you	لَنَرَاكَ	And we	وَإِنَّا	You say	تَقُولُ
Were it not for	وَلَوْلَا	A weak (man)	ضَعِيفًا ۚ	Among us	فِينَا
And not	وَمَا	We should certainly have stoned you	لَرَجَمْنَاكَ ۚ	Your family	رَهْطُكَ
powerful	بِعِزِّهِ	Against us	عَلَيْنَا	You are	أَنْتَ

Translit	Qālū Yā Shu`aybu Mā Nafqahu Kathīrāan Mimmā Taqūlu Wa 'Innā Lanarāka Fīnā Ḍa`īfān Wa Lawlā Rahṭuka Larajamnāka Wa Mā 'Anta `Alaynā Bi`azīzin				
AhmedAli	انہوں نے کہا اے شعیب ہم بہت سی باتیں نہیں سمجھتے جو تم کہتے ہو اور بے شک ہم البتہ تمہیں اپنے میں کمزور پاتے ہیں اور اگر تیری برادری نہ ہوتی تو تجھے ہم سنگسار کر دیتے اور ہماری نظر میں تیری کوئی عزت نہیں ہے				
Jalandhry	انہوں نے کہا کہ شعیب تمہاری بہت سی باتیں ہماری سمجھ میں نہیں آتیں اور ہم دیکھتے ہیں کہ تم ہم میں کمزور بھی ہو اور اگر تمہارے بھائی نہ ہوتے تو ہم تم کو سنگسار کر دیتے اور تم پر (کسی طرح بھی) غالب نہیں ہو				
YusufAli	They said: "O Shuayb! Much of what thou sayest we do not understand! In fact among us we see that thou hast no strength! Were it not for thy family, we should certainly have stoned thee! For thou hast among us no great position!"				
M.Khan	They said: "O Shu'aib! We do not understand much of what you say, and we see you a weak (it is said that he was a blind man) among us. Were it not for your family, we should certainly have stoned you and you are not powerful against us."				
Pickthal	They said: O Shu'eyb! We understand not much of that thou tellest, and lo! we do behold thee weak among us. But for thy family, we should have stoned thee, for thou art not strong against us.				
Shakir	They said: O Shu'aib! we do not understand much of what you say and most surely we see you to be weak among us, and were it not for your family we would surely stone you, and you are not mighty against us.				

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَهْطِي أَعَزُّ عَلَيْكُم مِّنَ اللَّهِ وَاتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ ظَهْرًا ۚ إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ

﴿92﴾ مُحِيطٌ

قَالَ	He said	يَا قَوْمِ	O my people!	أَرَهْطِي	Is then my family!
أَعَزُّ	(of) more weight	عَلَيْكُمْ	With you	مِنْ	Than
اللَّهُ	Allah	وَاتَّخَذْتُمُوهُ	And you have taken Him away	وَرَاءَكُمْ	Behind your
ظَهْرًا ۚ	Backs	إِنَّ	Verily	رَبِّي	My Lord
بِمَا	Of what	تَعْمَلُونَ	You do	مُحِيطٌ	(is) surrounding

Translit	<i>Qāla Yā Qawmi 'Arahfī 'A'azzu `Alaykum Mina Allāhi Wa Attakhadhtumūhu Warā'akumẒihryāan 'Inna Rabbī Bimā Ta`malūna Muḥīṭun</i>
AhmedAli	کہا اے میری قوم کیا میری برادری کا دباؤ تم پر الہ سے زیادہ ہے اس کو تم نے پس پشت ڈال دیا ہے بے شک میرا رب تمہارے سب اعمال پر احاطہ کرنے والا ہے
Jalandhry	انہوں نے کہا کہ قوم! کیا میرے بھائی بندوں کا دباؤ تم پر خدا سے زیادہ ہے۔ اور اس کو تم نے پیٹھ پیچھے ڈال رکھا ہے۔ میرا پروردگار تو تمہارے سب اعمال پر احاطہ کیے ہوئے ہے
YusufAli	He said: "O my people! is then my family of more consideration with you than Allah? For ye cast Him away behind your backs (with contempt). But verily my Lord encompasseth on all sides all that ye do!
M.Khan	He said: "O my people! Is then my family of more weight with you than Allāh? And you have cast Him away behind your backs. Verily, my Lord is surrounding all that you do
Pickthal	He said: O my people! Is my family more to be honoured by you than Allah? and ye put Him behind you, neglected! Lo! my Lord surroundeth what ye do.
Shakir	He said: O my people! is my family more esteemed by you than Allah? And you neglect Him as a thing cast behind your back; surely my Lord encompasses what you do:

وَيَا قَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۚ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ

كَاذِبٌ ۚ وَارْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿93﴾

وَيَا قَوْمِ	And O my people!	اعْمَلُوا	Act	عَلَىٰ	According to
مَكَانَتِكُمْ	Your ability	إِنِّي	And verily I am	عَامِلٌ ۚ	Acting
سَوْفَ	Will	تَعْلَمُونَ	You know	مَنْ	Who (it is)
يَأْتِيهِ	On whom comes	عَذَابٌ	The torment	يُخْزِيهِ	That will cover him with disgrace
وَمَنْ	And who	هُوَ	He (is)	كَاذِبٌ ۚ	A liar
وَارْتَقِبُوا	And watch you	إِنِّي	Verily I	مَعَكُمْ	With you
رَقِيبٌ	(am) watching				



# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Translit	<i>Wa Yā Qawmi A`malū `Alā Makānatikum `Innī `Āmilun Sawfa Ta`lamūna Man Ya`tīhi `Adhābun Yukhzihi Wa Man Huwa Kādhībun Wa Artaqibū `Innī Ma`akum Raqībun</i>
AhmedAli	اور اے میری قوم! اپنی جگہ پر کام کیے جاؤ میں تم بھی کام کرتا ہوں آئندہ معلوم کر لو گے کس پر سوا کرنے والا عذاب آتا ہے اور جھوٹا کون ہے اور انتظار کرو بے شک میں بھی تمہارے ساتھ انتظار کر رہا ہوں
Jalandhry	اور برادران ملت! تم اپنی جگہ پر کام کیے جاؤ میں (اپنی جگہ) کام کیے جاتا ہوں۔ تم کو غمگین معلوم ہو جائے گا کہ سوا کرنے والا عذاب کس پر آتا ہے اور جھوٹا کون ہے اور تم بھی انتظار کرو، میں بھی تمہارے ساتھ انتظار کرتا ہوں
YusufAli	"And O my people! Do whatever ye can: I will do (my part): soon will ye know who it is on whom descends the Penalty of ignominy, and who is a liar! And watch ye! For I too am watching with you!"
M.Khan	"And O my people! Act according to your ability and way, and I am acting (on my way). You will come to know who it is on whom descends the torment that will cover him with ignominy, and who is a liar! And watch you! Verily, I too am watching with you."
Pickthal	And, O my people! Act according to your power, lo! I (too) am acting. Ye will soon know on whom there cometh a doom that will abase him, and who it is that lieth. And watch! Lo! I am a watcher with you.
Shakir	And, O my people! act according to your ability, I too am acting; you will come to know soon who it is on whom will light the punishment that will disgrace him and who it is that is a liar, and watch, surely I too am watching with you.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ

فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٩٤﴾

Our Commandment	أَمْرُنَا	Came	جَاءَ	and when	وَلَمَّا
And those who	وَالَّذِينَ	Shuaib	شُعَيْبًا	We saved	نَجَّيْنَا
By a Mercy	بِرَحْمَةٍ	With him	مَعَهُ	Believed	آمَنُوا
Those who	الَّذِينَ	And seized	وَأَخَذَتِ	From Us	مِنَّا
And they became	فَأَصْبَحُوا	The awful cry	الصَّيْحَةَ	Wronged	ظَلَمُوا
Prostrate (dead)	جَاثِمِينَ	Their homes	دِيَارِهِمْ	In	فِي

Translit	<i>Wa Lammā Jā'a 'Amrunā Najjaynā Shu'aybāan Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Ma'ahu BiraḥmatinMinnā Wa 'Akhadhātī Al-Ladhīna Ḍalamū Aṣ-Ṣayḥatu Fa'aṣbahū Fī Diyārihim Jāthimīna</i>
AhmedAli	اور جب ہمارا حکم آگیا تو ہم نے شعیب کو اور ان لوگوں کو جو ان کے ساتھ ایمان لائے تھے اپنی رحمت سے بچا لیا اور ان ظالموں کو کڑک نے آپکڑا پھر صبح کو اپنے گھروں میں اوندھے پڑے ہوئے رہ گئے
Jalandhry	اور جب ہمارا حکم آپہنچا تو ہم نے شعیب کو اور جو لوگ ان کے ساتھ ایمان لائے تھے ان کو تو اپنی رحمت سے بچا لیا۔ اور جو لوگ ظالم تھے، ان کو چنگھاڑنے آدھوپا تو وہ اپنے گھروں میں اوندھے پڑے رہ گئے
YusufAli	When Our decree issued, We saved Shuaib and those who believed with him, by (special) Mercy from Ourselves: but the (mighty) Blast did seize the wrongdoers, and they lay prostrate in their homes by the morning—
M.Khan	And when Our Commandment came, We saved Shu'aib and those who believed with him by a Mercy from Us.

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

	And As-Saiyah (torment - awful cry) seized the wrong-doers, and they lay (dead) prostrate in their homes.
Pickthal	And when Our commandment came to pass We saved Shu'eyb and those who believed with him by a mercy from Us; and the (Awful) Cry seized those who did injustice, and morning found them prostrate in their dwellings,
Shakir	And when Our decree came to pass We delivered Shu'aib, and those who believed with him by mercy from Us, and the rumbling overtook those who were unjust so they became motionless bodies in their abodes,

## كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۖ أَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعِثْتُ ثَمُودَ ﴿٩٥﴾

They lived	يَغْنَوْا	Had not	لَمْ	As if	كَأَن
Away	بُعْدًا	SO	أَلَا	THEREIN	فِيهَا ۖ
Away	بَعِثْتُ	Just as	كَمَا	With Madyan	لِّمَدْيَنَ
				With Thamud	ثَمُودَ

Translit	Ka'an Lam Yaghnaw Fihā 'Alā Bu'dāan Limadyana Kamā Ba'idat Thamūdu
AhmedAli	گویا کبھی وہاں بے ہی نہ تھے خبردار مدین پر پھر نکار ہے جیسے ثمود پر پھر نکار ہوئی تھی
Jalandhry	گویا ان میں کبھی بے ہی نہ تھے۔ سن رکھو کہ مدین پر (ویسی ہی) پھر نکار ہے جیسی ثمود پر پھر نکار تھی
YusufAli	As if they had never dwelt and flourished there! Ah! behold! How the Madyan were removed (from sight) as were removed the Thamud!
M.Khan	As if they had never lived there! So away with Madyan (Midian)! as away with Thamud! (All these nations were destroyed).
Pickthal	As though they had not dwelt there. A far removal for Midian, even as Thamud had been removed afar!
Shakir	As though they had never dwelt in them; now surely perdition overtook Madyan as had perished Samood.

## وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٩٦﴾

Moses	مُوسَىٰ	We sent	أَرْسَلْنَا	And indee	وَلَقَدْ
A manifest	مُبِينٍ	And authority	وَسُلْطَانٍ	With Our Signs	بِآيَاتِنَا

Translit	Wa Laqad 'Arsalnā Mūsā Bi'āyātina Wa Sulṭānin Mubīnin
AhmedAli	اور الہیتہ تحقیق ہم نے موسیٰ کو اپنی نشانیاں اور واضح سند دے کر بھیجا
Jalandhry	اور ہم نے موسیٰ کو اپنی نشانیاں اور دلیل روشن دے کر بھیجا
YusufAli	And We sent Moses, with Our Clear (Signs) and an authority manifest
M.Khan	And indeed We sent Mûsa (Moses) with Our Ayât (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and a manifest authority;
Pickthal	And verily We sent Moses with Our revelations and a clear warrant
Shakir	And certainly We sent Musa with Our communications and a clear authority,

## إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَتْهُ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ ۖ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

And his chiefs	وَمَلِيهِ	Pharaoh	فِرْعَوْنَ	To	إِلَىٰ
(of) Pharaoh	فِرْعَوْنَ	The Command	أَمْرٌ	Buy they followed	فَاتَّبَعُوا
(of) Pharaoh	فِرْعَوْنَ	The command	أَمْرٌ	And (was) no	وَمَا
				Rightly guided	بِرَشِيدٍ

Translit	'Ilā Fir`awna Wa Mala'ihī Fa Attaba`ū 'Amra Fir`awna Wa Mā 'Amru Fir`awna Birashīdin
AhmedAli	فرعون اور اس کے سرداروں کے ہاں پھر وہ فرعون کے حکم پر چلے اور فرعون کا حکم ٹھیک بھی نہ تھا
Jalandhry	(یعنی) فرعون اور اس کے سرداروں کی طرف۔ تو وہ فرعون ہی کے حکم پر چلے۔ اور فرعون کا حکم درست نہیں تھا
YusufAli	Unto Pharaoh and his Chiefs: but they followed the command of Pharaoh and the command of Pharaoh was no rightly guided.
M.Khan	To Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs, but they followed the command of Fir'aun (Pharaoh), and the command of Fir'aun (Pharaoh) was no right guide.
Pickthal	Unto Pharaoh and his chiefs, but they did follow the command of Pharaoh, and the command of Pharaoh was no right guide.
Shakir	To Firon and his chiefs, but they followed the bidding of Firon, and Firon's bidding was not right-directing.

## يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ ۖ وَبِئْسَ الْوَرْدُ الْمَوْرُودُ ﴿٩٨﴾

On the Day	يَوْمَ	(of) his people	قَوْمَهُ	He will go ahead	يَقْدُمُ
The Fire	النَّارَ	And will lead them into	فَأَوْرَدَهُمُ	(of) Resurrection	الْقِيَامَةِ
To which they are led	الْمَوْرُودُ	(is) the place	الْوَرْدُ	And evil indeed	وَبِئْسَ

Translit	Yaqdumu Qawmahu Yawma Al-Qiyāmati Fa'awradahumu An-Nāra Wa Bi'sa Al-Wirdu Al-Mawrūdu
AhmedAli	قیامت کے دن اپنی قوم کے آگے ہوگا پھر انہیں آگ میں لاڈالے گا اور براگھاٹ ہے جس پر وہ پہنچے
Jalandhry	وہ قیامت کے دن اپنی قوم کے آگے آگے چلے گا اور ان کو دوزخ میں جاٹارے گا اور جس مقام پر وہ اتارے جائیں گے وہ برا ہے
YusufAli	He will go before his people on the Day of Judgment, and lead them into the Fire, (as cattle are led to water): But woeful indeed will be this leading (and) the place led to!
M.Khan	He will go ahead of his people on the Day of Resurrection, and will lead them into the Fire, and evil indeed is the place to which they are led.
Pickthal	He will go before his people on the Day of Resurrection and will lead them to the Fire for watering-place. Ah, hapless is the watering-place (whither they are) led.
Shakir	He shall lead his people on the resurrection day, and bring them down to the fire; and evil the place to which they are brought.

## وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ بِئْسَ الرَّفْدُ الْمَرْفُودُ ﴿٩٩﴾

This (life)	هَذِهِ	In	فِي	And they were pursued	وَاتَّبَعُوا
(of) Resurrection	الْقِيَامَةِ	And on the Day	وَيَوْمَ	(by) a curse	لَعْنَةً

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

The given	الْمَرْفُودُ	(is) the gift	الرَّفْدُ	How bad	بُئْسَ
-----------	--------------	---------------	-----------	---------	--------

Translit	Wa 'Utbi 'u Fī Hadhihi La'natan Wa Yawma Al-Qiyāmati Bi'sa Ar-Rifdu Al-Marfūdu				
AhmedAli	اور اپنے پیچھے اس جہان میں بھی لعنت چھوڑ گئے اور قیامت کے دن کے لیے بھی برا ہی انعام ہے جو انہیں دیا جائے گا				
Jalandhry	اور اس جہان میں بھی لعنت ان کے پیچھے لگا دی گئی اور قیامت کے دن بھی (پیچھے لگی رہے گی)۔ جو انعام ان کو ملا ہے برا ہے				
YusufAli	And they are followed by a curse in this (life) and on the Day of Judgment: and woeful is the gift which shall be given (unto them)!				
M.Khan	They were pursued by a curse in this (deceiving life of this world) and (so they will be pursued by a curse) on the Day of Resurrection. Evil indeed is the gift gifted [i.e., the curse (in this world) pursued by another curse (in the Hereafter)].				
Pickthal	A curse is made to follow them in the world and on the Day of Resurrection. Hapless is the gift (that will be) given (them).				
Shakir	And they are overtaken by curse in this (world), and on the resurrection day, evil the gift which shall be given.				

## ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَى نَقُصُّهُ عَلَيْكَ ۚ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

The news	أَنْبَاءٌ	(is) from	مِنْ	That	ذَلِكَ
Unto you	عَلَيْكَ ۚ	Which We relate	نَقُصُّهُ	(of) the towns	الْقُرَى
And (some have been) reaped	وَحَصِيدٌ	(some are) standing	قَائِمٌ	Of them	مِنْهَا

Translit	Dhālika Min 'Anbā'i Al-Qurā Naquṣṣuhu 'Alayka Minhā Qā'imun Wa Ḥaṣīdun				
AhmedAli	یہ بہتوں کے تھوڑے سے حالات ہیں کہ تجھے سنا رہے ہیں ان میں سے کچھ تو اب تک باقی ہیں اور کچھ اجڑی پڑی ہیں				
Jalandhry	یہ (پرانی) بستیوں کے تھوڑے سے حالات ہیں جو ہم تم سے بیان کرتے ہیں۔ ان میں سے بعض تو باقی ہیں اور بعض کا تہس نہس ہو گیا				
YusufAli	These are some of the stories of communities which We relate unto thee: of them some are standing, and some have been mown down (by the sickle of time).				
M.Khan	That is some of the news of the (population of) towns which We relate unto you (O Muhammad SAW); of them, some are (still) standing, and some have been (already) reaped.				
Pickthal	That is (something) of the tidings of the townships (which were destroyed of old). We relate it unto thee (Muhammad). Some of them are standing and some (already) reaped.				
Shakir	This is an account of (the fate of) the towns which We relate to you; of them are some that stand and (others) mown down.				

## وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ۚ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۚ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ﴿١٠١﴾

But	وَلَكِنْ	We wronged them	ظَلَمْنَاهُمْ	And not	وَمَا
So not	فَمَا	Themselves	أَنْفُسَهُمْ ۚ	They wronged	ظَلَمُوا
Their gods	آلِهَتُهُمْ	Them	عَنْهُمْ	Profited	أَغْنَتْ

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Other than	مِنْ دُونِ	They invoked	يَدْعُونَ	Whom	الَّتِي
When	لَمَّا	Anyrting	مِنْ شَيْءٍ	Allah	اللَّهِ
(of) your Lord	رَبِّكَ ۖ	The Command	أَمْرُ	(there) came	جَاءَ
But	غَيْرِ	They added to them	زَادُوهُمْ	Nor did	وَمَا
				Destruction	تَنْبِيْ

Translit	<i>Wa Mā Žalamnāhum Wa Lakin Žalamū 'Anfusahum Famā 'Aghnat `Anhum 'ĀlihatuhumuAllatī Yad`ūna Min Dūni Allāhi Min Shay'in Lammā Jā'a 'Amru Rabbika Wa Mā ZādūhumGhayra Tatbībin</i>
AhmedAli	اور ہم نے ان پر ظلم نہیں کیا لیکن وہی اپنی جانوں پر ظلم کر گئے پھر ان کے وہ معبود کچھ کام نہ آئے جنہیں وہ اللہ کے سوا پکارتے تھے جس وقت تیرے رب کا علم آپہنچا اور ان معبودوں نے سوا بلاکت کے انہیں کچھ بھی فائدہ نہ دیا
Jalandhry	اور ہم نے ان لوگوں پر ظلم نہیں کیا بلکہ انہوں نے خود اپنے اوپر ظلم کیا۔ غرض جب تمہارے پروردگار کا علم آپہنچا تو جن معبودوں کو وہ خدا کے سوا پکارتے تھے وہ ان کے کچھ بھی کام نہ آئے۔ اور تباہ کرنے کے سوا ان کے حق میں اور کچھ نہ کر سکے
YusufAli	It was not We that wronged them: they wronged their own souls: the deities, other than Allah, whom they invoked, profited them no whit when there issued the decree of thy Lord: nor did they add aught (to their lot) but perdition!
M.Khan	We wronged them not, but they wronged themselves. So their ālihah (gods), other than Allāh, whom they invoked, profited them naught when there came the Command of your Lord, nor did they add aught (to them) but destruction.
Pickthal	We wronged them not, but they did wrong themselves; and their gods on whom they call beside Allah availed them naught when came thy Lord's command; they added to them naught save ruin.
Shakir	And We did not do them injustice, but they were unjust to themselves, so their gods whom they called upon besides Allah did not avail them aught when the decree of your Lord came to pass; and they added but to their ruin.

## وَكَذٰلِكَ اَخَذُ رَبُّكَ اِذَا اَخَذَ الْقَرْيَ وَهِيَ ظَالِمَةٌ ۚ اِنَّ اَخَذَهُ اَلِيْمٌ شَدِيْدٌ ﴿١٠٢﴾

(of) your Lord	رَبِّكَ	(is) the taking	اَخَذُ	And such	وَكَذٰلِكَ
The towns (populations)	الْقَرْيَ	He seizes	اَخَذَ	When	اِذَا
Verily	اِنَّ	Are doing wrong	ظَالِمَةٌ ۚ	While they	وَهِيَ
(and) severe	شَدِيْدٌ	(is) painful	اَلِيْمٌ	His taking	اَخَذَهُ

Translit	<i>Wa Kadhalika 'Akhdu Rabbika 'Idhā 'Akhadha Al-Qurá Wa Hiya Žālimatun 'Inna 'Akhdhahu'Alīmun Shadīdun</i>
AhmedAli	اور تیرے رب کی پکڑ ایسی ہی ہوتی ہے جب وہ ظالم بستیوں کو پکڑتا ہے اور اس کی پکڑ سخت تکلیف دہ ہے
Jalandhry	اور تمہارا پروردگار جب نافرمان بستیوں کو پکڑا کرتا ہے تو اس کی پکڑ اسی طرح کی ہوتی ہے۔ بے شک اس کی پکڑ دکھ دینے والی اور سخت ہے
YusufAli	Such is the penalty of thy Lord when He chastises communities in the midst of their wrong: grievous, indeed, and severe is His chastisement.
M.Khan	Such is the Seizure of your Lord when He seizes the (population of) towns while they are doing wrong. Verily, His Seizure is painful, (and) severe.

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Pickthal	Even thus is the grasp of thy Lord when He graspeth the townships while they are doing wrong. Lo! His grasp is painful, very strong.
Shakir	And such is the punishment of your Lord when He punishes the towns while they are unjust; surely His punishment is painful, severe.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَن خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ النَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ

﴿103﴾

That	ذَٰلِكَ	In	فِي	Indeed	إِنَّ
Fear	خَافَ	For those who	لِّمَن	(there is) a sure lesson	لَآيَةً
That	ذَٰلِكَ	(of) the Hereafter	الْآخِرَةِ ۚ	The torment	عَذَابَ
For it	لَهُ	Will be gathered together	مَّجْمُوعٌ	(is) a Day	يَوْمٌ
(is) a Day (when)	يَوْمٌ	And that	وَذَٰلِكَ	Mankind	النَّاسُ
				(all will be present)	مَّشْهُودٌ

Translit	'Inna Fī Dhālika La'āyatan Liman Khāfa `Adhāba Al-'Ākhirati Dhālika Yawmun Majmū'unLahu An-Nāsu Wa Dhalika Yawmun Mash/hūdun
AhmedAli	اس بات میں نشانی ہے اس کے لیے جو آخرت کے عذاب سے ڈرتا ہے یہ ایک ایسا دن ہوگا جس میں سب لوگ جمع ہوں گے اور یہی دن ہے جس میں سب حاضر کیے جائیں گے
Jalandhry	ان (قصوں) میں اس شخص کے لیے جو عذاب آخرت سے ڈرے عبرت ہے۔ یہ وہ دن ہوگا جس میں سب لوگ اکٹھے کیے جائیں گے اور یہی وہ دن ہوگا جس میں سب (خدا کے روبرو) حاضر کیے جائیں گے
YusufAli	In that is a Sign for those who fear the Penalty of the Hereafter: that is a Day for which mankind will be gathered together: that will be a Day of Testimony.
M.Khan	Indeed in that (there) is a sure lesson for those who fear the torment of the Hereafter. That is a Day whereon mankind will be gathered together, and that is a Day when all (the dwellers of the heavens and the earth) will be present.
Pickthal	Lo! herein verily there is a portent for those who fear the doom of the Hereafter. That is a day unto which mankind will be gathered, and that is a day that will be witnessed.
Shakir	Most surely there is a sign in this for him who fears the chastisement of the hereafter; this is a day on which the people shall be gathered together and this is a day that shall be witnessed.

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدَّدٍ ﴿104﴾

But	إِلَّا	We delay it	نُؤَخِّرُهُ	And not	وَمَا
		Fixed	مُعَدَّدٍ	For a term	لِأَجَلٍ

Translit	Wa Mā Nu'uakhkhiruhu 'Illā Li'jalin Ma'dūdīn
AhmedAli	اور ہم اسے تھوڑی مدت کے لیے ملتوی کیے ہوئے ہیں

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Jalandhry	اور ہم اس کے لانے میں ایک وقت معین تک تاخیر کر رہے ہیں
YusufAli	Nor shall We delay it but for a term appointed.
M.Khan	And We delay it only for a term (already) fixed.
Pickthal	And We defer it only to a term already reckoned.
Shakir	And We do not delay it but to an appointed term.

## يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلِّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۖ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

Not	لَا	It comes	يَأْتِ	On the Day (when)	يَوْمَ
Except	إِلَّا	Person	نَفْسٌ	Shall speak	تَكَلِّمُ
(will be) wretched	شَقِيٌّ	Some among them	فَمِنْهُمْ	By His (Allah's) Leave	بِإِذْنِهِ ۖ
				And (others) blessed	وَسَعِيدٌ

Translit	Yawma Ya'ti La Takallamu Nafsun 'Illā Bi'idhnihi Faminhum Shaqīyūn Wa Sa'īdun
AhmedAli	جب وہ دن آئے گا تو کوئی شخص اللہ کی اجازت کے سوا بات بھی نہ کر سکے گا سوان میں سے بعض بد بخت ہیں اور بعض نیک بخت
Jalandhry	جس روز وہ آجائے گا تو کوئی متنفس ندا کے علم کے بغیر بول بھی نہیں سکے گا۔ پھر ان میں سے کچھ بد بخت ہوں گے اور کچھ نیک بخت
YusufAli	The day it arrives, no soul shall speak except by His leave: of those (gathered) some will be wretched and some will be blessed.
M.Khan	On the Day when it comes, no person shall speak except by His (Allāh's) Leave. Some among them will be wretched and (others) blessed.
Pickthal	On the day when it cometh no soul will speak except by His permission; some among them will be wretched, (others) glad.
Shakir	On the day when it shall come, no soul shall speak except with His permission, then (some) of them shall be unhappy and (others) happy.

## فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُّوا فَفِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾

(are) wretched	شَقُّوا	Those who	الَّذِينَ	As for	فَأَمَّا
For them	لَهُمْ	The Fire	النَّارِ	(they will be) in	فَفِي
And inhaling	وَشَهِيقٌ	(is) sighing	زَفِيرٌ	In it	فِيهَا

Translit	Fa'ammā Al-Ladhīna Shaqū Fafī An-Nāri Lahum Fihā Zafīrun Wa Shahīqun
AhmedAli	پھر جو بد بخت ہوں گے تو وہ آگ میں ہوں گے کہ اس میں ان کی چیخ و پکار پڑی رہے گی
Jalandhry	تو جو بد بخت ہوں گے وہ دوزخ میں (ڈال دیئے جائیں گے) اس میں ان کا چلانا اور دھاڑنا ہوگا
YusufAli	Those who are wretched shall be in the Fire: there will be for them therein (nothing but) the heaving of sighs and sobs:
M.Khan	As for those who are wretched, they will be in the Fire, sighing in a high and low tone.
Pickthal	As for those who will be wretched (on that day) they will be in the Fire; sighing and wailing will be their portion therein,



Shakir So as to those who are unhappy, they shall be in the fire; for them shall be sighing and groaning in it:

خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ

﴿107﴾

As long as last	مَا دَامَتِ	Therein	فِيهَا	They will dwell	خَالِدِينَ
Except	إِلَّا	And the earth	وَالْأَرْضُ	The heavens	السَّمَاوَاتُ
Your Lord	رَبُّكَ ۚ	Wills	شَاءَ	What	مَا
(is) the Doer	فَعَّالٌ	Your Lord	رَبُّكَ	Verily	إِنَّ
		He wants	يُرِيدُ	(of) what	لِّمَا

Translit	Khālīdīna Fīhā Mā Dāmāti As-Samāwātu Wa Al-'Arḍu 'Illā Mā Shā'a Rabbuka 'Inna Rabbaka Fa`ālun Limā Yurīdu
AhmedAli	اس میں ہمیشہ رہیں گے جب تک آسمان زمین قائم ہیں ہاں اگر تیرے اللہ ہی کو منظور ہو (تو دوسری بات ہے) بے شک تیار رب جو چاہے اسے پورے طور سے کر سکتا ہے
Jalandhry	(اور) جب تک آسمان اور زمین ہیں، اسی میں رہیں گے مگر جتنا تمہارا پروردگار چاہے۔ بے شک تمہارا پروردگار جو چاہتا ہے کر دیتا ہے
YusufAli	They will dwell therein for all the time that the heavens and the earth endure, except as thy Lord willeth: for thy Lord is the (sure) Accomplisher of what He planneth.
M.Khan	They will dwell therein for all the time that the heavens and the earth endure, except as your Lord wills. Verily, your Lord is the Doer of whatsoever He intends (or wills).
Pickthal	Abiding there so long as the heavens and the earth endure save for that which thy Lord willeth. Lo! thy Lord is Doer of what He will.
Shakir	Abiding therein so long as the heavens and the earth endure, except as your Lord please; surely your Lord is the mighty doer of what He intends.

﴿۱۰۸﴾ وَأَمَّا الَّذِينَ سُعِدُوا ففِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ

رَبُّكَ ۚ عَطَاءٌ غَيْرَ مَجْذُودٍ ﴿108﴾

(are) blessed	سُعِدُوا	Those who	الَّذِينَ	And as for	وَأَمَّا
Abiding	خَالِدِينَ	Paradise	الْجَنَّةِ	(they will be) in	فَفِي
The heavens	السَّمَاوَاتُ	As long as last	مَا دَامَتِ	Therein	فِيهَا
What	مَا	Except	إِلَّا	And the earth	وَالْأَرْضُ
A gift	عَطَاءٌ	Your Lord	رَبُّكَ ۚ	Wills	شَاءَ
		An end	مَجْذُودٍ	Without	غَيْرَ

Translit	Wa 'Ammā Al-Ladhīna Su`idū Fafī Al-Jannati Khālīdīna Fīhā Mā Dāmāti As-Samāwātu Wa Al-'Arḍu 'Illā Mā Shā'a Rabbuka `Aṭā'an Ghayra Majdhūdhin
----------	--

## The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

AhmedAli	اور جو لوگ نیک بخت میں سوخت میں ہوں گے اس میں ہمیشہ رہیں گے جب تک آسمان زمین قائم ہیں ہاں اگر تیرے اللہ ہی کو منظور ہو تو (دوسری بات ہے) یہ بے انتہا عطیہ ہوگا
Jalandhry	اور جو نیک بخت ہوں گے، وہ بہشت میں داخل کیے جائیں گے اور جب تک آسمان اور زمین میں ہمیشہ اسی میں رہیں گے مگر جتنا تمہارا پروردگار چاہے۔ بے شک تمہارا پروردگار جو چاہتا ہے کر دیتا ہے۔ اور جو نیک بخت ہوں گے وہ بہشت میں داخل کئے جائیں گے (اور) جب تک آسمان اور زمین میں ہمیشہ اسی میں رہیں گے۔ مگر جتنا تمہارا پروردگار چاہے۔ یہ (خدا کی) بخشش ہے جو کبھی منقطع نہیں ہوگی
YusufAli	And those who are blessed shall be in the Garden: they will dwell therein for all the time that the heavens and the earth endure, except as thy Lord willeth: a gift without break.
M.Khan	And those who are blessed, they will be in Paradise, abiding therein for all the time that the heavens and the earth endure, except as your Lord wills, a gift without an end.
Pickthal	And as for those who will be glad (that day) they will be in the Garden, abiding there so long as the heavens and the earth endure save for that which thy Lord willeth: a gift unfailing.
Shakir	And as to those who are made happy, they shall be in the garden, abiding in it as long as the heavens and the earth endure, except as your Lord please; a gift which shall never be cut off.

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ ۚ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ ۚ وَإِنَّا

لَمُوقُوهُمْ نَصِيْبُهُمْ غَيْرَ مَنْقُوصٍ ﴿109﴾

In	فِي	Be	تَكُ	So not	فَلَا
Worship	يَعْبُدُ	As to what	مِمَّا	Doubt	مِرْيَةٍ
They worship	يَعْبُدُونَ	Nothing	مَا	These people (pagans and polytheists)	هَؤُلَاءِ ۚ
Worshipped	يَعْبُدُ	As what	كَمَا	But	إِلَّا
And verily We	وَإِنَّا	Before (them)	مِنْ قَبْلُ ۚ	Their fathers	آبَاؤُهُمْ
Without	غَيْرِ	Their portion	نَصِيْبُهُمْ	Shall repay them in full	لَمُوقُوهُمْ
				decrease	مَنْقُوصٍ

Translit	<i>Falā Taku Fī Miryatin Mimmā Ya `budu Hā`uulā` Mā Ya `budūna `Illā Kamā Ya `budu `Abā`uuhum Min Qablu Wa `Innā Lamuwaffūhum Naṣībahum Ghayra Manqūshin</i>
AhmedAli	سو تو ان چیزوں سے شک میں نہ رہ جنہیں یہ پوجتے ہیں یہ لوگ کچھ نہیں پوجتے مگر اسی طرح سے کہ جس طرح ان سے پہلے ان کے باپ دادا پوجتے تھے اور بے شک ہم انہیں عذاب کا پورا حصہ دے کر رہیں گے
Jalandhry	تو یہ لوگ جو (غیر خدا کی) پرستش کرتے ہیں۔ اس سے تم غلجیان میں نہ پڑنا۔ یہ اسی طرح پرستش کرتے ہیں جس طرح پہلے سے ان کے باپ دادا پرستش کرتے آئے ہیں۔ اور ہم ان کو ان کا حصہ پورا پورا بلا کم و کاست دینے والے ہیں
YusufAli	Be not then in doubt as to what these men worship. They worship nothing but what their fathers worshipped before (them): but verily We shall pay them back (in full) their portion without (the least) abatement.
M.Khan	So be not in doubt (O Muhammad SAW) as to what these people (pagans and polytheists) worship. They worship nothing but what their fathers worshipped before (them). And verily, We shall repay them in full their portion without diminution.

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

Pickthal	So be not thou in doubt concerning that which these (folk) worship. They worship only as their fathers worshipped aforetime. Lo! we shall pay them their whole due unabated.
Shakir	Therefore be not in doubt as to what these worship; they do not worship but as their fathers worshipped before; and most surely We will pay them back in full their portion undiminished.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۚ  
وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿110﴾

Moses	مُوسَى	We gave	آتَيْنَا	And indeed	وَلَقَدْ
Therein	فِيهِ ۚ	But differences arose	فَاخْتَلَفَ	The Book	الْكِتَابَ
That had gone forth before	سَبَقَتْ	A Word	كَلِمَةً	And had it not been for	وَلَوْلَا
(the case) would have been judged	لَقُضِيَ	Your Lord	رَبِّكَ	From	مِنْ
(are) in	لَفِي	And indeed they	وَإِنَّهُمْ	Between them	بَيْنَهُمْ ۚ
suspicious	مُرِيبٍ	Concerning it (this Quran)	مِنْهُ	Doubt	شَكٍّ

Translit	<i>Wa Laqad 'Ātaynā Mūsā Al-Kitāba Fākhtulifa Fīhi Wa Lawlā Kalimatun Sabaqat MinRabbika Laquḍiya Baynahum Wa 'Innahum Lafī Shakkin Minhu Murībīn</i>
AhmedAli	اور البتہ ہم نے موسیٰ کو کتاب دی تھی پھر اس میں اختلاف کیا گیا اور اگر تیرے رب کی طرف سے ایک بات مقرر نہ ہو چکی ہوتی تو ان میں فیصلہ ہو جاتا اور بے شک اس کی طرف سے ایسے شک میں ہیں کہ مطمئن نہیں ہونے دیتا
Jalandhry	اور ہم نے موسیٰ کو کتاب دی تو اس میں اختلاف کیا گیا اور اگر تمہارے پروردگار کی طرف سے ایک بات پہلے نہ ہو چکی ہوتی تو ان میں فیصلہ کر دیا جاتا۔ اور وہ تو اس سے قویٰ شبہ میں (پڑے ہوئے) ہیں
YusufAli	We certainly gave the Book to Moses, but differences arose therein: had it not been that a Word had gone forth before from thy Lord, the matter would have been decided between them: but they are in suspicious doubt concerning it.
M.Khan	Indeed, We gave the Book to Mûsa (Moses), but differences arose therein, and had it not been for a Word that had gone forth before from your Lord, the case would have been judged between them, and indeed they are in grave doubt concerning it (this Qur'ân).
Pickthal	And we verily gave unto Moses the Scripture, and there was strife thereupon; and had it not been for a Word that had already gone forth from thy Lord, the case would have been judged between them, and lo! they are in grave doubt concerning it.
Shakir	And certainly We gave the book to Musa, but it was gone against; and had not a word gone forth from your Lord, the matter would surely have been decided between them; and surely they are in a disquieting doubt about it.

وَإِنْ كُلًّا لَّمَّا لِيُؤْفِقْنَهُمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ ۚ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿111﴾

(when)	لَمَّا	To each (of them)	كُلًّا	And verily	وَإِنْ
Their works	أَعْمَالَهُمْ ۚ	Your Lord	رَبُّكَ	Will repay them in full	لِيُؤْفِقْنَهُمْ
They do	يَعْمَلُونَ	Of what	بِمَا	Surely He	إِنَّهُ

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

			(is) All-Aware	خَبِيرٌ
--	--	--	----------------	---------

Translit	<i>Wa 'Inna Kullā Lammā Layuwaffiannahum Rabbuka 'A`mālahum 'Innahū Bimā Ya`malūnaKhabīrun</i>
AhmedAli	اور بتنے لوگ میں جب وقت آیا تیرا رب انہیں ان کے اعمال پورے دے گا بے شک وہ خبردار ہے اس چیز سے جو کر رہے ہیں
Jalandhry	اور تمہارا پروردگار ان سب کو (قیامت کے دن) ان کے اعمال کا پورا پورا بدلہ دے گا۔ بے شک جو عمل یہ کرتے ہیں وہ اس سے واقف ہے
YusufAli	And, of a surety, to all will your Lord pay back (in full the recompense) of their deeds: for He knoweth well all that they do.
M.Khan	And verily, to each of them your Lord will repay their works in full. Surely, He is All-Aware of what they do.
Pickthal	And lo! unto each thy Lord will verily repay his works in full. Lo! He is aware of what they do.
Shakir	And your Lord will most surely pay back to all their deeds in full; surely He is aware of what they do.

فَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا ۚ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾

You are commanded	أُمِرْتَ	As	كَمَا	So stand you (uhammad) firm and straight	فَاسْتَقِمْ
With you	مَعَكَ	Turn in repentance (unto Allah)	تَابَ	And those who	وَمَنْ
Verily He	إِنَّهُ	Transgress	تَطْغَوْا ۚ	And not	وَلَا
(is) All-Seer	بَصِيرٌ	You do	تَعْمَلُونَ	Of what	بِمَا

Translit	<i>Fāstaqim Kamā 'Umirta Wa Man Tāba Ma`aka Wa Lā Taṭghaw 'Innahū Bimā Ta`malūna Baṣīrun</i>
AhmedAli	سو تو پکا رہیسا تجھے حکم دیا گیا ہے اور جنہوں نے تیرے ساتھ توبہ کی ہے اور حد سے نہ بڑھو بے شک وہ دیکھتا ہے جو کچھ تم کرتے ہو
Jalandhry	سو (اے پیغمبر) جیسا تم کو حکم ہوتا ہے (اس پر) تم اور جو لوگ تمہارے ساتھ تائب ہوئے ہیں قائم رہو۔ اور حد سے تجاوز نہ کرنا۔ وہ تمہارے سب اعمال کو دیکھ رہا ہے
YusufAli	Therefore stand firm (in the straight path) as thou art commanded— thou and those who with thee turn (unto Allah); and transgress not (from the Path): for He seeth well all that ye do.
M.Khan	So stand (ask Allāh to make) you (Muhammad SAW) firm and straight (on the religion of Islāmic Monotheism) as you are commanded and those (your companions) who turn in repentance (unto Allāh) with you, and transgress not (Allāh's legal limits). Verily, He is All-Seer of what you do.
Pickthal	So tread thou the straight path as thou art commanded, and those who turn (unto Allah) with thee, and transgress not. Lo! He is Seer of what ye do.
Shakir	Continue then in the right way as you are commanded, as also he who has turned (to Allah) with you, and be not inordinate (O men!), surely He sees what you do.

وَلَا تَرَكَوْا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ

﴿١١٣﴾

Toward	إِلَى	Incline	تَرَكَوْا	And not	وَلَا
Lest should touch you	فَتَمَسَّكُمُ	Do wrong	ظَلَمُوا	Those who	الَّذِينَ

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

You have	لَكُمْ	And not	وَمَا	The Fire	النَّارُ
Any	مِنْ	Allah	اللَّهِ	Other than	مِنْ دُونِ
Not	لَا	Then	تُمْ	Protectors	أَوْلِيَاءَ
				You would be helped	تُنصَرُونَ

Translit	Wa Lā Tarkanū 'Ilā Al-Ladhīna Ḥalamū Fatamassakumu An-Nāru Wa Mā Lakum Min Dūni Allāhi Min 'Awliyā'a Thumma Lā Tunṣarūna				
AhmedAli	اور ان کی طرف مت بھجو تو ظالم میں پھر تمہیں بھی آگ چھوئے گی اور اللہ کے سوا تمہارا کوئی مددگار نہیں ہے پھر کہیں سے مدد نہ پاؤ گے				
Jalandhry	اور جو لوگ ظالم ہیں، ان کی طرف مائل نہ ہونا، نہیں تو تمہیں (دوزخ کی) آگ آ لپٹے گی اور خدا کے سوا تمہارے اور دوست نہیں ہیں۔ اگر تم ظالموں کی طرف مائل ہو گئے تو پھر تم کو (کہیں سے) مدد نہ مل سکے گی				
YusufAli	And incline not to those who do wrong, or the Fire will seize you; and ye have no protectors other than Allah, nor shall ye be helped.				
M.Khan	And incline not toward those who do wrong, lest the Fire should touch you, and you have no protectors other than Allāh, nor you would then be helped				
Pickthal	And incline not toward those who do wrong lest the Fire touch you, and ye have no protecting friends against Allah, and afterward ye would not be helped.				
Shakir	And do not incline to those who are unjust, lest the fire touch you, and you have no guardians besides Allah, then you shall not be helped.				

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفَيْ النَّهَارِ وَزُلْفًا مِنَ اللَّيْلِ ۚ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ۚ ذَٰلِكَ ذِكْرُی  
لِلذَّاكِرِينَ ﴿١١٤﴾

At the two ends	طَرَفَيْ	Prayers	الصَّلَاةَ	And offer perfectly	وَأَقِمِ
Of	مِنْ	And in some hours	وَزُلْفًا	(of) the day	النَّهَارِ
The good deeds	الْحَسَنَاتِ	Verily	إِنَّ	The night	اللَّيْلِ ۚ
That	لِكَ	The evil deeds	السَّيِّئَاتِ ۚ	Remove	يُذْهِبْنَ
		For the mindful	لِلذَّاكِرِينَ	(is) a reminder	ذِكْرُی

Translit	Wa 'Aqimi Aṣ-Ṣalāata Ṭarafayī An-Nahāri Wa Zulafāan Mina Al-Layli 'Inna Al-Ḥasanāti Yudh/hibna As-Sayyi'āti Dhālika Dhikrā Lildhdkirīna				
AhmedAli	اور دن کے دونوں طرف اور کچھ حصہ رات کا نماز قائم کر بے شک نیکیاں برائیوں کو دور کرتی ہیں یہ نصیحت حاصل کرنے والوں کے لیے نصیحت ہے				
Jalandhry	اور دن کے دونوں سروں (یعنی صبح اور شام کے اوقات میں) اور رات کی پند (پہلی) ساعات میں نماز پڑھا کرو۔ کچھ شک نہیں کہ نیکیاں گناہوں کو دور کر دیتی ہیں۔ یہ ان کے لیے نصیحت ہے جو نصیحت قبول کرنے والے ہیں				
YusufAli	And establish regular prayers at the two ends of the day and at the approaches of the night: for those things that are good remove those that are evil: be that the word of remembrance to those who remember (their Lord):				
M.Khan	And perform As-Salāt (Iqāmat-as-Salāt), at the two ends of the day and in some hours of the night [i.e. the five compulsory Salāt (prayers)]. Verily, the good deeds remove the evil deeds (i.e. small sins). That is a reminder				

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

	(an advice) for the mindful (those who accept advice).
Pickthal	Establish worship at the two ends of the day and in some watches of the night. Lo! good deeds annul ill-deeds. This is reminder for the mindful.
Shakir	And keep up prayer in the two parts of the day and in the first hours of the night; surely good deeds take away evil deeds this is a reminder to the mindful.

## وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿115﴾

Allah	اللَّهُ	For verily	فَإِنَّ	And be patient	وَاصْبِرْ
The reward	أَجْرُ	Loses	يُضِيعُ	Not	لَا
				(of) the good-doers	الْمُحْسِنِينَ

Translit	Wa Aṣbir Fa'inna Allāha Lā Yuḍī'u 'Ajra Al-Muhsinīna
AhmedAli	اور صبر کر بے شک اللہ نیکی کرنے والوں کا اجر ضائع نہیں کرتا
Jalandhry	اور صبر کیے رہو کہ خدا نیکو کاروں کا اجر ضائع نہیں کرتا
YusufAli	And be steadfast in patience; for verily Allah will not suffer the reward of the righteous to perish.
M.Khan	And be patient; verily, Allāh wastes not the reward of the good-doers.
Pickthal	And have patience, (O Muhammad), for lo! Allah loseth not the wages of the good.
Shakir	And be patient, for surely Allah does not waste the reward of the good-doers.

## فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُو بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ ۖ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿116﴾

Among	مِنْ	There had been	كَانَ	If not	فَلَوْلَا
Persons (having)	أُولُو	Before you	مِنْ قَبْلِكُمْ	The generations	الْقُرُونِ
From	عَنِ	Prohibiting (others)	يَنْهَوْنَ	Wisdom	بَقِيَّةٍ
The earth	الْأَرْضِ	In	فِي	Mischief (corruption)	الْفَسَادِ
Of those whom	مِمَّنْ	A few	قَلِيلًا	But	إِلَّا
And pursued	وَاتَّبَعَ	From among them	مِنْهُمْ ۖ	We saved	أَنْجَيْنَا
What	مَا	Did wrong	ظَلَمُوا	Those who	الَّذِينَ
And they were	وَكَانُوا	In it	فِيهِ	They were provided with good things	أُتْرِفُوا
				sinner	مُجْرِمِينَ

Translit	Falawlā Kāna Mina Al-Qurūni Min Qablikum 'Ulū Baqīyatīn Yanhawna `Ani Al-Fasādi Fī Al-'Arḍi 'Illā Qalīlān Mimman 'Anjaynā Minhum Wa Attaba 'a Al-Ladhīna Ḍalamū Mā 'Utrifū Fīhi Wa Kānū Mujrimīna
AhmedAli	سوان جماعتوں میں ایسے لوگ کیوں نہ ہوئے جو تم سے پہلے تھیں جو ملک میں فساد پھیلانے سے منع کرتے مجرمانہ آدمیوں کے جنہیں ہم نے ان میں سے بچا

## The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

	لیا تھا اور جن لوگوں نے نافرمانی کی تھی وہ تو انہیں لذتوں کے پیچھے پڑے رہے جو ان کو دی گئی تھیں اور وہ مجرم تھے
Jalandhry	تو جو اُمّیں تم سے پہلے گزر چکی ہیں، ان میں ایسے ہوش مند کیوں نہ ہوئے جو ملک میں خرابی کرنے سے روکتے ہاں (ایسے) تھوڑے سے (تھے) جن کو ہم نے ان میں سے مخلصی بخشی۔ اور جو ظالم تھے وہ ان ہی باتوں کے پیچھے لگے رہے جس میں عیش و آرام تھا اور وہ گناہوں میں ڈوبے ہوئے تھے
Yusuf Ali	Why were there not among, the generations before you, persons possessed of balanced good sense prohibiting (men) from mischief in the earth— except a few among them whom We saved (from harm)? But the wrongdoers pursued the enjoyment of the good things of life which were given them, and persisted in sin.
M. Khan	If only there had been among the generations before you, persons having wisdom, prohibiting (others) from Al-Fasād (disbelief, polytheism, and all kinds of crimes and sins) in the earth, (but there were none) except a few of those whom We saved from among them. Those who did wrong pursued the enjoyment of good things of (this worldly) life, and were Mujrimūn (criminals, disbelievers in Allāh, polytheists, sinners).
Pickthal	If only there had been among the generations before you men possessing a remnant (of good sense) to warn (their people) from corruption in the earth, as did a few of those whom We saved from them! The wrong-doers followed that by which they were made sapless, and were guilty.
Shakir	But why were there not among the generations before you those possessing understanding, who should have forbidden the making of mischief in the earth, except a few of those whom We delivered from among them? And those who were unjust went after what they are made to enjoy of plenty, and they were guilty.

### وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

Your Lord	رَبُّكَ	Would	كَانَ	And not	وَمَا
Wrongfully	بِظُلْمٍ	The towns	الْقُرَىٰ	Destroy	لِيُهْلِكَ
		(were) right-doers	مُصْلِحُونَ	While their people	وَأَهْلُهَا

Translit	Wa Mā Kāna Rabbuka Liyuhlika Al-Qurā Biẓulmin Wa 'Ahluhā Muṣliḥūna
Ahmed Ali	اور تیرا رب ہرگز ایسا نہیں جو بستیوں کو زبردستی ہلاک کر دے اور وہاں کے لوگ نیک ہوں
Jalandhry	اور تمہارا پروردگار ایسا نہیں ہے کہ بستیوں کو جب کہ وہاں کے باشندے نیکوکار ہوں ازراہ ظلم تباہ کر دے
Yusuf Ali	Nor would thy Lord be the One to destroy communities for a single wrongdoing if its members were likely to mend.
M. Khan	And your Lord would never destroy the towns wrongfully, while their people were right-doers.
Pickthal	In truth thy Lord destroyed not the townships tyrannously while their folk were doing right.
Shakir	And it did not beseem your Lord to have destroyed the towns tyrannously, while their people acted well.

### وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

Your Lord	رَبُّكَ	Had so willed	شَاءَ	And if	وَلَوْ
Nation	أُمَّةً	Mankind	النَّاسَ	He could surely have made	لَجَعَلَ
They will cease	يَزَالُونَ	But not	وَلَا	One	وَاحِدَةً ۖ
				No disagree	مُخْتَلِفِينَ

Translit	Wa Law Shā'a Rabbuka Laja`ala An-Nāsa 'Ummatan Wāḥidatan Wa Lā Yazālūna Mukhtalifīna
----------	--



## The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

AhmedAli	اور اگر تیرا رب چاہتا تو سب لوگوں کو ایک رستہ پر ڈال دیتا اور ہمیشہ اختلاف میں رہیں گے
Jalandhry	اور اگر تمہارا پروردگار چاہتا تو تمام لوگوں کو ایک ہی جماعت کر دیتا لیکن وہ ہمیشہ اختلاف کرتے رہیں گے
YusufAli	If thy Lord had so willed, He could have made mankind one People: but they will not cease to dispute
M.Khan	And if your Lord had so willed, He could surely have made mankind one Ummah [nation or community (following one religion only i.e. Islām)], but they will not cease to disagree,—
Pickthal	And if thy Lord had willed, He verily would have made mankind one nation, yet they cease not differing,
Shakir	And if your Lord had pleased He would certainly have made people a single nation, and they shall continue to differ.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ ۚ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ ۖ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

Has bestowed His Mercy	رَحِمَ	Him on whom	مَنْ	Except	إِلَّا
He created them	خَلَقَهُمْ ۖ	And for that	وَلِذَلِكَ	Your Lord	رَبُّكَ ۚ
(of) Your Lord	رَبِّكَ	The Word	كَلِمَةُ	And shall be fulfilled	وَتَمَّتْ
With	مِنْ	Hell	جَهَنَّمَ	surely I shall fill	لَأَمْلَأَنَّ
All together	أَجْمَعِينَ	And men	وَالنَّاسِ	Jinn	الْجِنَّةِ

Translit	'Illā Man Raḥima Rabbuka Wa Lidhalika Khalaqahum Wa Tammat Kalimatu Rabbika La'amlā'anna Jahannama Mina Al-Jinnati Wa An-Nāsi 'Ajma'īna
AhmedAli	مگر جس پر تیرے رب نے رحم کیا اور اسی لیے انہیں پیدا کیا ہے اور تیرے رب کی یہ بات پوری ہو کر رہے گی کہ البتہ دوزخ کو اکٹھے جنوں اور آدمیوں سے بھر دوں گا
Jalandhry	مگر جن پر تمہارا پروردگار رحم کرے۔ اور اسی لیے اس نے ان کو پیدا کیا ہے اور تمہارے پروردگار کا قول پورا ہو گیا کہ میں دوزخ کو جنوں اور انسانوں سب سے بھر دوں گا
YusufAli	Except those on whom He hath bestowed His Mercy: and for this did He create them: and the Word of thy Lord shall be fulfilled: "I will fill Hell with jinns and men all together."
M.Khan	Except him on whom your Lord has bestowed His Mercy (the follower of truth - Islāmic Monotheism) and for that did He create them. And the Word of your Lord has been fulfilled (i.e. His Saying): "Surely, I shall fill Hell with jinn and men all together."
Pickthal	Save him on whom thy Lord hath mercy; and for that He did create them. And the Word of thy Lord hath been fulfilled: Verily I shall fill hell with the jinn and mankind together.
Shakir	Except those on whom your Lord has mercy; and for this did He create them; and the word of your Lord is fulfilled: Certainly I will fill hell with the jinn and the men, all together.

وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ ۚ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

# The Holy Quran

Hud

Sura # 11 – 123 Verses - Makkah

سورة هود

To you	عَلَيْكَ	We relate	نَقُصُّ	And all that	وَكُلًّا
(of) the Messengers	الرُّسُلِ	The news	أَنْبَاءٍ	Of	مِنْ
Thereby	بِهِ	We may make strong and firm	نُثَبِّتُ	(is) that	مَا
In	فِي	And has come to you	وَجَاءَكَ	Your heart	فُؤَادَكَ
As well as an admonition	وَمَوْعِظَةً	The truth	الْحَقُّ	This	هَذِهِ
		For the believers	لِلْمُؤْمِنِينَ	And a reminder	وَذِكْرَى

Translit	<i>Wa Kullāan Naquṣṣu `Alayka Min `Anbā'i Ar-Rusuli Mā Nuthabbitu Bihi Fu'uādaka Wa Jā'aka Fī Hadhihi Al-Ĥaqqu Wa Maw'izātun Wa Dhikrā Lilmu'uminīna</i>
AhmedAli	اور ہم رسولوں کے حالات تیرے پاس اس لیے بیان کرتے ہیں کہ ان سے تیرے دل کو مضبوط کر دیں اور ان واقعات میں تیرے پاس حق بات پہنچ جائے گی اور ایمانداروں کے لیے نصیحت اور یاد دہانی ہے
Jalandhry	(اے محمد ﷺ) اور پیغمبروں کے وہ سب حالات جو ہم تم سے بیان کرتے ہیں ان سے ہم تمہارے دل کو قائم رکھتے ہیں۔ اور ان (قصص) میں تمہارے پاس حق پہنچ گیا اور یہ مومنوں کے لیے نصیحت اور عبرت ہے
YusufAli	All that We relate to thee of the stories of the messengers with it We make firm thy heart: in them there cometh to thee the Truth, as well as an exhortation and a message of remembrance to those who believe.
M.Khan	And all that We relate to you (O Muhammad SAW) of the news of the Messengers is in order that We may make strong and firm your heart thereby. And in this (chapter of the Qur'an) has come to you the truth, as well as an admonition and a reminder for the believers.
Pickthal	And all that We relate unto thee of the story of the messengers is in order that thereby We may make firm thy heart. And herein hath come unto thee the Truth and an exhortation and a reminder for believers.
Shakir	And all we relate to you of the accounts of the messengers is to strengthen your heart therewith; and in this has come to you the truth and an admonition, and a reminder to the believers.

## وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اَعْمَلُوا عَلٰی مَا كَانْتُمْ اِنَّا عَامِلُونَ ﴿١٢١﴾

Do not	لَا	To those who	لِلَّذِينَ	And say	وَقُلْ
According to	عَلٰی	Act	اَعْمَلُوا	Believe	يُؤْمِنُونَ
(are) acting (in our way)	عَامِلُونَ	Verily We	اِنَّا	Your ability	مَكَانَتِكُمْ

Translit	<i>Wa Qul Lilladhīna Lā Yu'uminūna A`malū `Alā Makānatikum 'Innā `Āmilūna</i>
AhmedAli	اور ان سے کہہ دو جو ایمان نہیں لاتے اپنے جگہ پر کام کیے جاؤ ہم بھی کام کرتے ہیں
Jalandhry	اور جو لوگ ایمان نہیں لائے ان سے کہہ دو کہ تم اپنی جگہ عمل کیے جاؤ۔ ہم اپنی جگہ عمل کیے جاتے ہیں
YusufAli	Say to those who do not believe: "Do whatever ye can: we shall do our part;
M.Khan	And say to those who do not believe: "Act according to your ability and way, We are acting (in our way).
Pickthal	And say unto those who believe not: Act according to your power. Lo! We (too) are acting.
Shakir	And say to those who do not believe: Act according to your state; surely we too are acting.

## وَأَنْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿122﴾

(are) waiting	مُنْتَظِرُونَ	We (too)	إِنَّا	And you wait	وَأَنْتَظِرُوا
---------------	---------------	----------	--------	--------------	----------------

Translit	Wa Antaẓirū 'Innā Muntaẓirūna
AhmedAli	اور انتظار کرو ہم بھی منتظر ہیں
Jalandhry	اور (نتیجہ اعمال کا) تم بھی انتظار کرو، ہم بھی انتظار کرتے ہیں
YusufAli	"And wait ye! we too shall wait."
M.Khan	And you wait ! We (too) are waiting."
Pickthal	And wait! Lo! We (too) are waiting.
Shakir	And wait; surely we are waiting also.

## وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿123﴾

(of) the heavens	السَّمَاوَاتِ	The Unseen	غَيْبُ	And to Allah (belongs)	وَلِلَّهِ
Return	يُرْجَعُ	And to Him	وَإِلَيْهِ	And the earth	وَالْأَرْضِ
So worship Him (O Muhammad)	فَاعْبُدْهُ	All of it	كُلُّهُ	Affairs	الْأَمْرِ
And is not	وَمَا	In Him	عَلَيْهِ ۚ	And put your trust	وَتَوَكَّلْ
(of) what	عَمَّا	Unaware	بِغَافِلٍ	Your Lord	رَبُّكَ
				You (people) do	تَعْمَلُونَ

Translit	Wa Lillahi Ghaybu As-Samāwāti Wa Al-'Ardi Wa 'Ilayhi Yurja`u Al-'Amru Kulluhu Fā`bud/hu Wa Tawakkal `Alayhi Wa Mā Rabbuka Bighāfilin `Ammā Ta`malūna
AhmedAli	اور آسمانوں اور زمین کی پوشیدہ بات اللہ ہی جانتا ہے اور سب کام کا رجوع اسی کی طرف ہے پس اسی کی عبادت کرو اور اسی پر بھروسہ رکھو اور تیرا رب بے خبر نہیں اس سے جو کرتے ہو
Jalandhry	اور آسمانوں اور زمین کی چھپی چیزوں کا علم خدا ہی کو ہے اور تمام امور کا رجوع اسی کی طرف ہے۔ تو اسی کی عبادت کرو اور اسی پر بھروسہ رکھو۔ اور جو کچھ تم کر رہے ہو تمہارا پروردگار اس سے بے خبر نہیں
YusufAli	To Allah do belong the unseen (secrets) of the heavens and the earth, and to Him goeth back every affair (for decision): then worship Him, and put thy trust in Him: and thy Lord is not unmindful of aught that ye do.
M.Khan	And to Allāh belongs the Ghaib (unseen) of the heavens and the earth, and to Him return all affairs (for decision). So worship Him (O Muhammad SAW) and put your trust in Him. And your Lord is not unaware of what you (people) do."
Pickthal	And Allah's is the Invisible of the heavens and the earth, and unto Him the whole matter will be returned. So worship Him and put thy trust in Him. Lo! thy Lord is not unaware of what ye (mortals) do.
Shakir	And Allah's is the unseen in the heavens and the earth, and to Him is returned the whole of the affair; therefore serve Him and rely on Him, and your Lord is not heedless of what you do.